

ALBUM

do

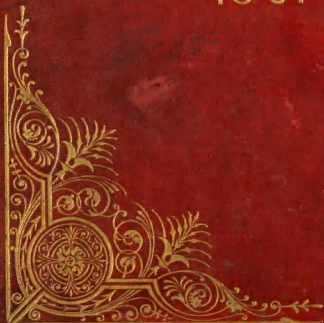
AMAZONAS

1901-1902



No Governo do Sua Ex^a

Sn^r D^r SILVERIO MERY



Antônio de A. F. F. F.

ALBUM

DO ANAZONAS

ALBUM

DO AMAZONAS



ANÃOS

1901-1902



Photographias
de
F. A. FIDANZA



1. **Dr. Silverio Nery**
Atual Governador do Estado do Amazonas



3 **Escudo Oficial do Amazonas**
6 **Dr. Thaumaturgo**
Ex-Universitário



5 **Dr. Eduardo Ribeiro**
Ex-Governador



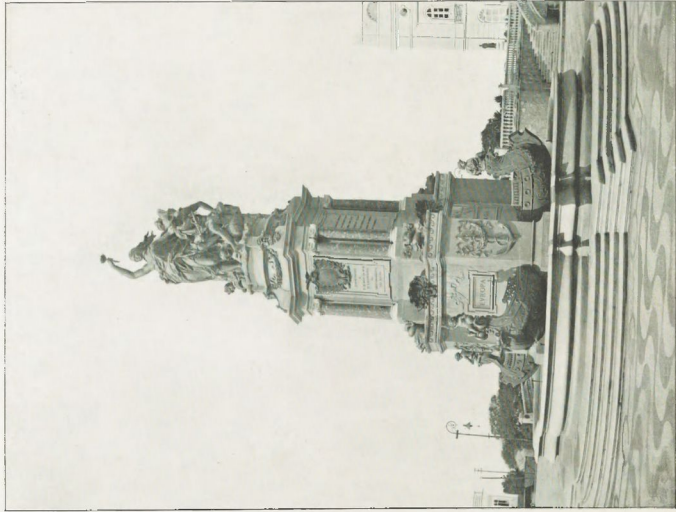
2 **Tenreiro Araujo**
Fundador da Província do Amazonas



4 **Coronel Ramalho**
Ex-Governador



7 **Dr. Fileto Pires**
Ex-Governador



Monumento de Amazonas



Paysagem na Cachoeirinha. Rio Negro



Cathedral e Praça



Palmeiras, S. Raymundo

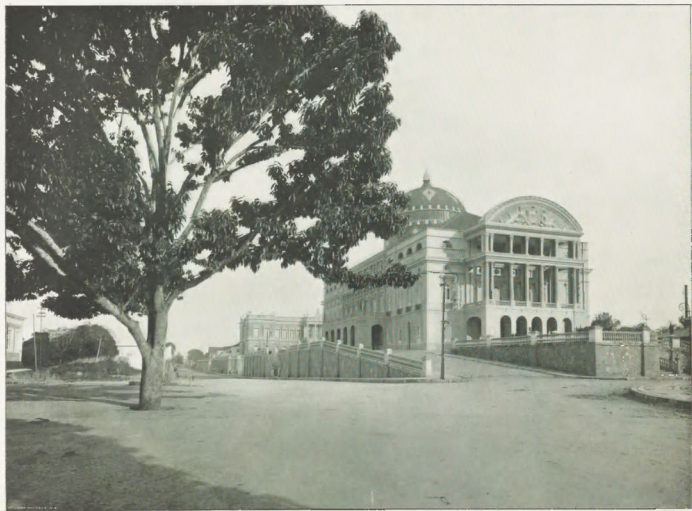


Monumento do Amazonas e Fachada do Teatro

NEG. 27717



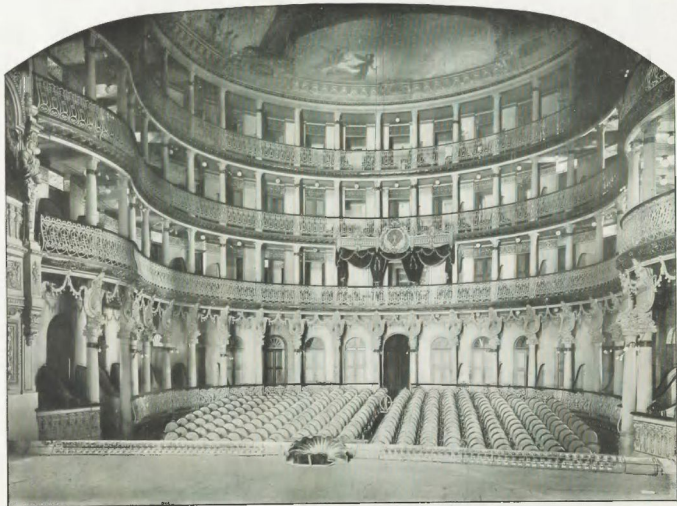
Theatro Amazonas (Lado Posterior)



Praça S. Sebastião



Theatro Amazonas



Theatro Amazonas. Sala de espectaculos

NEb. 2748



Palácio de Justiça



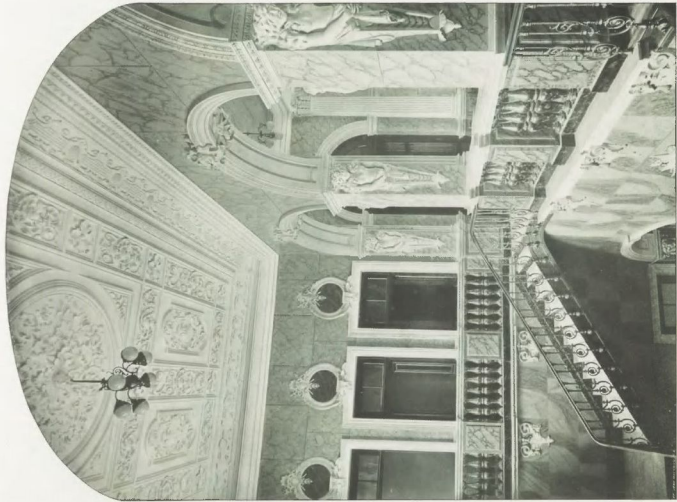
Uma paisagem de Matões



Palácio de Justiça. Sala de entrada



Officina de construção naval do Sr. Guidt



Palacio de Justicia. Vestibulo



Olaría do Sr. Andresen



Palacio de Justicia. Entrada



Lago nas margens do Rio Negro



Palacio de Justicia. Vestibulo



Palácio de Justiça. Sala do Supremo Tribunal



Paysagem nos arredores de Manaus



Sala da Associação Commercial



Uma paisagem

110-475-118 1787

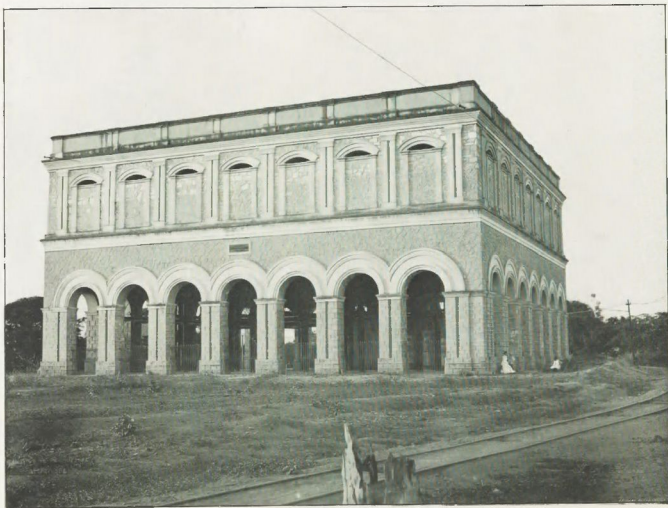


Sala do jury no Palácio de Justiça





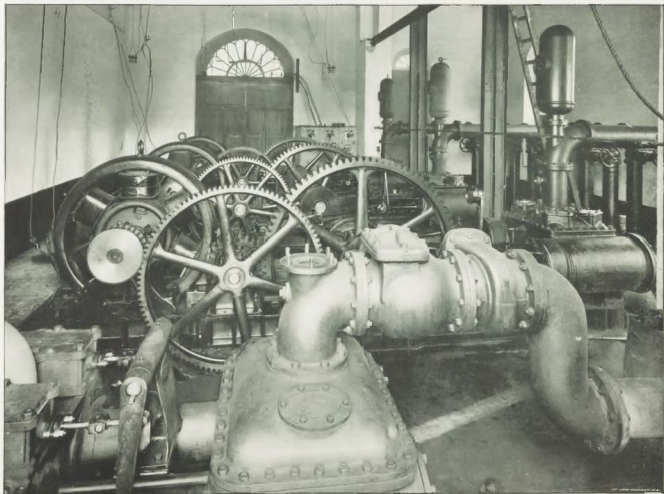
Palácio de Justiça. Fachada e um lado



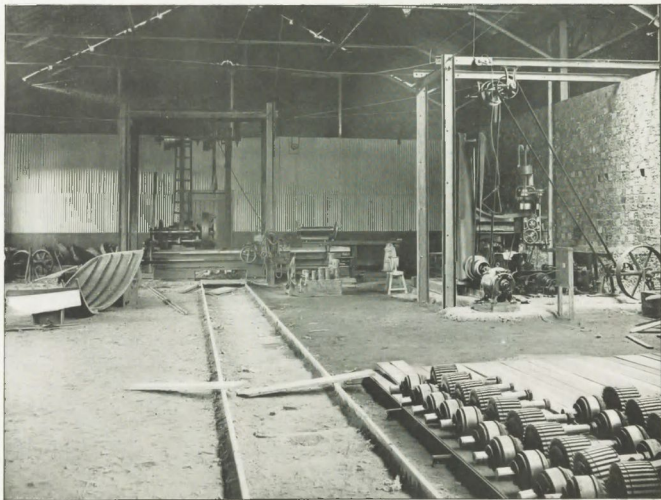
Reservatorio das Aguas



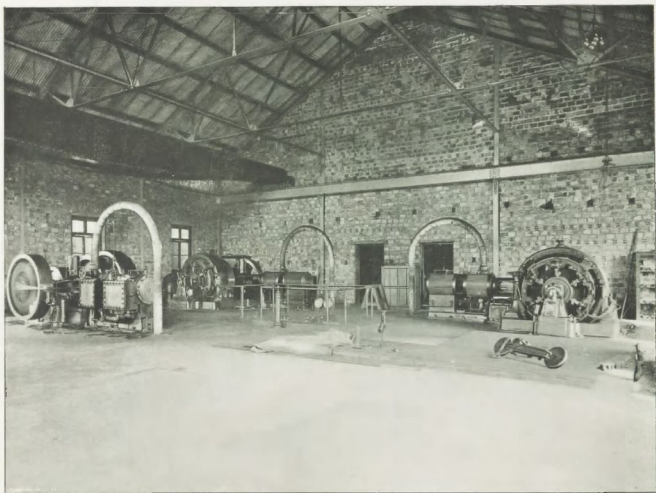
Repreza das Aguas e casa das machinas electricas



Bombas electricas das Aguas que abastecem a cidade



Interior de uma parte da Uzina electrica



Instalações da tracção electrica



Paysagem no lugarapê da Cachoeira Grande



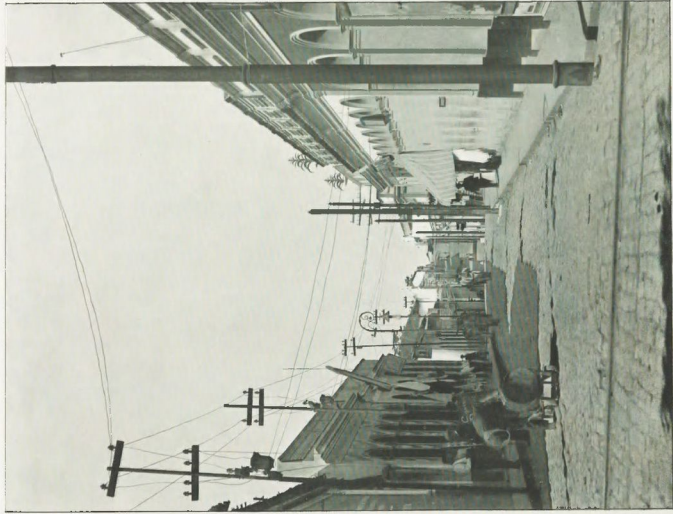
Antigo Palácio do Governo



Jardim do Palacio do Governo (Lado nascente)



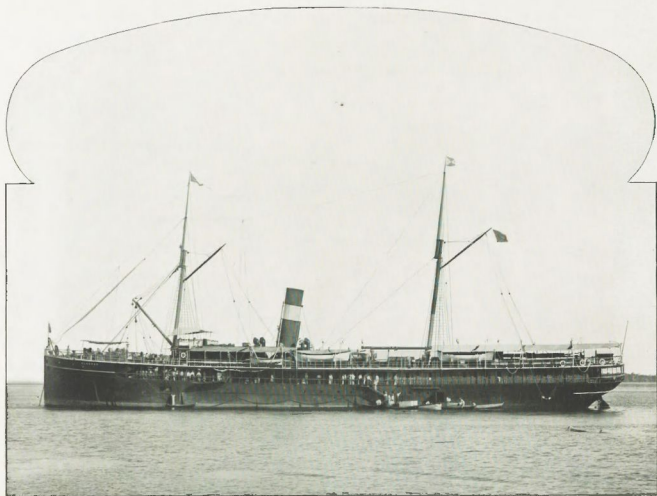
Jardim do Palacio do Governo (Lado poente)



Rua Henrique Martins



Panorama Geral da Cidade



O « Alagôas » do Lloyd Brasileiro

1166.27713



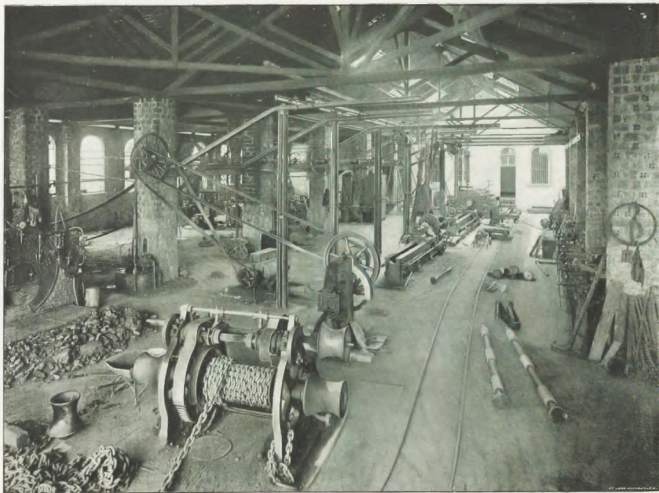
Batalhão Estadual



O « Alagões » do Lloyd atravessando um dos paranás do Amazonas



Parte da officina de construcção naval do Sr. Guidt



Officina de construção naval do Sr. Guidt



Marinha tirada do estaleiro do Sr. Guidt



Cefatura da Policia



Vista da cidade tirada do Theatro

NE6.2720



Hospital da Sociedade Portuguesa Beneficente (Por concluir)



Uma parte do Jardim da Matriz



Um dos Jardins da Praça da Matriz



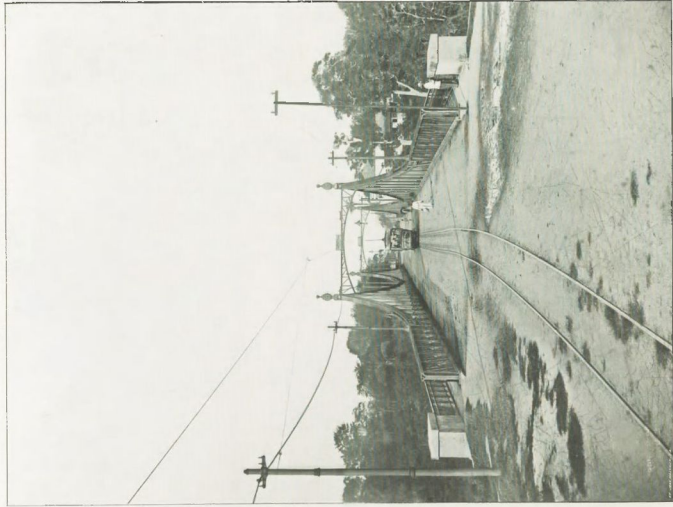
Uma paisagem de Mantos



Mercado Publico



Mercado Publico. Lado de terra



Rua Municipal e Ponte metálica



Gymnasio Amazonense



Uma parte da Avenida Eduardo Ribeiro



Haquatiara. Amazonas

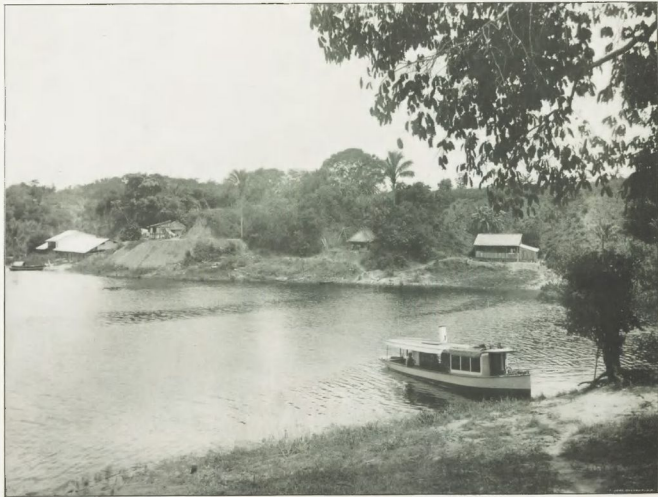
156.27721



Dependencias do Quartel da Policia



Rua Marcillo Dias



Olaria. No Rio Negro



Thesouro Estadual e Recebedoria



Estaminet. Casa Havana

**Residencia do Governador do Estado
Estabelecimento de J. Ferreira Villas Boas**

Edificios Comerciaes



Praça da Constituição



Quartel dos Bombeiros Voluntários



S. Raymundo, Marinha



Avenida Eduardo Ribeiro

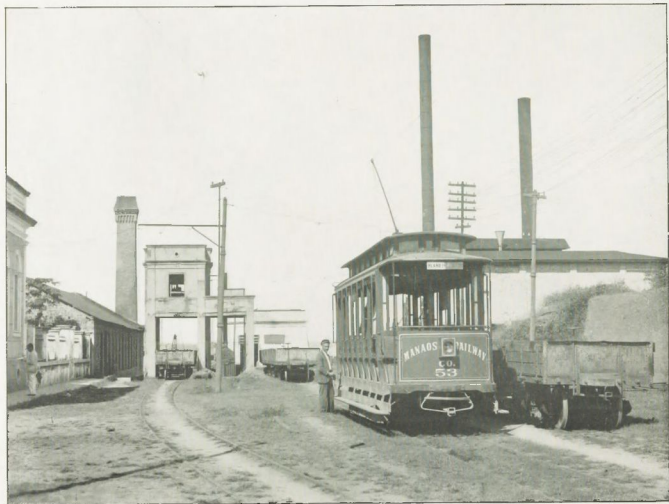


Avenida Eduardo Ribeiro

NEG 27724



Uma paisagem de Manãos



Piano inclinado



Escola publica



Escola publica



Escola publica



Uma Aldeia em S. Raymundo

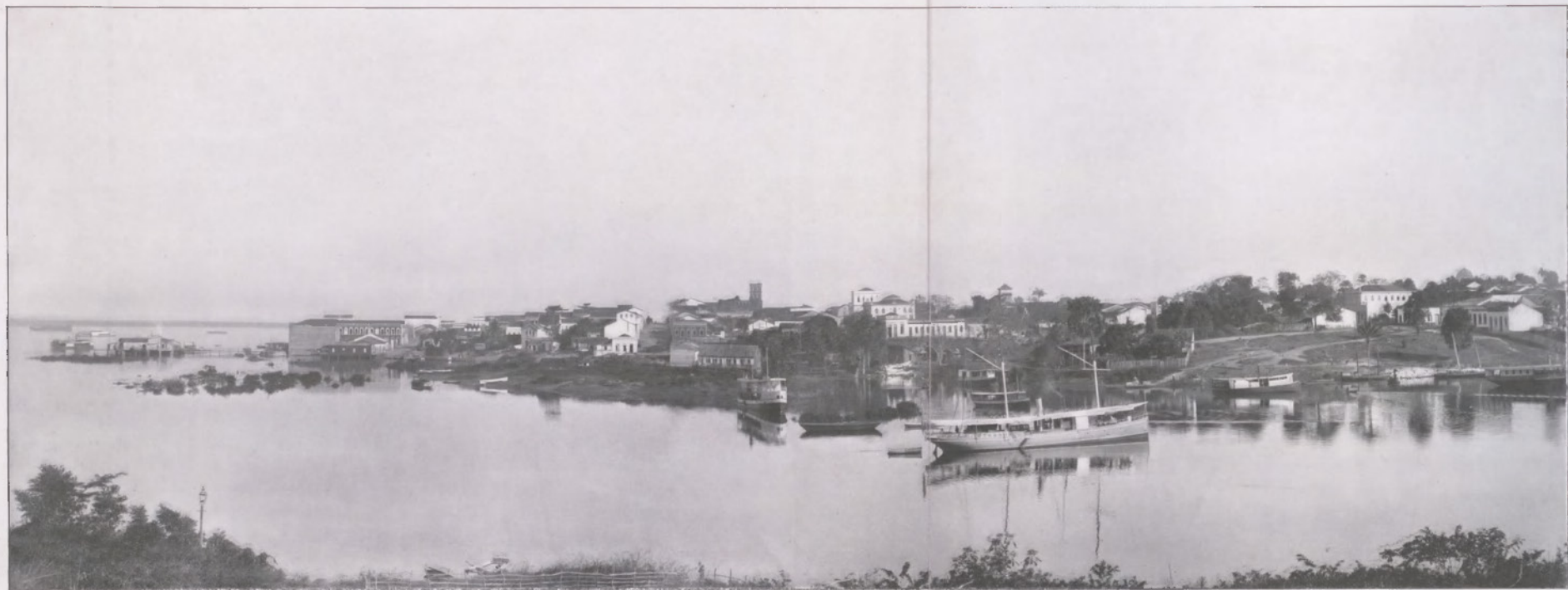


Praça da Saudade

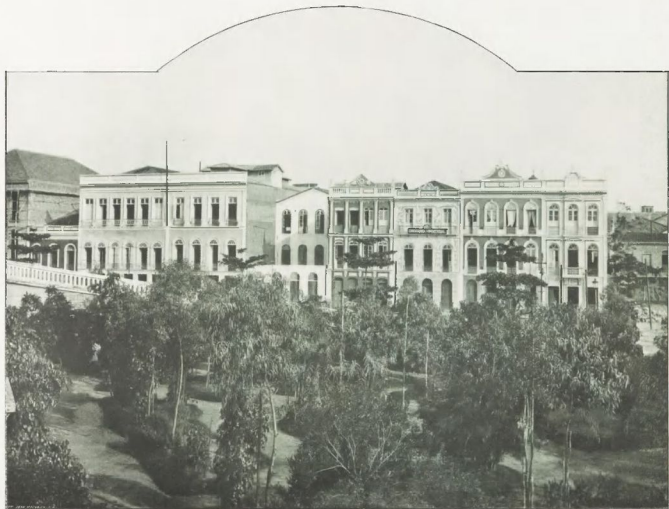


Ancoradouro. Rio Negro

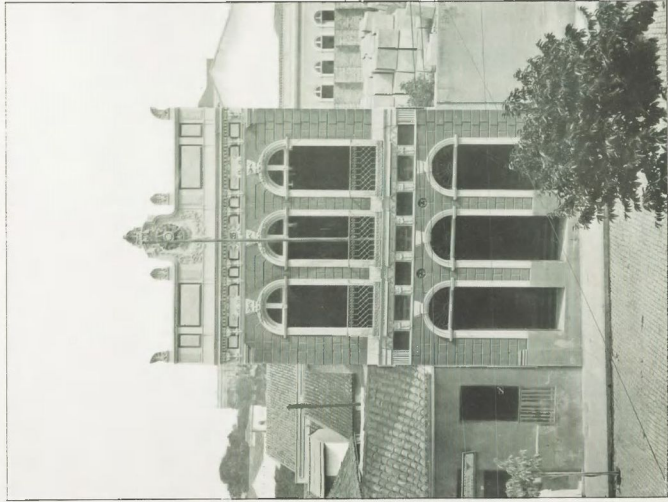




Panorama de uma parte da Cidade tirado do Edifício dos Educandos na Cachoeirinha



Avenida Eduardo Ribeiro. Edifícios Comerciaes



Edifício da Redação do Diário Oficial



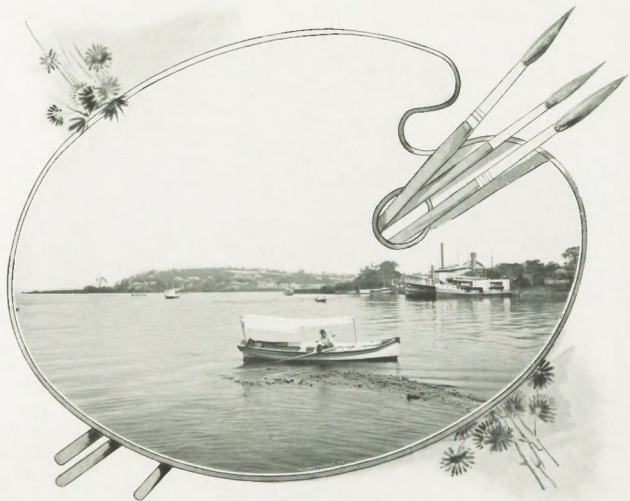
Rua dos Remédios



CATTELEYA ELDORADO-ORIG.



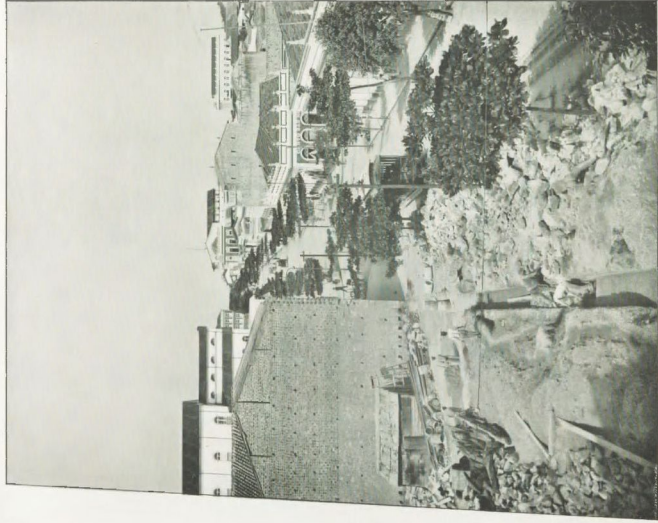
Parte da Estrada de Epaminondas



Vista de mar em S. Raymundo



Instituto Benjamin Constant



Rua Municipal



Rua do Tesouro



Lancha « Florinda » navegando no Igarapé Tarumã



Rua dos Remedios



Pedreira. Rio Negro



CATTLEYA SUPERBA-ORIG.



Rua da Instalação



Itaquiara. Amazonas

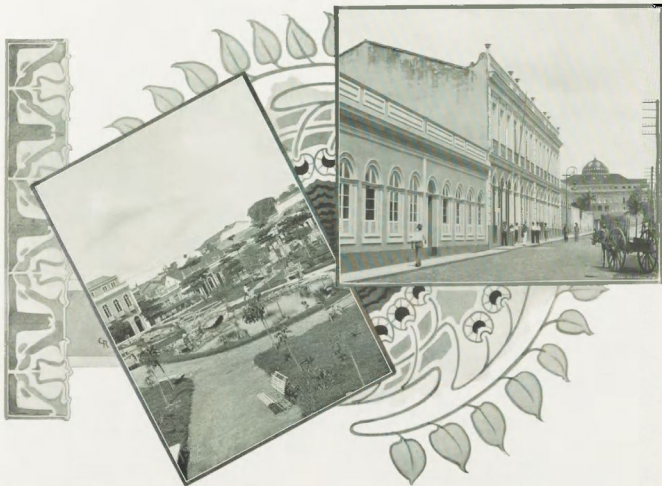
166-2725



Rua Municipal

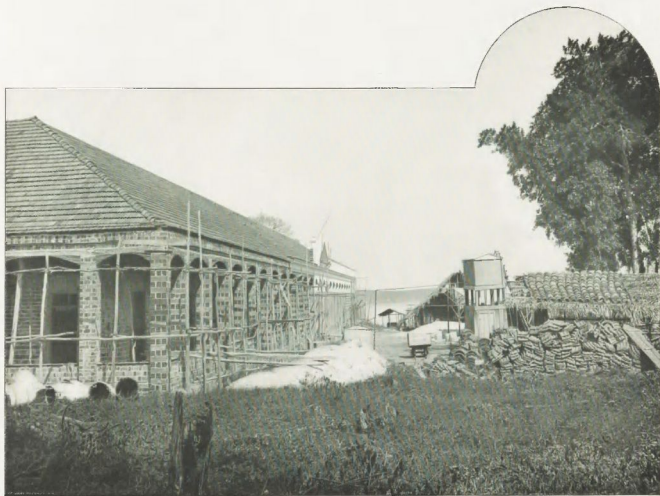


Um dos Igarapés de Manaus



Um dos Jardins da Praça da Matrix

Rua Barroso



Hospedaria de emigrantes em construção (Parycatuba)



Edifício dos educandos no Igarapé da Cachoeirinha



Pavilhão de recreio dos educandos (Cachoeira Grande)



Ponte metalica na Cachoeirinha



Praça Tamandaré



Praça Tamandaré



Rua Municipal. Uma ponte



Rua Municipal. Uma ponte



Largo da Saudade



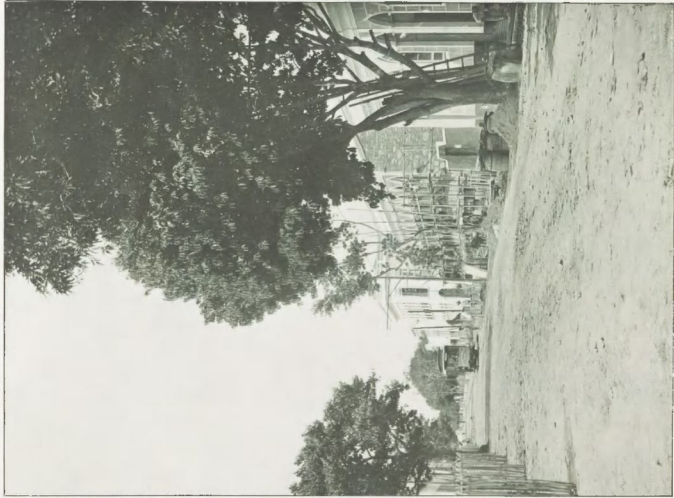
Estrada Sete de Dezembro

Ilha do Marapatá. Entrada de Manaus

Escola



Ponte metálica na Cachoeira Grande



Avenida Epaminondas



Ponte da Cachoeira Grande (Estrada de Epaminondas)



Colonia Oliveira Machado



Cachoeira Grande. Ponte metálica



Vista. Na Cachoeirinha



Rua Henrique Martins



Rua dos Andrades



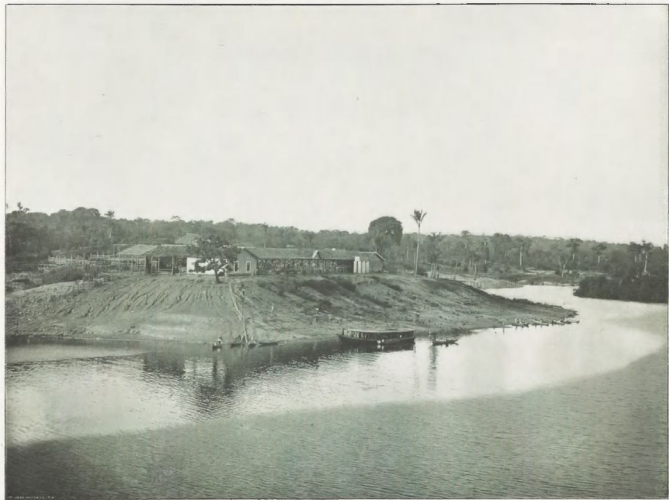
Bahia do Rio Negro. Panorama tirada de S. Raymundo



Rua Municipal



Praça da Matriz e parte do Ancoradouro do Rio Negro



Uma paisagem na Cachoeira Grande



Uma parte da Avenida Eduardo Ribeiro



Praça do General Usorio



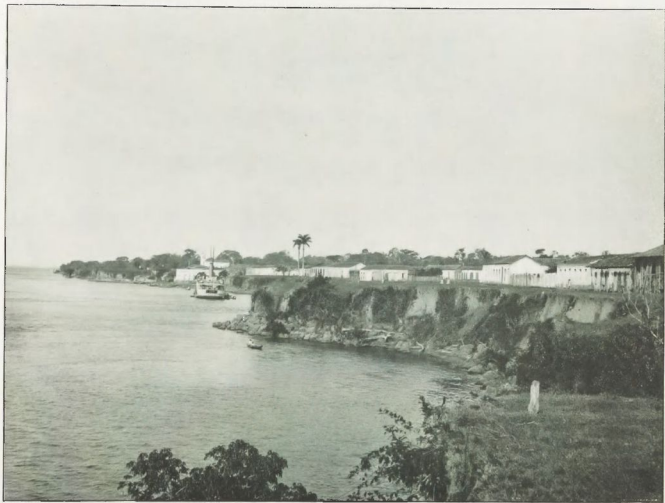
Praça do General Osorio



Travessa da Matriz



Rua da Instalação



Pariutinis. Rio Amazonas



Lago em Parycatuba (Rio Negro)



Paisagem no Igarapé da Cachoeira Grande



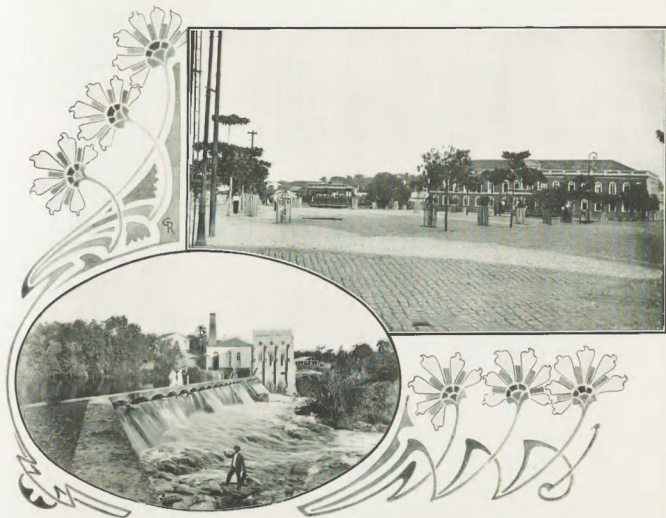
Trapiche da Recebedorin



No Igarapé da Cachoeirinha



Olaria do Sr. Andresen



Cachoeira Grande. Casa de machinas

Praça da Constituição



Olaria do Sr. Andresen. Entrada do Rio Negro



Sala de Honra do Theatro Amazonas

NEG 24730



Uma paisagem de Mantãos



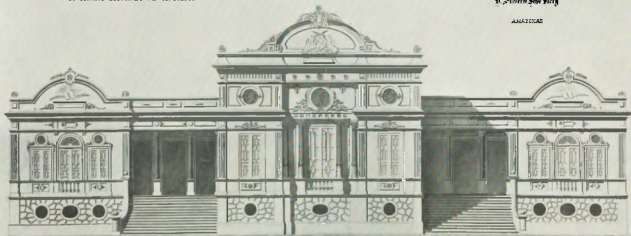
PROJECTO

DO EDIFÍCIO DESTINADO AO CONGRESSO

ADMINISTRAÇÃO DO EX. 1.º

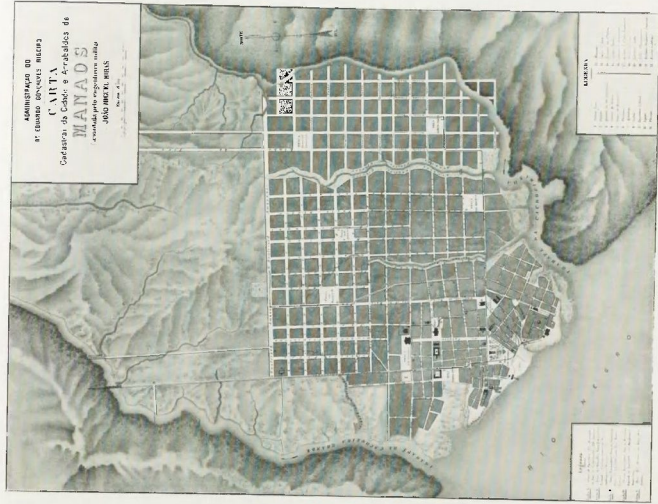
M. Silveira Gomes

ARQUITECTO



FACHADA PRINCIPAL

Projecto do novo Palácio do Governo (Em construção)
Projecto do edifício do Congresso



Carta cadastral da cidade e arrabaldes de Manaus

o Estado do Amazonas



Quando o trabalho minucioso que, de momento, se empreendesse levar a cabo sobre a região do Amazonas se tornaria redundância, pois que difícil, senão impossível, será imitar o que, sobre o assumpto, deixou traçado esse preclaro espirito de investigador e fecunda penna de litterato que foi o malogrado Barão de Sant' Anna Nery — tão cedo roubado aos caminhos dos seus e ao esplendor das lettras patrias.

Le Pays des Amzozes é bem a monographia completa d'esta região encantada que o seu auctor escreveu com coração de filho amantissimo, com fogos de enamorado entusiasta, em rasgos, enfim, de verdadeiro artista. Na impossibilidade de igual-o, resta, pois, a quem teula de escrever sobre o Amazonas, haurir n'elle o muito que de precioso encerram as suas paginas, e, com os materiaes que lá superabundam, realisar obra que, enfim, melhor se preste ás condições de trabalho exigidas, mas sempre na certeza de que fará obra inferior, de que a copia jamais rastejará pelo original.

Com a consciencia d'isto mesmo foi traçada a presente « parte descriptiva » do *Album do Estado do Amazonas*; e tambem de que, inspirada quasi sempre, no que se refere a dados precisos, no trabalho do mestre, pouco mais representará do que pallido reflexo d'esse trabalho.

L'Etat de l'Amazones



aucun travail sur la région de l'Amazones ne saurait surpasser, ni même égaler, celui qui créa l'esprit investigateur et la plume féconde du littérateur qui fut le baron de Sant' Anna Nery, trop tôt enlevé à l'affection des siens et à la splendeur des lettres de sa patrie.

« Le Pays de l'Amazones » est certainement la monographie la plus complète de cette région charmeresse, que l'auteur a décrite en traits qui sont d'un véritable artiste: avec le cœur d'un fils aimant et le feu d'un enthousiaste amoureux. Dans l'impossibilité de produire une œuvre comparable, il ne reste à celui qui doit écrire sur l'Amazones, qu'à relire cette œuvre superbe, à s'imprégner de ce qu'on y rencontre de précieux et à s'appropriier les matériaux qui y surabondent: il pourra produire alors un travail qui cadre avec les besoins du présent ouvrage; mais toujours avec la certitude de son infériorité comme copie d'un chef-d'œuvre original.

C'est dans cet état de conscience, que fut entreprise la réduction de la partie descriptive de l'*Album do Estado do Amazonas*; presque toujours l'inspiration, en ce qui concerne les données précises, est puisée à l'ouvrage du maître, dont celui-ci ne sera qu'un pâle reflet.

The State of the Amazon



No work on the region of the Amazons could surpass, nor even equal, that created by the investigative mind, and ready pen of that clever writer, the Baron de Sant' Anna Nery, alas! too early removed from the affection of his friends, and from the splendour of the literature of his country.

"The Country of the Amazons" is certainly a complete monography of this fascinating region, which the author has described in terms of a veritable artist; with the heart of a loving son, and with all the fire of an enraptured enthusiast.

In the impossibility to produce a work comparable to this, all that remains to him who is called upon to write about the Amazons, is to read over again this superb work, and to impregnate himself with the most precious of what is to be met with there, and to appropriate to himself the superabundant materials it contains; he might then produce a writing which would respond to the necessities of the present work; but always with the certitude of its inferiority as a copy of an original chef-d'œuvre.

It is in this state of mind, that the editing of the descriptive parts for the *Album do Estado do Amazonas* was undertaken. Nearly always the inspiration as regards precise information, is drawn from that master-piece, of which this will be but a pale reflection.

Geographia physica e politica.
 -) Amazonas e seus tributarios. — Principaes cidades e povoações. — Commercio e industria. — População.



Estado do Amazonas, propriamente dito, mede 1,897,027 kilometros quadrados de superficie, ou sejam 360 leguas de Norte a Sul e 300 de Este a Oeste. Melhor se haverá idéa de tão extraordinarias proporções dizendo-se que é mais vasto, elle só, do que a Inglaterra e Irlanda, a França, a Alemanha, a Italia, a Belgica e Portugal reunidos (1).

Apresenta a fórma geometrica de um pentagono irregular, limitando-o, pelo Norte, a Guyana ingleza e as republicas de Venezuela e da Columbia; pelo Sul, a republica da Bolivia e o Estado do Mato-Grosso; pelo Este, a Guyana hollandeza e o Estado do Pará; e, pelo Oeste, as republicas do Equador e do Perú.

Acha-se situado entre o 5º de latitude Norte e o 10º paralelo Sul; o 59º circulo maximo Este e o 75º Oeste.

(1) Superficie da Inglaterra e Irlanda	314,952 mil	ha
" França	528,491	"
" Alemanha	529,737	"
" Italia	276,312	"
" Belgica	92,467	"
" Portugal e ilhas adjacentes	92,578	"
Total	1,781,444	"
" Estado do Amazonas	1,897,027	"
Differença em favor do Amazonas	115,583	"

Geographie physique et politique. — L'Amazones et ses affluents. — Villes et peuplades principales. — Commerce et industrie. — Population.



A superficie de l'Etat de l'Amazones proprement dite est de 1,897,027 kilometres carrés; soit 360 lieues du Nord au Sud, et 300 lieues de l'Est à l'Ouest. On se figurera mieux ces proportions extraordinaires, en disant, qu'il est plus vaste à lui seul, que l'Angleterre, l'Irlande, la France, l'Allemagne, l'Italie, la Belgique et le Portugal réunis (1).

Il offre la forme géométrique d'un pentagone irrégulier, limité au Nord par la Guyane Anglaise et les Républiques de Venezuela et de la Colombie; au Sud par la République de Bolivie et l'Etat de Mato-Grosso; à l'Est par la Guyane Hollandaise et par l'Etat du Pará; et à l'Ouest par les Républiques de l'Équateur et du Pérou.

Il est situé entre le 5º de latitude Nord et le 10º parallèle Sud; le 59º du cercle maximum Est et le 75º Ouest.

(1) Surface de l'Angleterre et de l'Irlande	314,952	hect
" de la France	528,491	"
" de l'Allemagne	529,737	"
" de l'Italie	276,312	"
" de la Belgique	92,467	"
" du Portugal et des îles	92,578	"
Total	1,781,444	"
" de l'Etat de l'Amazones	1,897,027	"
Differença em favor de l'Amazones	115,583	"

Geography, physical and political. — The Amazon and its confluent. — Chief towns and inhabitants. — Commerce and industry. — Population.



The surface of the Amazon State actual is: 1,897,027 square kilometers, viz, 360 leagues from North to South, and 300 leagues from East to West. One can better judge of these extraordinary proportions, by saying that it is as vast in itself, as England, Ireland, France, Italy, Belgium, and Portugal united (1).

It presents the form of an irregular geometrical pentagon, bounded on the North by British Guiana, the Venezuela and Colombian Republics; on the South by the Bolivian Republic and the Mato-Grosso State; on the East by Dutch Guiana and the Para State; and on the West by the Ecuador and Peruvian States.

It is situated between 5º latitude North, and 10º parallel South; 99º of the circle maximum East, and 75º West.

(1) Surface of England and Ireland	314,952	hect
" France	528,491	"
" Germany	529,737	"
" Italy	276,312	"
" Belgium	92,467	"
" Portugal and its Isls.	92,578	"
Total	1,781,444	"
" The Amazon State	1,897,027	"
Differença in favour of the Amazon	115,583	"

É o mais vasto dos vinte Estados de que se compõe a União Brasileira e, graças á sua situação geographica, verdadeiramente privilegiada, offerece como que um centro natural de communicações entre o restante territorio do Brazil e as republicas neo-hespanholas da America do Sul.

Assim é que, pelo Estado de Matto-Grosso, quasi se acha ligado ao grande estuario de La Plata: pelo Equador e o Perú, entra em contacto com o Oceano Pacifico: pela Columbia communica com o istmo de Panama: pelo Cassiquiare, depois de percorrer o Orenoco, com o mar das Antilhas, e, finalmente, para o Oceano Atlantico, é o proprio rio Amazonas que lhe abre as portas.

Constitue o Amazonas, ou Rio-Mar, a mais vasta das bacias fluviaes, não só da America como do mundo inteiro. Divergem os auctores nos calculos exactos relativamente á sua superficie. Achava-se elle avaliada em 4 milhoes de kilometros quadrados, porém Elisée Reclus, assigna-lhe 5,594,000 kilometros, Maury dá-lhe 2,048,480 milhas quadradas, e, finalmente, o Dr. Alois Bludau 2,722,000 milhas.

Segundo este ultimo a bacia do Amazonas occupa, a sua parte, superficie quasi egual á occupada, conjunctamente, pelos rios Mississippi, da Prata e Orenoco.

Nasce o rio Amazonas no antigo lago Yauri-Cocha, hoje denominado Lauri-Cocha, nas altas regiões do Perú, na vertente da Cordilheira dos Andes e, alli, em seu berço, desliza como modesto filão d'agua sob o nome de Alto Maranhão, ou primitivamente, Tunguragua.

C'est le plus vaste des vingt Etats qui forment l'Union Brésilienne; et grâce á sa situation géographiqua, vraiment privilégiée, il se présente comme le centre naturel des rapports entre les autres territoires du Brésil et les Républiques neo-espagnoles de l'Amérique du Sud.

C'est ainsi que, du côté de Matto-Grosso, il confine presque au grand estuaire de La Plata: l'Équateur et le Pérou le mettent en contact avec l'Océan Pacifique; il communique avec l'Isthme de Panama par la Colombie et par le Cassiquiare, à la mer des Antilles, après avoir longé l'Orénoque; enfin, l'Amazonas lui ouvre l'Océan Atlantique.

L'Amazonas ou fleuve-mer est le plus vaste bassin fluvial, non seulement de l'Amérique, mais du monde entier. Les calculs des auteurs concernant sa superficie, ne sont pas d'accord.

On l'évalue á 4 millions de kilometres carrés; mais Elisée Reclus estime qu'il couvre 5,594,000 kilometres carrés; Maury 2,048,480 milles carrés et enfin le docteur Alois Bludau lui donne 2,722,000 milles.

Ce dernier estime que le bassin de l'Amazonas couvre á lui seul, une superficie presque égale au total des bassins du Mississippi, du La Plata et de l'Orénoque réunis.

L'Amazonas prend sa source dans l'ancien lac Yauri Cocha, appelé maintenant Lauri-Cocha et qui se trouve dans les hautes régions du Pérou, entre les Andes et les Cordillères; c'est là que tout petit, sortant de son berceau, il glisse, humble filet d'eau, sous le nom d'Alto Maranhão ou jadis Tunguragua. Mais

It is the largest of the twenty States which form the Brazilian Union; and owing to its privileged geographical situation, it forms a natural centre of communication between the other territories of Brazil, and the neo-Spanish Republics of South America.

It is thus on the Matto-Grosso side, it is almost bordering on the great La Plata estuary; Ecuador and Peru put it in contact with the Pacific Ocean; it communicates with the Panama isthmus by Colombia and the Cassiquiare, and after skirting the Orinoco, with the Antilles sea, always extending, till finally it opens on the Atlantic Ocean.

The Amazon or Sea-River, is the largest fluvial basin, not only of America, but of the whole world. Authors differ in their calculation as to the area of its surface. It has been estimated at 4,000,000 square kilometers; but Elisée Reclus calculates that it covers 5,594,000 square kilometers, while Maury puts it down at 2,048,480 square miles, and finally Dr Alois Bludau gives it 2,722,000 miles.

In the opinion of the last writer, the basin of the Amazon itself covers a superficies the total of which is nearly equal to the basins of the Mississippi, La Plata, and the Orinoco combined.

The Amazon takes its source in the ancient Yauri-Cocha, now called the Lauri-Cocha Lake, in the high regions of Peru, between Andes and Cordilleras; it is there quite small, springing from its cradle, it glides a humble stream of water, under the name of

A breveczeho, porém, entram de engrossar-lhe a corrente, de mais em mais volumosa, innumerables riachos, afluentes, confluents, *furos*, *paranas*, *igarapés*, etc., elle proprio atravessa varios *pongos*, sendo o mais notavel o Pongo de Manseriche, e, então já caudalossissimo, apoz atravessar a America Meridional, no sentido Oeste-Este, e n'uma extensão de cerca de 6,000 kilometros, dos quaes dois terços em territorio brasileiro, o Amazonas vem banhar este Estado e o do Pará, e, reunido no Tocantins, acaba por precipitar-se no Oceano Atlantico com violencia tal que as suas aguas possantes formam, dentro das d'este, um largo mar de agua doce que mede mais de 200 kilometros.

E'considerabilissima a massa d'essas aguas, havendo Martius calculado que correm na proporção de 499,584 pés cubicos por segundo. e que, na sua foz, cuja largura é de 158 milhas, o rio Amazonas despeja no Atlantico 250 milhoes de metros cubicos de agua por hora, com uma velocidade de 3 milhas. O Mississippi, escreve Elisée Reclus, precipita quatro ou cinco vezes menos agua e lama, e, segundo o mesmo geographo, nenhum outro rio lança no Oceano tanta alluviaõ, pois da quantidade enorme de despejos que elle arrasta pode fazer-se idéa calculando que, pelo menos, formariam um solido de 110 kilometros quadrados de superficie por 10 metros de espessura.

Verdadeiro oceano de agua doce, acha-se o Rio-Mar semeado de ilhotas fluctuantes e de

bientôt grossissant, son courant devient de plus en plus volumineux, grâce à d'innombrables rivières, affluents, « *furos* », « *paranas* », « *igarapés* », etc., qui s'y déversent. Lui-même traverse plusieurs « *pongos* », dont le plus important est le « Pongo de Manseriche »; déjà très volumineux alors, l'Amazonas, après avoir traversé l'Amérique méridionale, se dirige de l'Ouest vers l'Est et vient, sur une étendue d'environ 6,000 kilomètres, dont les deux tiers sur territoire brésilien, baigner l'État auquel il a donné son nom et celui du Pará; enfin, après s'être joint au Tocantins, il finit par se lancer dans l'Océan Atlantique avec une impétuosité telle, que ses eaux sombres y forment une vaste mer d'eau douce, mesurant plus de 200 kilomètres.

Son courant forme une masse énorme. Martius l'a évalué à environ 499,584 pieds cubes par seconde; il a calculé qu'à son embouchure, large de 158 milles, l'Amazonas déverse dans l'Océan Atlantique 250 millions de mètres cubes d'eau à l'heure, avec une rapidité de 3 milles. Le Mississippi, écrit Elisée Reclus, déverse quatre ou cinq fois moins d'eau et de fange, et ce même géographe estime qu'aucun autre fleuve n'entraîne dans l'océan une telle quantité d'alluvion. Pour se faire une idée de la masse de dépouilles qu'il entraîne, qu'on se figure qu'elle pourrait former un bloc de 110 kilomètres carrés de superficie et de 10 mètres d'épaisseur.

Ainsi qu'un océan d'eau douce, le fleuve-mer est parsemé d'îlots flottants et d'îles immenses, telles que l'île de Marajo, à son embouchure

the Alto Maranhão, known formerly as the Tunduragua. But soon increasing in size, its current becomes more and more voluminous, owing to innumerable rivers, affluents, " *furos* ", " *paranas* ", " *igarapés* ". etc., which join it; the Amazon itself runs through several " *pongos* " of which the most important is the " Pongo of Manseriche "; already very large, the Amazon, after crossing South America from West to East, to an extent of about 6,000 kil. of which two thirds are in Brazilian territory, washes the shores of the State to which it has given its name, also that of Pará; at last after joining the Tocantins, it finishes by precipitating itself into the Atlantic Ocean with such violence, that the dark waters there form a vast sea of fresh water, measuring more than 200 kilometers.

Its current is enormous in volume, Martius has rated it at about 499,584 cubic feet per second, he has calculated that at the mouth of the river it is 158 miles wide, and discharges 250 million cubic meters of water an hour, with a rapidity of current of three miles.

The Mississippi, writes Elisée Reclus, discharges four or five times less water and mud, and this same writer estimates that no other river deposits so large a quantity of alluvion. To have an idea of the mass of refuse it deposits one must imagine that it would form a block of 110 square kilometers in surface, and 10 meters in depth.

ilhas immensas taes como a de Marajó, em sua foz (Estado do Pará), com 5,328 kilometros quadrados de superficie, a de Tupinambarana, com 2,453, etc.

Variam sensivelmente, segundo o local e circumstancias, a profundidade e a largura do Amazonas, oscillando aquella entre 75 a 100 metros em determinados pontos e chegando a attingir 500 em outros. A largura vai desde 100 kilometros até 1,892 metros, em frente da cidade de Obidos, onde as duas margens mais se approximam. Isto no curso inferior, pois, no superior, chega a offerecer apenas 400 metros de largura, como, por exemplo, em Bracamoros, onde o rio se denomina ainda Tanguaragua, ou Alto Maranhão.

Fácil se torna, d'est'arte, a navegação não só fluvial como de maior tonnelagem em grande parte do seu percurso, mais de 5,200 kilometros, estendendo-se aquella por mais de 50,000 kilometros, não só pelo Amazonas, propriamente dito, como por seus mais importantes tributarios.

Na impossibilidade de dar-se d'estes noticia completa pois, sobre longa em extremo, tornar-se-ia a enumeração fastidiosa, vejamos os principaes.

Em seu curso inferior, isto é, antes da confluncia com o rio Negro, recebe o Amazonas : — pela margem esquerda : o Xhamundá, o Catamú tem que, por sua vez, desagua no Capucapú e o Jutupú, o Aniba, o Urubu e o Matary :

— pela margem direita : o Tupinamba-

(État do Para), qui couvre 5,328 kilometres carrés, celle de Tupinambarana, d'une superficie de 2,453 kilometres, etc.

La profondeur de l'Amazones varie beaucoup, suivant les lieux et les circonstances; elle est de 75 à 100 mètres à certains endroits et atteint dans d'autres jusque 500 mètres. Sa largeur oscille entre 100 kilometres et 1,892 mètres à Obidos, où ses deux rives se rapprochent le plus. Ceci pour le cours inférieur; car, dans sa partie supérieure, il n'atteint, parfois, qu'une largeur à peine supérieure à 400 mètres; par exemple, à Bracamoros, où il porte encore le nom de Tanguaragua ou Alto Maranhão.

Sur une grande partie de son parcours, la navigation fluviale, et même celle de plus grand tonnage, se fait donc sans difficulté; on peut l'évaluer à plus de 5,200 kilometres pour le fleuve des Amazones proprement dit, et elle excède 50,000 kilometres si l'on y ajoute ses tributaires les plus importants.

Il est impossible de faire l'énumération complète de ces derniers; elle serait trop longue et leur dénombrement deviendrait fastidieux. Voici, cependant, les principaux :

Dans son cours inférieur, — avant sa rencontre avec le Rio-Negro, — l'Amazones reçoit :

Sur la rive gauche: le Xhamunda, le Tatoma (dans lequel se jettent à leur tour le Capucapu et le Jutupu), le Aniba, le Urubu et le Matary.

Sur la rive droite: le Tupinambarana, le Andira, le Maçary, les deux Maués (Maués-

This Rio-Mar (sea river) is an ocean of fresh water, dotted with floating islands, some small, others as large as the Isle of Marajó at the mouth of the river (State of Para) which covers 5,328 square kilometers, ors that of the Isle of Tupinambarana, with a superficie of 2,453 kilometers, etc.

The depth of the Amazon varies considerably according to locality and circumstances; it is from 75 to 100 meters in certain places, and attains in others a depth of as much as 500 meters. Its width also varies from between 100 kilometers to 1,892 meters, at Obidos, where its two shores approach the nearest. This is for its inferior course, for at the upper part, it sometimes scarcely reaches 400 meters in width; for example at Bracamoros where it still bears the name of Tanguaragua or Alto Maranhão.

Over a large part of its course, fluvial navigation, even that of large tonnage is effected without difficulty; one may estimate at most 5,200 kilometers for the Amazon itself, and it exceeds 50,000 kilometers if one adds to it, its most important tributaries.

It is impossible to enumerate completely these latter, it would take too long, and their enumeration would become tedious, we may however mention the principal ones.

In its lower course, — before meeting with the Rio-Negro, the Amazon receives :

On the right bank: The Tupinambarana, the Andira, the Maçary, the two Maués (Maués-Miry and Maués-Assu), the Apauquiribo,

Uma, o Andivá, o Maçary, os dois Maués (Maués-Miry e Maués-Assú), o Apanquiribó, o Ramos, o Abacaxis, o Canumá (do qual o Secondary e o Mamia enriquecem a corrente), o Madeira e o Autaz.

Por sua vez, grande é o numero de afluentes que confluem ao Madeira, antigo Cayary. Entre outros : o Carapanatuba, o Capaná, o Baetas, o Aripuaná, o Araras, o Manicoré, o Marmellos, o Machados, o Gyparana, o Jacaré, o Tucunaré, o Jamary e o Mutum.

Depois de ter recebido as aguas do Rio Negro perto de Amazonas, sob o nome de Solimoes, ou Alto Amazonas, não são menos os afluentes que vem enriquecer o Rio-Mar.

Temos, assim :

— da margem esquerda, subindo : o Manacapuru, o Jurupary-Pinda, o Codajaz, o Japurá, o Copéa, o Tomantins, o Itaquy, o Maniatuba, o Tabatinga, etc. ;

— da margem direita : o Purús, o Mamia, o Coary, o Urucuparana, o Tarua, o Gitecaparana, o Caiamé, o Tefé, o Jurua, o Jutahy, o Jundiatuba, o Comatiá, o Jurupary-Tapura, o Capacete, o Javary, o Curuçá, o Niquirana, augetado pelo rio Preto, etc.

As povoações banhadas pelo Amazonas, entre o limite do Estado do Pará e a capital, são : Parintins, Fortaleza, Urucurituba, Silves, Borba e Itacoatiara.

D'estas merecem especial menção :

PARINTINS, primeiro centro de população do Estado do Amazonas que se encontra ao subir

Myri et Manés-Assu), le Apanquiribo, le Ramos, le Abacaxis, le Canuma (qui reçoit le Secondary et le Mamia), le Madeira et l'Autaz.

Les affluents du Madeira, ancien Cayary, sont fort nombreux aussi; nous citerons : le Carapanatuba, le Capana, le Baetas, le Aripuana, le Araras, le Manicoré, le Marmellos, le Machados, le Gyparana, le Jacaré, le Tucunaré, le Jamary et le Mutum.

Puis viennent, depuis l'endroit où l'Amazonas reçoit le Rio-Negro, et où son cours prend le nom de Solimoes, ou Alto Amazonas, un grand nombre d'autres affluents, parmi lesquels :

Sur la rive gauche, en remontant : le Manacapuru, le Jurupary-Pinda, le Codajaz, le Japura, le Copéa, le Tomantins et l'Itaquy, le Maniatuba, le Tabatinga, etc.

Sur la rive droite : le Purus, la Mamia, le Coary, le Urucuparana, le Tarua, le Gitecaparana, le Caiamé, le Tefé, le Jurua, le Jutahy, le Jundiatuba, le Comatia, le Jurupary-Tapura, le Capacete, le Javary, le Curuçá, le Niquirana, augetado du Rio-Preto, etc.

Depuis les frontières de l'État du Para jusqu'à la capitale, le fleuve des Amazonas baigne sur son cours les localités suivantes : Parintins, Fortaleza, Urucurituba, Silves, Borba et Itacoatiara.

Mentionnons, tout particulièrement, parmi celles-ci :

PARINTINS. — Le premier centre de population de l'État de l'Amazonas que l'on ren-

de Ramos, the Abacaxis, the Canuma, (which receives the Secondary and the Mamia), the Madeira, and the Autaz.

The affluents of the Madeira, ancient Cayary, are very numerous, viz, the Carapanatuba, the Capana, the Baetas, the Aripuana, the Araras, the Manicoré, the Marmellos, the Machados, the Gyparana, the Jacaré, the Tucunaré, the Jamary and the Mutum.

Then come from the spot where the Amazon receives the Rio-Negro, and where its course takes the name of Solimoes, or Alto Amazonas, a large number of other affluents, among which are :

On the left bank ascending the river : the Manacapuru, the Jurupary-Pinda, the Codajaz, the Japura, the Copéa, the Tomantins, the Itaquy, the Maniatuba, the Tabatinga, etc.

On the right bank : the Purus, the Mamia, the Coary, the Urucuparana, the Tarua, the Gitecaparana, the Caiamé, the Tefé, the Jurua, the Jutahy, the Jundiatuba, the Comatia, the Jurupary-Tapura, the Capacete, the Javary, the Curuçá, the Niquirana, increased by the Rio Preto, etc.

From the frontiers of the Para State, as far as the capital, the Amazon passes on its course the following places : Parintins, Fortaleza, Urucurituba, Silves, Borba, and Itacoatiara. Among these most worthy of mention are :

PARINTINS. — The first centre of population of the Amazonian State one meets with on

o rio, chamou-se primitivamente, em tempos do domínio portuguez, Villa Nova da Rainha. Mais tarde, apoz a independencia, passou a denominar-se Villa Bella da Imperatriz.

Actualmente é uma pequena e elegante cidade, cheia de promessas em relação ao futuro, graças, sobretudo, à sua excellente situação geographica, pois, recclinada sobre a margem direita do Amazonas e sobre a esquerda do Maués, tão facilis se lhe tornam as relações com as outras povoações do Amazonas como do Madeira.

Além do commercio do caoutchouc, ou gomma elastica, Parintins exporta cacau, tabaco que é, aliás, considerado magnifico, guarana, óleo de copaliba e peixe secco (pirarucu).

Foi fundada, em 1796, pelo capitão José Pedro Cordovil, e é actualmente sede de municipio e de comarca, e ponto terminal da linha telegraphica terrestre do Estado, como limite que é do proprio Estado.

ITACOATIARA, a 130 milhas de distancia de Parintins, acha-se situada na margem esquerda do rio Amazonas, tendo sido fundada em 1759. Durante o dominio portuguez chamou-se Serpa, nome por que ainda hoje é conhecida, sendo-o, porém, mais communmente pelo antigo nome indigena de *Itacoatiara* que quer dizer *pedra pintada*.

Brilhante é, tambem, o futuro que a aguarda como cidade commercial, devido, ainda, à sua situação a duas horas apenas da foz do

contre en amont du fleuve se nommait, au temps de la domination portugaise, « Villa Nova da Rainha ». Plus tard, après l'indépendance, on l'appela « Villa Bella da Imperatriz ».

Aujourd'hui, c'est une ville élégante et jolie, son avenir s'annonce comme devant être brillant, grâce à son excellente situation géographique. Couchée sur la rive droite de l'Amazonas, d'une part, et sur la gauche du Maués, de l'autre côté, elle communique, avec une égale facilité, avec les populations de l'Amazonas et celles du Madeira.

Outre le commerce du caoutchouc ou gomma elastique, Parintins exporte du cacao, du tabac qui est réputé excellent, du guarana, de l'huile de copaliba et du poisson séché (pirarucu).

Fondée en 1796, par le capitaine José Pedro Cordovil, elle est maintenant le siège du « municipio », le chef-lieu de département et le point terminus de la ligne télégraphique de l'Etat, auquel elle sert de limite.

ITACOATIARA. — Sise sur la rive gauche de l'Amazonas, à 130 milles de Parintins, sa fondation date de 1759. Sous la domination portugaise, elle s'appelait Serpa, nom sous lequel on la désigne encore actuellement, bien que celui d'Itacoatiara, qui vient de l'ancienne langue indigène et signifie « pierre peinte » soit plus communément accepté.

Se position éloignée de deux heures à peine de l'embouchure du Madeira, et non loin de l'endroit où le Rio-Negro se jette dans l'Am-

ascending the river, so called formerly when under the Portuguese dominion. « Villa Nova da Rainha » later after the independence, this name was changed to « Villa Bella da Imperatriz. »

To-day it is a small and elegant town; owing to its excellent geographical position, there is reason to believe it has a brilliant future in store. Situated on the right shore of the Amazon on one side, and on the left of the Maués on the other, it communicates with equal facility with the populations of the Amazon and that of Madeira.

Besides the commerce of india-rubber, Parintins exports: cocoa, tobacco which is reported excellent, guano, oil of copaiba, and dried fish (pirarucu).

Founded in 1796, by Captain José Pedro Cordovil, it is now the seat of the Municipality, chief town departmental, and terminal point of the state telegraph line, to which it limits itself.

ITACOATIARA.— On the left shore of the Amazon, 130 miles distant from Parintins, was founded in 1759. Under Portuguese domination, was then called Serpa, the name by which it is still known by, although Itacoatiara, which comes from the ancient native language and means "painted stone" is the name most commonly accepted.

Its position, scarcely two hours distant from Madeira, and not far from the place where the Rio-Negro flows into the Amazon,

rio Madeira e a pouca distancia da confluencia do rio Negro com o Amazonas.

Exporta, além de borracha, cacau, peixe secco (pirarucu), oleo de copaiba, guaraná, pelles de veado, salsaparrilha, castanha, prestando-se muito o seu solo ao cultivo do café, do algodão, do anil, da mandioca e quicá de muitos outros productos indigenas.

Tambem é sede de municipio e de comarca, e achta-se ligada á capital pelo telegrapho terrestre, que por ella passa, em direcção a Parintins.

De Manaus para cima eis a lista d'alguns dos logares, povoações, etc., mais ou menos importantes por seu negocio de exportação — desterminada em relação aos rios que os banham, e notificadas as distancias, em milhas, a que se acham da capital do Estado :

RIO SOLIMÕES (Alto Amazonas) et МАНАУСО.
— Codajaz (155 milhas), Coary (239), Tefé 347, Caçara (362), Juaraá (407), Araras (470), Fonte Boa (486), Tonantins (626), S. Paulo de Olivença (721) et Tabatinga (826).

RIO NEGRO. — Tauapossassú (65 milhas), Ayrao (135), Moura (174), Carvoeiro (201), Barcellos (268), Moreira (314), Thomar (358) et Santa Isabel (423).

RIO JUREÁ. — Fonte-Boa (568), Coapiranga (594), Jurupuca (838), Gavião (894), Marary (1,093) et S. Felipe.

zones, lui assure un avenir commercial brillant.

Elle exporte du caoutchouc, du cacao, du poisson séché (pirarucu), de l'huile de copaiba, du guaraná, des peaux de cerf, de la salsaparrille, des marrons. La terre y est excellente pour la culture du café, du coton, du manioc, de l'anil et de beaucoup d'autres produits indigènes.

Elle aussi est le siège du « municipio » et chef-lieu de département; elle est du reste reliée à la capitale par une ligne télégraphique, qui la traverse et se dirige vers Parintins.

Ci-après nous donnons quelques noms de villes et de peuplades, plus ou moins importantes par leur commerce d'exportation plus ou moins développé, selon l'importance des cours d'eau qui les traversent; — nous indiquons en milles les distances qui les séparent de la capitale de l'État.

RIO SOLIMÕES (Alto Amazonas) et МАНАУСО.
— Codajaz (155 milles), Coary (239), Tefé (347), Caçara (362), Juara (407), Araras (470), Fonte-Boa (486), Tonantins (626), San-Paulo de Olivença (721) et Tabatinga (826).

RIO-NEGRO. — Tauapossassu (65 milles), Ayrao (135), Moura (174), Carvoeiro (201), Barcellos (268), Moreira (314), Thomar (358) et Santa-Isabel (423).

RIO-JUREÁ. — Fonte-Boa (568), Coapiranga (594), Jurupuca (838), Gavião (894), Marary (1,093) et San-Felippe.

gives reason to believe that a good commercial future is assured to it.

It exports india-rubber, cocoa, dried fish (pirarucu) oil of copaiba, gnanó, deer skins, sarsaparilla, etc. The soil is excellently adapted for the cultivation of coffee, cotton, manioc, indigo, and many other native productions.

It also is the seat of the Municipality, and chief town departmental; it is besides connected with the capital by telegraph, the lines which pass through it in the direction of Parintins.

We give below the names of certain towns and places, more or less important by their commerce and exportation, more or less developed according to the importance given them by the water courses which pass through them;—we shall give the distance in miles which separate them from the capital of the State.

RIO SOLIMÕES (Alto Amazonas) and МАНАУСО.— Codajaz (155 miles), Coary (239), Tefé (347), Caçara (362), Juara (407), Araras (470), Fonte-Boa (486), Tonantins (626), S. Paulo de Olivença (721) and Tabatinga (826).

RIO-NEGRO.—Tauapossassu (65 miles), Ayrao (135), Moura (174), Carvoeiro (201), Barcellos (268), Moreira (314), Thomar (358), and Santa Isabel (423).

RIO-JUREÁ. — Fonte-Boa (568), Coapiranga (594), Jurupuca (838), Gavião (894), Marary (1,093) and S. Felipe.

RIO PERÚS. — Manaquiry (42 milhas), Boa Vista (47), Manacapuru (57), Anauana (117), Perseverança (135), Paricatuba (178), Ayapua (198), Campinas (318), Guajaratuba (338), Boa Vista (357), Parana-Pixuna (405), Andarahy (415), Itatuba (423), Jatuarana (438), Secutiry (475), Tauaria (498), S. Sebastião (119), Juturu (542), Nova Olinda (566), Paripy (583), Tapaná (594), Porto Alegre (618), Conceição (642), Salvação (671), Atalaya (694), Canutama (696), Bella Vista (707), Santo Antonio (723), Urucury (736), S. Sebastião (752), Assahytuba (772), Passia (801), Labrea (818), S. Luiz (841), Providencia (913), Memoriásinho (918), Santa Helena (952), Espírito Santo (1,049), Memoria (1,110), Pouso Alegre (1,227) e Anajaz (1,437).

RIO MADEIRA. — Canuman (80 milhas), Borba (116), Sapucaia (163), Tabocal (194), Boa Vista (204), Ilha das Araras (214), Manicoré (293), Onças (334), Tyrol (369), Porto Alegre (429), Castanhal (436), Pariry (476), Missão de S. Pedro (524), Humaytha (551), Missão de S. Francisco (594) e Santo Antonio (711).

É a borracha, como se sabe, a industria por excellencia, sendo quasi exclusiva, de todo o interior do Alto Amazonas, constituindo, portanto, o principal ramo de commercio da maior parte das povoações acima referidas, e até a base da riqueza publica do Estado. Algumas d'essas povoações, porém, exportam mais piassava, cacaú, castanha, algum tabaco, essencias, especiarinas, oleos e plantas

RIO PERÚS. — Manaquiry (42 milles), Boa Vista (47), Manacapuru (57), Anauana (117), Perseverança (135), Paricatuba (178), Ayapua (198), Campinas (318), Guajaratuba (338), Boa Vista (357), Parana-Pixuna (405), Andarahy (415), Itatuba (423), Jatuarana (438), Secutiry (475), Tauaria (498), San-Sebastião (119), Juturu (542), Nova-Olinda (566), Paripy (583), Tapaná (594), Porto-Alegre (618), Conceição (642), Salvação (671), Atalaya (694), Canutama (696), Bella-Vista (707), Santo-Antonio (723), Urucury (736), San-Sebastião (752), Assahytuba (772), Passia (801), Labrea (818), San-Luiz (841), Providencia (913), Memoriásinho (918), Santa-Helena (952), Espírito-Santo (1,049), Memoria (1,110), Pouso Alegre (1,227) et Anajaz (1,437).

RIO MADEIRA. — Canuman (80 milles), Borba (116), Sapucaia (163), Tabocal (194), Boa-Vista (204), Ilha das Araras (214), Manicoré (293), Onças (334), Tyrol (369), Porto Alegre (429), Castanhal (436), Pariry (476), Missão de San-Pedro (524), Humaytha (551), Missão de San-Francisco (594) et Santo Antonio (711).

Le commerce du caoutchouc est, comme on le sait, l'industrie par excellence, sinon la seule, de tout l'intérieur du pays de l'Alto-Amazonas; c'est, du reste, la branche commerciale la plus importante pour toutes ces populations et, par consequent, la base de la richesse publique de l'Etat. Quelques-unes exportent cependant d'autres produits, tels que le piassava, le cacao, les marrons; une certaine quantité de tabac, d'essences, d'huiles

RIO PERÚS. — Manaquiry (42 miles), Boa-Vista (47), Manacapuru (57), Anauana (117), Perseverança (135), Paricatuba (178), Ayapua (198), Campinas (318), Guajaratuba (338), Boa-Vista (357), Parana-Pixuna (405), Andarahy (415), Itatuba (423), Jatuarana (438), Secutiry (475), Tauaria (498), S. Sebastião (119), Juturu (542), Nova-Olinda (566), Paripy (583), Tapaná (594), Porto-Alegre (618), Conceição (642), Salvação (671), Atalaya (694), Canutama (696), Bella-Vista (707), Santo Antonio (723), Urucury (736), S. Sebastião (752), Assahytuba (772), Passia (801), Labrea (818), S. Luiz (841), Providencia (913), Memoriásinho (918), Santa Helena (952), Espírito-Santo (1,049), Memoria (1,110), Pouso Alegre (1,227) and Anajaz (1,437).

RIO MADEIRA. — Canuman (80 miles), Borba (116), Sapucaia (163), Tabocal (194), Boa-Vista (204), Ilha das Araras (214), Manicoré (293), Onças (334), Tyrol (369), Porto Alegre (429), Castanhal (436), Pariry (476), Missão de S. Pedro (524), Humaytha (551), Missão de S. Francisco (594) and Santo Antonio (711).

The trade in india-rubber, as we know, is the principal, if not the only one carried on throughout the whole of the interior of the Alto-Amazonian country; it is besides the most important commercial branch of industry of all these populations, and consequently the basis of the public riches of the State. Certain towns however export other produces, such as: piassava, cocoa, chestnuts, a certain

medicinaes, materias colorantes, preciosas madeiras para diversos usos industriaes, quasi tudo de produçãõ expontanea como ao loante se verá ao tratar-se da flora local. Tambem sobre pelles de animaes se fazem algumas transacções, aliás sem importancia de maior.

A industria de creação de gado bovino é exercida em escala relativamente importante nos campos banhados pelo rio Branco, onde existem, segundo documentos officios, 136 fazendas de creação, assim distribuidas : — no proprio rio Branco, 10; e, em seus afluentes : 1 no Mocajaly, 3 no Agua Boa Grande; no Cuitanahú, 1 no S. Lourenço, 14 no Cauané, 1 no Agua Boasinha, 43 no rio Urarienera, 1 no Truarú, 2 no Parimé, 1 no Arumine, 1 no Majary, 16 no Monte Majary, 2 no Igarapé Caurary, 5 no rio Santa Rosa, 2 no Maracá, 4 no Igarapé Grande, 25 no Tacutu e 4 nos afluentes d'este mesmo rio. Ao todo com uma existencia de cerca de 56,775 cabeças.

O mais importante creador da região, sr. Sebastião José Diniz, parece possuir, sómente á sua parte, mais de metade, ou sejam aproximadamente umas 30,000 cabeças.

Além do rio Branco, ainda se encontra gado de creação nos campos banhados pelo Madeira e pelo baixo Amazonas, assim como no rio Antaz, em Pirupurú, Codajaz, Coary, Tefé, Fonte Boa, S. Paulo de Olivença, etc.

Segundo os melhores calculos estatísticos, basados no confronto dos recenseamentos geraes do paiz, realizados em 1879 e em 1890,

et de plantes médicinales; de matières colorantes, et enfin d'excellents bois qui servent à diverses industries. Et tout cela, comme on le verra au chapitre consacré à la flore locale, est de production presque spontanée. On s'y livre aussi au commerce des peaux d'animaux; mais les transactions ne sont pas de grande importance. L'industrie de l'élevage du gros bétail est relativement importante, dans les districts baignés par le Rio-Branco; des documents officiels y relèvent 136 établissements d'élevage disposés comme suit : sur les rives du Rio-Branco, 10; sur celles de ses affluents : Mocajaly, 1; Agua Boa-Grande, 3; Cuitanahu, 1; San-Lourenço, 1; Cauané, 14; Agua Boasinha, 1; Urarienera, 43. Truaru, 1; Parimé, 2; Arumine, 1; Majary, 1; Monte-Majary, 16; Igarapé-Caurary, 5; Santa-Rosa, 5; Maracá, 2; Igarapé-Grande, 4; Tacutu, 25 — et 4 sur les affluents de cette rivière. Ces établissements renferment ensemble environ 56,775 têtes de bétail.

Un des plus importants éleveurs de cette région, M. Sebastião José Diniz, possède à lui seul plus que la moitié de ce bétail, soit environ 30,000 têtes.

On pratique aussi l'élevage du bétail au delà du Rio-Branco, dans les campagnes arrosées par le Madeira et par le Baixo-Amazonas; ainsi que dans le Antaz, à Pirupura, Codajaz, Coary, Tefé, Fonte-Boa, San-Paulo de Olivença, etc.

Suivant les meilleurs calculs statistiques, basés sur des recensements généraux opérés en 1878 et 1890, la population de l'Etat de

quantity of tobacco, essences, oils, and medicinal plants, colouring matters, and excellent wood, which is employed in various industries. And all these, as we shall see in a chapter devoted to the local flora, are almost spontaneous productions. A small trade is also done in animal skins, but these transactions are of no great importance. The industry of cattle-breeding is relatively important in the districts washed by the Rio-Branco, where, from official reports, there exist 136 breeding farms distributed as follows : On the shores of the Rio-Branco, 10; on those of its affluents : Mocajaly, 1; Agua Boa-Grande, 3; Cuitanahu, 1; S. Lourenço, 1; Cauané, 14; Agua Boasinha, 1; Urarienera, 43; Truaru, 1; Parimé, 2; Arumine, 1; Majary, 1; Monte-Majary, 16; Igarapé-Caurary, 5; Santa-Rosa, 5; Maracá, 2; Igarapé-Grande, 4; Tacutu, 25; and four on the affluents of this river. These establishments comprise altogether about 56,775 heads of cattle.

One of the most important breeders of this region, M^r Sebastião José Diniz, alone possesses more than half of this number of cattle, viz, about 30,000 head.

The breeding of cattle is also exercised on the other side of the Rio Branco, in the countries watered by the Madeira, and by the Baixo-Amazonas; also in the Antaz, at Pirupura, Codajaz, Coary, Tefé, Fonte-Boa, S. Paulo d'Olivença, etc.

According to the most reliable statistical calculations, based on the general census taken in 1878, and 1890, the population must

a população do Estado do Amazonas deve orçar por cerca de 251,000 almas. A população civilizada, entenda-se, composta por brasileiros, índios catechizados e estrangeiros de diversas nacionalidades. Os índios considerados em estado selvagem não entram no computo, sendo impossível avaliar o seu numero, como facilmente se deprehende.

O sr. Barão de Sant'Anna Nery inclui no seu livro uma « Lista alphabetica das tribus indigenas do Estado do Amazonas, desde 1768 até nossos dias », da qual constam nem menos de 373 tribus. Avalio-se que cifra phantastica não atingiria um recenseamento geral da população aborigene, se fora possível levá-lo a cabo!

Das 251,000 almas acima referidas, e que pouco mais representam, em relação á superficie total do Estado, do que uma densidade de população de 0.1 habitante por kilometro quadrado, 45,000 constituem, approximadamente, a população calculada para a capital—Mannos.

L'Amazones doit être environ de 251,000 ames. Il s'agit, bien entendu, de la population civilisée, c'est-à-dire des Brésiliens, Indiens convertis et étrangers de nationalités diverses. Les Indiens sauvages ne sont pas compris dans ces calculs, leur nombre étant impossible à évaluer, comme on doit bien le comprendre.

M. le baron de Sant' Anna Nery a donné, dans son ouvrage, une liste alphabétique des tribus indiennes de l'Etat de l'Amazones, depuis 1768 jusqu'à nos jours. Il y mentionne l'existence de 373 tribus. On peut s'imaginer quel chiffre fantastique atteindrait un recensement de la population aborigène, s'il était possible de l'organiser!

Le chiffre de 251,000 ames précité ne représente guère, relativement à la superficie totale de l'Etat, qu'une densité de population légèrement inférieure à 0.1 par kilometre carré: celle de la capitale Mannos étant évaluée à 45,000 ames.

be about 251,000 souls. This refers, be it understood, to the civilized population, that is to say, of Brazilians, converted Indians, and foreigners of divers nationalities. Indians in a wild state are not included in these calculations, as may easily be believed, it would be impossible to estimate their number.

The Baron de Sant' Anna Nery has given in his work, an alphabetical list of the Indian tribes of the Amazon State, from 1768 until the present time. In it he mentions the existence of 373 tribes. One may imagin what a fantastic figure this would attain in a census of the aboriginal population if it were possible to organize it!

The number of 251,000 souls aforementioned, scarcely represents, relatively to the total superficies of the State, but a density of population slightly inferior to 0.1 per square kilometer: that of the capital Mannos being valued at 45,000 souls.



O clima. — Riquezas naturais. — O reino animal. — O reino mineral.



racê de Deus que, a contrabalançar quanto de mau se tem dito e se tem escripto sobre o clima do Amazonas, não faltam o testemunho de autoridades, tanto menos suspeitas que bastará apenas citar as estrangeiras, e os algarismos das estatísticas com toda a auctoridade que lhes imprime a sua proveniência official.

Tambem se deve dizer com verdade, ter, de momento, como que passado já de todo ao dominio da lenda essa *má fama*, aliás recentemente accrescida e quasi desde logo desmentida, baseada que era em factos de origem em absoluto estranha ao meio ambiente, e resultantes apenas de causas especiaes o extraordinarias que, uma vez cessadas, com ellas findaram os seus deploraveis effeitos.

Por occasião das grandes escavações a que se procedeu na capital, var n'uns seis annos, intensas febres de mau caracter grassaram, de facto, em Mannos. Tanto bastou para que não só esta cidade como todo o Amazonas fossem classificados região empestada e o boato, correndo mundo, creasse a este, aliás dos mais sadios Estados da União Brasileira,

Climat. — Richesses naturelles. — Règne végétal. — Règne animal. — Règne minéral.



ous avons, Dieu merci, pour contrebalancer tout ce qui a été dit et écrit au désavantage du climat de l'Amazonas, le témoignage d'autorités d'autant moins suspectes, que nous ne ferons appel qu'aux étrangers et aux chiffres des statistiques pour lesquels nous réclameons le crédit que mérite leur origine officielle.

Disons, d'autre part, pour rester véridique, que cette fâcheuse renommée, née à la suite d'événements spéciaux et absolument étrangers au milieu ambiant, est dès maintenant passée à l'état de légende, bien que récemment encore on eut essayé de l'accréditer, puis de la démentir. Les faits auxquels nous faisons allusion étaient des causes si spéciales et si peu ordinaires, que la situation déplorable qu'ils amenèrent, cessa d'être en même temps qu'eux.

Il y a six ans bientôt, lors des grandes fouilles qui eurent lieu aux environs de la capitale, des fièvres de mauvais caractère sévirent, en effet, à Mannos. Cela suffit pour faire chasser non seulement cette ville, mais tout l'état de l'Amazonas parmi les régions infectées. C'est ce bruit qui, en se répandant, lui créa une réputation tout à fait injuste; puisque, en réalité, cet état est le plus salubre de ceux qui forment l'Union Brésilienne.

Climat. — Riches Natural. — Vegetable Kingdom. — Animal Kingdom. — Mineral Kingdom.



e have, God be praised, to counterbalance all that has been said and written to the disadvantage of the Amazon climate, the witness of authorities much less to be suspected, that we make no appeal but to strangers, and to our statistical figures, for which we claim the credit that their official origin deserves.

On the other hand to remain strictly truthful, we must say that this unfortunate renown, arisen in consequence of special events, is absolutely foreign to the middle surroundings, and at the present time passed into a legend, although again recently it was tried to give credit to it, then to contradict it.

The facts to which we allude, were from special causes, and so exceptional, that the deplorable situation which they brought about, ceased, when they stopped.

Nearly six years ago, when large excavations were being made in the environs of the capital, malignant fevers broke out at Mannos. This sufficed to class not only this town, but the whole part of the Amazon State situated among the infected regions. It is owing to the spreading of this exaggerated report, that the State gained such an entirely unjust reputation, while in reality this State is the most salubrious of all those which form the Brazilian

injusta fama que, uma vez restabelecida a normalidade das coisas, logo cabin pela base, como tudo que a tem falsa ou por demais insegura.

Vem de longe a como que maleficiência, nem sempre desinteressada, dos paizes europeos pelos climas da zona chamada, com maior ou menor propriedade, torrida.

A ignorancia por parte de muitas pessoas, a má vontade por parte de outras, e, ainda, a falta de exacta observação no que se refere áquellas que, apreciando em bloco os factos, desecuram ou desdenham entrar no exame das causas ou dos agentes d'elles, são responsaveis por injusticias, como está flagrante, que fazem com que sejam na generalidade tidas como regiões de febres todas aquellas onde a incidencia dos raios solares se faz mais perpendicularmente...

E' intuitivo que exijam os climas quentes uma outra hygiène que não requerem os frios, e até os temperados. Mas, dizendo « outra hygiène », note-se que se não diz « mais ». Tudo está na especie de hygiène que se deve seguir. Cuidados são dispensaveis entre nós que, não obstante, quem os desprezara nos climas tidos por mais sadios, caro resgataria a sua incuria. Outros o clima do Amazonas exige, dispensaveis n'aquellas.

N'uns como n'outros, porém, o problema da saude está sujeito a prescripções que, precisadas, até d'antemão, pela sciencia medica, tão insensato é quem as despreza n'um ponto

Dès que tout rentra dans les conditions normales, cette mauvaise impression s'évanouit comme tout ce qui repose sur des bases peu solides.

C'est de longtemps que date cette espèce de prévention — pas toujours désintéressée — de la part des pays d'Europe, à l'égard des régions, plus ou moins improprement dites torrides et de leur climat.

L'ignorance de quelques-uns, souvent aussi la malveillance, sont presque toujours la cause d'aussi flagrantes injustices. Croire qu'une région accidentellement atteinte doit nécessairement être infectée, parce qu'elle se trouve plus directement exposée aux rayons du soleil, prouve un manque d'observation. Il faut, ce nous semble, considérer comme un devoir l'examen des causes ou des agents qui ont engendré ces fièvres.

Il est évident que les climats chauds exigent une hygiène qui diffère essentiellement de celle en usage dans les pays froids ou tempérés. Mais nous disons que les mots : *hygiène différente*, ne veulent pas dire : *plus d'hygiène* ; tout se réduit à connaître l'especie d'hygiène qu'il faut appliquer. C'est ainsi qu'il est des soins, inutiles chez nous, mais dont le mépris, dans des contrées réputées plus saines, serait fatal à celui qui les négligerait. D'autre part, certaines précautions doivent être prises par celui qui vit sous le climat de l'Amazonas, qui seraient tout à fait superflues dans des pays froids ou tempérés.

Dans tous les pays, du reste, l'état de santé dépend de l'observance de certaines précau-

tion, and as soon as things returned to their normal condition, this false impression passed away as all impressions which lean for support upon so weak a foundation, is bound to do.

This sort of misrepresentation, not always, disinterested, on the part of European countries, has existed for a long time, in regard to those regions more or less improperly called torrid, and of their climate.

Ignorance, and very often malevolence, are nearly always the cause of flagrant injustice. To believe that a region, accidentally affected, must necessarily be infected because it is directly exposed to the rays of the sun, proves a want of observation exact. We ought, it seems to us to consider it a duty to examine into the causes, or agents which have been the origin of these fevers.

It is evident that hot climates demand a hygiène quite different from that employed in cold or temperate countries. But we would say, the words *Hygiène différent*, do not mean "more hygiène" but the kind of hygiène which must be employed. It is thus there are precautions useless among us, but which the neglect of them in countries reputed more healthy, would be fatal to him who neglected them. On the other hand certain preventive measures ought to be taken by those who live under the climate of the Amazon, which would be altogether superfluous in cold or temperate countries.

In all countries more over, the state of the health depends upon the observance of certain precautions indicated by medical

lo globo como em outro -- insensatez de que em todo o caso não pode caber responsabilidade, com justiça, a região, ao clima, mas sim e apenas ao individuo que, não obstante o assumpto tão pessoal e vitalmente o interessar. « vivendo em Roma, não sabe ou não quer fazer-se romano ».

Ao vez de que possam affirmar malinformados ou malintencionados temos porém Agassiz, por exemplo, que, referindo-se ao clima do Amazonas escreve : « ..perfeitamente salubre e d'uma temperatura muito mais moderada do que geralmente se supõe ».

Ora para isto concorrem, precisamente, as condições climáticas, muito outras quaes a maioria as ajuiza, devidas á orographia local. Bem como a multiplices circunstancias de natureza physica, quaes são a abundancia das aguas, a extensão das florestas, a orientação dos valles, o regimen dos ventos — a situação geographica, enfim, da região.

Pelas margens do Amazonas correm de continuo brisas do mar trazidas pelas correntes aereas, as quaes offeroem como que um correctivo natural ao calor local. Affirma Th. Lavallée, na sua *Harmonie des continents et des mers*, que a Europa, exposta aos frios polares, seria difficilmente habitavel se os ventos da Africa não derramassem sobre o continente europeu, atravessando o Mediterraneo, esse calor accumulado no grande reservatorio que se chama o Sahara. Pois o

tions indiquées par la science médicale. Celui qui ne les observe pas est un insensé, à quelque point du globe qu'il se trouve. Les suites de son imprévoyance ne doivent être imputées ni au climat, ni au pays, mais à celui qui ne veut pas tenir compte d'un intérêt personnel et vital, et procède comme un homme qui vivrait à Rome, mais ne saurait, ni ne voudrait vivre comme un Romain.

Voici ce que dit Agassiz au sujet du climat de l'Amazonas, à l'encontre des affirmations de gens mal informés ou malintentionnés : ... *parfaitement salubre et d'une température bien plus modérée que celle qu'on lui attribue généralement.*

Or, tout concourt à rendre ces paroles véridiques : ses conditions climatiques bien différentes de celles qu'on lui attribue habituellement, grâce à l'orographie locale; de multiples circonstances d'ordre physique, telles que l'abondance des eaux, l'étendue des forêts, la situation des vallées, la direction des vents; en un mot, la position géographique de la région.

La brise de la mer qu'amènent constamment les courants supérieurs qui longent les rives de l'Amazonas, adoucit naturellement les rigueurs de la chaleur locale.

Dans son ouvrage: *Harmonie des continents et des mers*, Th. Lavallée affirme que l'Europe, exposée comme elle l'est aux froids polaires, serait difficilement habitable, si les vents de l'Afrique, après avoir traversé la Méditerranée, ne répandaient sur le continent européen la chaleur accumulée dans ce grand réservoir qu'on appelle le Sahara.

science, and he who does not observe them, may be looked upon as a madman, in whatever part of the globe he may be. The results of his imprudence ought not to be imputed either to climate, or country; but rather to one, who disregarding his personal and vital interest, acts like a man living in Rome, who cannot, and will not live like a Roman.

This is what Agassiz says on the subject of the Amazon climate, against the affirmations of persons misinformed, or evil intentioned : *Perfectly salubrious and of a temperature much more moderate than that which is generally attributed to it.*

Now, everything co-operates to prove the truth of those words, its climatic conditions, very different to those habitually attributed to it, owing to its local orography; the multiple circumstances of physical order, such as the abundance of water, its extensive forests, the situation of its valleys, the direction of the winds; in a word, the geographical position of the region.

The sea-breeze constantly borne by the upper currents which skirt the banks of the Amazon, naturally soften the intensity of the local heat.

In his work *Harmonie des Continents et des Mers*, Th. Lavallée affirms that Europe exposed as it is to polar cold, would be scarcely habitable, were it not for the African winds, which, after crossing the Mediterranean, spread over the European Continent the heat accumulated in the immense reservoir, which one calls the Sahara.

inverso phenomeno se dá no Amazonas e assim é que Maury, referindo-se à acção benéfica de essas correntes atmosphericas, não hesita em declarar que « o clima do Amazona é um dos mais notaveis do mundo ».

Segundo dados provenientes de observações meteorologicas e de procedencia official, a temperatura média de Manaus é de 27°37 centigrados, sendo o mez de agosto o mais quente, com a média de 27°38, e o mais temperado o de dezembro, com a média de 26°70. A mais alta temperatura obtida foi, em agosto, 31°75 e a mais baixa, em setembro, 22°25.

O que é plenamente confirmado na transcripção seguinte da *Exploration of the Valley of the Amazon*, de Herndon, que referindo-se ao clima do Amazonas, escreve : « Funho-mo conservado sempre reservado » com respeito á salubridade d'essa região; » apezar d'isso recio que muita gente ache » exaggerados os poucos elogios que lhe tenho » feito. Que essas pessoas leiam o que conta » um naturalista inglez, M. Wallace, que lá se » encontrou commigo : *O clima*, escreve elle, *tal como nós o temos ainda bem presente, é delicioso. O thermometro jamais se elevou acima de 87° Fahrenheit (27°56 centigrados), ao meio dia, descendo até 74° Fahrenheit (23°63 centigrados) durante as noites. As manhãs e as tardes eram agradabilissimamente frescas, e, em geral, tinhamos um agtuceiro e uma brisa ligeira, pelo tarde,*

Le phénomène contraire se produit dans l'Amazonas. C'est pourquoy Maury, se basant sur l'influence bienfaisante de ces courants atmosphériques, n'hésite pas à déclarer que *le climat de l'Amazonas est l'un des plus remarquables de l'univers.*

Suivant des observations météorologiques d'origine officielle, la température moyenne de Manaus est de 27°37 centigrades; au mois d'août, qui est le plus chaud, elle s'élève à 27°38; tandis qu'au mois de décembre, le plus tempéré, elle ne dépasse pas 26°70. La plus haute température observée à été de 31°75 en août, et la plus basse, en septembre, de 22°25.

Tout ce que nous venons de dire est pleinement confirmé par le passage suivant de l'ouvrage : *Exploration of the Valley of the Amazon*, par Herndon. L'auteur s'exprime comme suit au sujet du climat de l'Amazonas :

« Je me suis toujours tenu dans une certaine » réserve en ce qui concerne la salubrité de » cette région et, malgré cela, je crains que » certaines personnes trouvent exagérés le » peu d'éloges que j'en ai fait. Je conseille à » ceux-là de lire l'appréciation d'un naturaliste » anglais, M. Wallace, que j'y ai rencontré : *Le climat, écrit-il, tel que nous l'avons encore bien présent à la mémoire, est délicieux. Jamais, le thermomètre ne s'est élevé au dessus de 87° Fahrenheit (27°56 centigrades), à l'heure de midi; et jamais il n'est descendu à plus de 74° Fahrenheit (23°63 centigrades) pendant la nuit. Une fraîcheur des plus agréables régnait le matin et le soir, et généralement l'après-*

A contrary phenomenon is produced in the Amazon States: that is why Maury, basing his observations on the beneficial influence of these atmospheric currents, does not hesitate to declare that *the climate of the Amazonas is one of the most remarkable in the world.*

According to official meteorological observations the average temperature of Manaus is 27°37 centigrade; in august, which is the hottest month, it rises to 27°38 whilst in december, the month the most temperate, it does not register more than 26°70. The highest temperature observed, has been 31°75 in august, and the lowest, in september, 22°25.

All we have just said is fully confirmed in the following passage taken from the work entitled *Exploration of the Valley of the Amazon*, by Herndon. The author expresses himself thus on the subject of the climate of the Amazonas : « I have always kept myself » within a certain reserve as to the salubrity » of this region, and in spite of that, I fear » that certain persons believe the few praises » that I have bestowed upon it, exaggerated. I » advise those persons to read the apprecia- » tion of an English naturalist Mr Wallace, » whom I met there : *The climate*, he writes, *such as still present in our memory, is delicious, the thermometer never rose above 87° Fahrenheit, (27°56 centigrades) at mid day, and never descended lower than 74° Fahrenheit (23°63 centigrade) during the night. A most delightful freshness prevailed morning*

que refrescava muito e purificava o ar. Na outra pagina fala da « maravilhosa frescura e da transparência da atmosphera, da amenidade balsamica das noites », acrescentando « que nao tem par em puz algum por elle visitado, e que se pode trabalhar li como nos mezes quentes em Inglaterra. »

Finalmente, é de um Francez, e a quem dá especial auctoridade a qualidade de astrónomo do Observatorio de Paris, Emmanuel Liais, o seguinte trecho :

« Digamos, para dar uma idéa clara das estações nos tropicos, que a temperatura do inverno, lá, é a do verão em França, aliás sem os dias abafados que este accidentalmente nos offerece. A temperatura do verão distingue-se, alli, pela presença dos grandes calores, os quaes são, contudo, muito mais facéis de supportar do que entre nós. E a estação das tempestades que sempre moderam, umas vezes por outras, a temperatura elevada. »

Por outras palavras, um verão perenne, quando mais rigoroso, as chuvas concentram a sorrir naturalmente — nada mais exacto, nada mais verdadeiro!

Fragas as cheias periodicas do rio e as excellentes propriedades do aberrimo solo amazonico, da mais rica constituição geologica, não é de enusar espanto que se preste a bella e fecunda região não só a todas as culturas equatoriales, como a quasi todas as dos paizes temperados da Europa, e, até mesmo

na região do equador, a uma pluvie abundante tomba, qui, jointe à une légère brise, rafraichissent suffisamment l'air et le purifient. Quelques pages plus loin, il parle de la merveilleuse fraîcheur de l'atmosphère et de la balsamique douceur des nuits, en ajoutant : qu'il ne saurait les comparer à aucune de celles qu'il a trouvées en visitant d'autres pays, et que le travail, pendant les mois chauds, y est aussi facile qu'en Angleterre. »

Citons, enfin, le morceau suivant d'un Français, M. Emmanuel Liais, à qui sa qualité d'astronome attaché à l'Observatoire de Paris donne une autorité spéciale :

« Disons, afin que l'on puisse se faire une idée bien exacte des saisons dans les tropiques, que la température, pendant l'hiver, y est celle de l'été en France, mais sans les jours étouffants que celui-ci amène parfois avec lui. Pendant l'été, elle se distingue par de grandes chaleurs, que l'on endure, toutefois, plus facilement que chez nous. C'est la saison des tempêtes, et celles-ci viennent, parfois, adoucir la température outrancière. En d'autres termes, un été perpétuel, adouci, naturellement, par l'action des pluies. »

Rien de plus exact, rien de plus vrai!

Grace aux crues périodiques du fleuve et à la nature excellente de son sol exubérant, la constitution géologique de l'Amazonas étant des plus riches, on ne saurait trouver étrange que cette belle et féconde région soit apte à une foule de cultures, non seulement équatoriales, mais aussi à presque toutes celles des

and evening, and generally in the afternoon an abundant rain fell, which joined to a light breeze, sufficiently refreshed and purified the air. Some pages further on he writes : « The wonderful coolness of the atmosphere, its transparency, and the balmy softness of the nights were such as in all other countries he had visited, he had found nothing to compare with them etc. Adding, that work during the hot months there, was as easy as in England. »

Finally the following remarks of a Frenchman, M^r Emmanuel Liais, who in his quality as astronomer at the Paris Observatory, is an authority quite special, says : « At last one can form an exact idea of the seasons in the tropics, that the temperature there in winter is that of summer in France, but without the sultry days often experienced here in the hot weather. During the summer in the tropics the heat is very great, but is however more easily borne than with us. It is the season of storms, and these latter usually very heavy, generally moderate the high temperature. In other words a perpetual summer softened naturally by the action of rain. » Nothing more exact, nothing more true!

Owing to the periodical rising of the river, and the natural excellence of the soil (the geological constitution of the Amazonas being of the richest) it is not astonishing to find that this beautiful and fecund region is suitable to a great variety of culture, not only equatorial, but also nearly all those of the temperate

espontaneamente, isto é, sem nenhuma espécie de cultivo, as suas florestas se desentramam em productos preciosos como são : a gomma elastica (*siphonia elastica*), por excellencia; os innumerables extractos e oleos com applicação medicinal e outros; o tabaco; a variedade enorme de fructos silvestres, enfim, de que se alimentam, em parte, os indigenas e a copiosa fauna que as povoa.

Pois, além da seringa, ou *caoutchouc* dos europeus, cujos trabalhos de extração e preparo constituem, como já ficou dito, a primeira industria do Estado, produzem as florestas amazonicas, entre muitas mais, as seguintes verdadeiras preciosidades vegetaes :

MADEIRAS DE CONSTRUCCAO

Bacury, ou *Parcoury* (*Platonia insignis*). — Árvore de ser magnifica a madeira, tambem esta arvore produz gomma elastica. (Altura média, 20 a 25 metros; diametro médio, 1^o5 a 2^o5.)

Sucupira-Assu (*Boudichia virgilioides*). — Preferida para construcção de quilhas de navios. (Altura média, 20 a 25 metros; diametro médio, 1^o5 a 2^o5.)

Ipé, ou *pio d'arco* (*Tecoma chrysantha*). — Empregada, com vantagem, em todo o genero de construcções. (Altura média, 12 metros; diametro médio, 0^o55.)

Pequia, ou *Piqui* (*Cariocar brasiliensis*). — Produz fructos esfericos, grandes, com

pays tempérés de l'Europe. Presque spontanément, c'est-à-dire sans avoir recouru à aucune espèce de culture, ses forêts surabondent en produits précieux, tels que la gomme élastique (*siphonia elastica*), d'excellente qualité; d'innombrables extraits et huiles, utilisables en médecine et pour d'autres objets; le tabac; enfin, une énorme diversité de fruits sauvages, qui servent, pour la majeure partie, à la nourriture des indigènes et de l'abondante faune qui y séjourne.

Puis encore, outre la seringa (ou caoutchouc, chez les Européens), dont l'extraction et la préparation forment, comme nous l'avons dit déjà, la principale industrie de l'Etat, les forêts de l'Amazonie produisent, parmi bien d'autres, les trésors végétaux qui suivent :

BOIS DE CHARPENTE

Bacury ou *Parcoury* (*Platonia insignis*). — Cet arbre, dont le bois est excellent, produit, en outre, le caoutchouc. (Hauteur moyenne, 25 mètres; diamètre moyen, 1^o5 à 2^o5.)

Sucupira-Assu (*Boudichia virgilioides*). — On lui donne la préférence pour la construction des quilles de vaisseaux. (Hauteur moyenne, 20 à 25 mètres; diamètre, 1^o5 à 2^o5.)

Ipé ou *Pao d'arco* (*Tecoma chrysantha*). — Employé indifféremment pour toutes les constructions. (Hauteur moyenne, 12 mètres; diamètre, 0^o55.)

Pequia ou *Piqui* (*Cariocar brasiliensis*). — Il produit de gros fruits sphériques qui renferment des noix et, en grande quantité, une

countries of Europe. Almost spontaneously, that is to say, without having recourse to any kind of cultivation, its forests abound in precious products, such as : India-rubber of excellent quality, innumerable medicinal and other oils, which may be utilized for a variety of purposes, tobacco, and finally a great variety of wild fruit, which form the principal food of the natives, and the fauna which inhabit those forests.

Then again, besides the Seringa, or as it is called in Europe, *India-rubber*, the extraction and preparation of which form, as we have already said, the principal industry of the States, the forests of the Amazon produce other vegetal treasures, such as the following :

WOOD FOR CONSTRUCTION

Bacury or *Parcoury* (*Platonia insignis*). — This tree of which the wood is excellent, also yields india-rubber. (Average height 25 meters; average diameter, 1^o5 to 2^o5.)

Sucupira-Assu (*Boudichia virgilioides*). — This wood is employed by preference for the keels of vessels. (Average height 20 to 25 meters; diameter, 1^o5 to 2^o5.)

Ipé or *Pao d'arco* (*Tecoma chrysantha*). — Employed indifferently in all kinds of construction. (Average height 12 meters; diameter, 0^o55.)

Pequia or *Piqui* (*Cariocar brasiliensis*). — Produces large spherically shaped fruit, enclosing large quantities of nuts, containing a

cavidades contendo nozes e grande quantidade de determinada materia gorda, oleaginosa. Os indigenas aproveitam-na como condimento e como alimento. (Altura média, 11 a 12 metros; diametro médio, 1^m5 a 2 metros.)

Massaranduba (Mimusops balata). — Muito propria para travessas de caminho de ferro (châlijus) e construcções navaes. Distilla uma especie de gutta-percha, ou leite, doce e assucarado, que parece poder substituir o de vacca, como alimento. Da casca extrah-se tanino e determinado producto de tinturaria. (Altura média, 20 a 25 metros; diametro médio, 1^m5 a 3 metros.)

Pão-ferro (Swastia tomentosa). — Muito rijja, como o nome está indicando, e propria para todo o genero de construcções e applicações industriaes. É a *Hucuya*, *Wanebala*, *Panacoco* ou *Anacoco* das colonias francezas.

Cedro branco (Cedrela odorata). — É o *arajon*, por demais conhecido na Europa.

Itauba (Acrodictidium itauba). — Chama-se tambem *Pão-pedra*, pela propriedade que possui de nao apodrecer, embora exposta durante largo tempo ás intempéries. (Altura média, 20 metros; diametro médio, 2 a 3 metros.)

Sapucaia (Lecythis ollaria). — Empregada indiferentemente nas construcções civis e navaes. Existem varias especies. Produz em forma de coco, cheio de amendoas oleagi-

substance grasse et huileuse qui sert d'alimentet d'assaisonnement aux indigènes. (Hauteur moyenne, 11 à 12 mètres; diamètre, 1^m5 à 2 mètres.)

Massaranduba (Mimusops balata). — Très convenable pour la fabrication de traverses de chemins de fer et pour les constructions navales. Il distille du gutta-percha et une sorte de lait doux et sucré, qui peut, à ce qu'il paraît, remplacer celui de la vache comme nourriture. De son écorce, on extrait le tanin et un certain produit utilisé en teinture. (Hauteur moyenne, 20 à 25 mètres; diamètre moyen, 1^m5 à 3 mètres.)

Pão-ferro (Swastia tomentosa). — Très dur, comme l'indique son nom, qui veut dire « bois de fer »; on l'emploie à tous genres de constructions et d'usages pour l'industrie. Dans les colonies françaises, cet arbre est connu sous les noms de *Hucuya*, *Wanebala*, *Panacoco* ou *Anacoco*.

Cedro branco (Cedrela odorata). — C'est l'acajon, bien connu en Europe.

Itauba (Acrodictidium itauba). — Aussi nommé *Pão-pedra* (bois de pierre), on considère de ses qualités de résistance; il ne pourrit jamais, même quand il se trouve pendant longtemps exposé aux intempéries. (Hauteur moyenne, 20 mètres; diamètre moyen, 2 à 3 mètres.)

Sapucaia (Lecythis ollaria). — Également utilisé dans les constructions terrestres et navales. Il y en a plusieurs espèces. Il porte un fruit, qui ressemble au « coco », rempli d'amandes huileuses, comestibles et médicin-

fat oily substance, which serves the natives for food, and which they also employ as condiment. (Average height 11 to 12 meters; diameter, 1^m5 to 2 meters.)

Massaranduba (Mimusops balata). — Very suitable for railway sleepers, and naval constructions. It distils gutta-percha, and a kind of sweet milk, which it appears may be used as food in the place of cows milk. Tannin is extracted from the bark, also a certain product used for dyeing. (Average height 20 to 25 meters; diameter, from 1^m5 to 3 meters.)

Pão ferro (Swastia tomentosa). — Very hard, as its name "iron-wood" indicates; it is employed in all kinds of constructions, and for all sorts of industrial purposes. In the French colonies this tree is known by the names of the: *Hucuya*, *Wanebala*, *Panacoco* or *Anucoco*.

Cedro branco (Cedrela odorata). — Is the mahogany well known in Europe.

Itauba (Acrodictidium itauba). — Also called *Pão-pedra* (stone-wood), on account of its resisting qualities, it never rots, even when exposed for a long time to rough weather. (Average height 20 meters; diameter, 2 to 3 meters.)

Sapucaia (Lecythis ollaria). — Employed indistinctly in civil and naval constructions; there are several different kinds which bear fruit resembling the cocoa-nut, containing an oily substance, eatable and medicinal. The

nosas, comestíveis e medicinaes. O proprio coco offerece propriedades curativas no tratamento da diabetis. (Altura média, 20 a 25 metros; diametro médio, 2 metros a 2^{os}5.)

Guarabú, ou *Páo roxo* (*Peltogyne macrolobium*). — Madeira de primeira qualidade. (Altura média, 20 metros; diametro médio, 1 metro a 1^{os}5.)

Acapú (*Andira Aubletii*). — Madeira escura resistentissima. (Altura média, 22 a 25 metros; diametro médio, 1 metro a 2^{os}5.)

Guariuba (*Galipea sp.*). — Resistente como o *páo-pedra* à acção do ar e da agua. (Altura média, 8 à 10 metros; diametro médio, 0^{os}20 a 0^{os}30.)

Umiry (*Humirium floribundum*). — Madeira maguifica, fornecendo tambem a arvore precioso balsamo amarello, limpido e perfumado, o qual tem applicação identica no balsamo do Perú. (Altura média, 15 metros; diametro médio, 1^{os}60.)

Tem innumerables outras, enfim, que não é logar aqui para individualisar detidamente.

MADERAS DE MARCENARIA

Com applicação a obras de marcenaria e industrias similares não é menos preciosa e variada a colleção.

Dentre as principaes :

Andira mixi (*Andira sp.*); *Cajaseiro* (*Spondia dulcis*); *Genipapo* (*Genipa brasiliensis*); *Inga-rana* (*Inga sp.*); *Jacaranda-cabiuua* (*Dalbergia nigra*), especie de palissandre, ou

nales. Le « coco » lui-même renferme des substances utiles dans le traitement du diabète. (Hauteur moyenne, 20 à 25 mètres; diamètre moyen, 2 m. à 2^{os}5.)

Guarabú ou *Páo roxo* (bois rouge), (*Peltogyne macrolobium*). — Bois de première qualité. (Hauteur moyenne, 20 mètres; diamètre moyen, 1 m. à 1^{os}5.)

Acapú (*Andira Aubletii*) — Bois de couleur foncée, très résistant. (Hauteur moyenne, 22 à 25 mètres; diamètre moyen, 1 m. à 1^{os}5.)

Guariuba (*Galipea sp.*) — Possède les qualités de résistance du *páo-pedra* (itauba); résiste à l'action de l'air et de l'eau. (Hauteur moyenne, 8 à 10 mètres; diamètre moyen, 0^{os}20 à 0^{os}30.)

Umiry (*Humirium floribundum*). — Bois superbe. Cette espèce fournit aussi une précieuse liqueur jaune, limpide et parfumée, dont l'usage est identique à celui du baume du Pérou. (Hauteur moyenne, 15 mètres; diamètre moyen, 1^{os}60.)

Il en existe beaucoup d'autres, dont l'énumération serait longue et inutile.

BOIS DE MENUISERIE

La collection des bois utilisables en menuiserie et pour les industries similaires n'est pas moins variée.

Citons parmi les principaux :

Andira mixi (*Andira sp.*); *Cajaseiro* (*Spondia dulcis*); *Genipapo* (*Genipa brasiliensis*); *Inga-rana* (*Inga sp.*); *Jacaranda-cabiuua* (*Dalbergia nigra*), espèce de palissandre ou

coco-nut itself contains medicinal properties useful in the treatment of diabetes. (Average height 20 to 25 meters; diameter, 2 to 2^{os}5.)

Guarabú or *Páo roxo* (red wood), (*Peltogyne macrolobium*). — A wood of the finest quality. (Average height 20 meters; ordinary diameter, 1 m. to 1^{os}5.)

Acapú (*Andira Aubletii*). — A dark coloured wood very resisting. (Average height 22 to 25 meters; average diameter, 1 to 1^{os}5.)

Guariuba (*Galipea sp.*) — Possessing the qualities and resistance of *páo-pedra* (itauba); it resists the action of air and water. (Average height 8 to 10 meters; average diameter, 0^{os}20 to 0^{os}30.)

Umiry (*Humirium floribundum*). — A superb wood. This kind furnishes a precious yellow juice, limp and perfumed, of which the use is identical to that of the Balsam of Peru. (Average height 15 meters; average diameter, 1^{os}60.)

There exist many others of which the enumeration would be long and useless.

WOOD FOR CARPENTERS AND JOINERS WORK

The collection of wood suitable for joinery and similar industries, is not less varied.

The principal of which are :

Andira mixi (*Andira sp.*); *Cajaseiro* (*Spondia dulcis*); *Genipapo* (*Genipa brasiliensis*); *Inga-rana* (*Inga sp.*); *Jacaranda-cabiuua* (*Dalbergia nigra*), a kind of palissandre or "holy wood"; *Muiracotiara* (*Centrolabium*

pão-santo; *Muiracotiara* (*Centrolabium* sp.), amarella, tigrada de preto; *Muirapinima* (*Centrolabium Paraense*); *Muirapiranga*; *Pão-rosa* (*Dicypellium* sp.); *Pão-mulato* (*Pentactelhra filamentosa*); *Pão-precioso* (*Mespilodaphne preciosa*); *Pão-roxo do Amazonas* (*Pellogyne venosa*); *Pão-setim* (*Aspidosperma* sp.); *Tapiquarana*, propria para bengalas; *Umary* (*Geffroya superba*); *Uixy*, etc., etc.

SUBSTANCIAS ALIMENTICIAS

Cafésairo arabico, que se encontra no estado quasi selvagem. — *Cacoeiro* (*Theobroma*), do qual nem menos de trez especies existem no vale do Amazonas: *Theobroma* sp., *Theobroma bicolor*, e *Theobroma sylvestris*. — *Ipadu* (*Erythroxilon coca*), especie de coca, que pode ser considerada como succedâneo ou substitutivo do *chá-mate*. — *Canna* *Fassucar*. — *Guaraná* (*Paullinia sorbilis*), com os grãos ou sementes da qual se fabrica uma bebida estimulante e de provada efficacia contra a dysenteria. Possúe um alcaloide identico á cafeína.

Além de muitas outras.

PLUCULAS

Arvore do pão (*Artocarpus incisa*); *Maniôca amarga* (*Manihot utilisima*); *Mani-*

« bois saint »; *Muiracotiara* (*Centrolabium* sp.), jaune ou tigré en noir; *Muirapinima* (*Centrolabium Paraense*), *Muirapiranga*. *Pão-rosa* (*Dicypellium* sp.), *Pão-mulato* (*Pentactelhra filamentosa*), *Pão-precioso* (*Mespilodaphne preciosa*), *Pão-roxo do Amazonas* (*Pellogyne venosa*); *Pão-setim* (*Aspidosperma* sp.), *Tapiquarana*, qui sert à la fabrication des cannes; *Umary* (*Geffroya superba*), *Uixy*, etc., etc.

DETRÉS ALIMENTAIRES

Cafésairo arabico (caféier arabique), à l'état presque sauvage. — *Cacoeiro* (*Theobroma* ou cacaoyer, dont il n'existe pas moins que trois espèces dans la vallée de l'Amazonas. — *Theobroma* sp., *Theobroma bicolor* et *Theobroma sylvestris*; *Ipadu* (*Erythroxilon coca*); sorte de « coca » que l'on peut considérer comme un succédané du « *chá-mate* ». — *Canne à sucre*. — *Guarana* (*Paullinia sorbilis*). — On fabrique, avec les graines ou semences de cet arbre, une boisson stimulante très efficace pour le traitement de la dysenterie. Il contient un alcaloide analogue à la caféine.

Il en existe quantité d'autres.

PLUCULAS

Arvore do pão (arbre à pain) (*Artocarpus incisa*); *Mandioca amarga* (*Manihot utilis-*

sp.), yellow, or striped with black. — *Muirapinima* (*Centrolabium paraense*), *Muirapiranga*. *Pão-rosa* "Rose wood" (*Dicypellium* sp.), *Pão mulato* (*Pentactelhra filamentosa*), *Pão precioso* (*Mespilodaphne preciosa*), *Pão-roxo do Amazonas* (*Pellogyne venosa*); *Pão-setim* (*Aspidosperma* sp.) "satin wood" *Tapiquarana*; employed for making walking sticks. — *Umary* (*Geffroya superba*), *Uixy*, etc., etc.

ALIMENTARY COMMODITIES

Cafésairo arabico (arabic coffee-tree, which is almost wild. — *Cacoeiro* (*Theobroma*) or cocoa-tree; of which there exist no less than three kinds in the Amazon valley. — *Theobroma* sp., *Theobroma bicolor* and *Theobroma sylvestris*; *Ipadu* (*Erythroxilon coca*); a kind of *coca* which may be considered as a succedaneous to the *chá mate*. — *Sugar canes*. — *Guarana* (*Paullinia sorbilis*). — A stimulating drink is made from the grains, or seeds of this tree, very efficacious in the treatment of dysentery. It contains, an alkaloïd analogous to caffeine.

There also exist many others.

PLUCULAS

Arvore do pão (bread-tree) (*Artocarpus incisa*); *Mandioca amarga* (*Manihot utilisima*);

dioca doce ou *Macaxeira* (*Manihot aipi*); Arrow-root (*Maranta Arundinacea*); varias especies de *Batata doce* (*Convolvulus batatas*, *Sponnea b.*, *Batatas edulis*), etc.; varias especies de *Inhames*, ou *Caris* (*Dioscorea*), etc., etc.

ESPECIARIAS

Apenas as principaes :

Cravo (*Licaria guyanensis*); *Malagueta* (*Amomum granum paradisis*); *Pimenta de Cayenna* (*Capicum frutescens*); *Baunilha* (*Vanilla sativa*); *Noz moscada* (*Myristica tomentosa*); *Canella* (Genre *Cinamomum*); *Gengibre* (*Amomum zinziber*); *Cumaru* (*Dipteris odorata*), etc., etc.

FRUCTOS COMESTIVEIS

Innumeras variedades de *Bananas* (*Musa sapientum*, *Paradisiaca*, etc.); *Popanha* (*Guilielma sp.*); *Copa-assu*; *Ananaz*; *Mangaba* (*Hancornia sp.*); *Sorva* (*Callophora utilis*); *Cubio*; *Inga* (*Inga dulcis*); *Caju* (*Anacardium occidentale*); *Mamao* (*Carica Papaya*), etc., etc.

FIBRAS TEXTIS

Algodociro *Algodoin*, pequeno algodociro amazonico; *Timbi-assa*, e innumeras outras

sima, manioe amer. — *Mandioca doce* ou *Macaxeira* (*Manihot aypi*), manioe doux. — *Arrow-root* (*Maranta Arundinacea*); diverses especies de *Batata doce* (*Convolvulus batatas*, *Sponnea b.*, *batatas edulis*), patates douces, etc.; diverses especies d'*Inhames* ou *Caris* (*Dioscorea*), etc., etc.

ÉPICES

Voici les principales :

Cravo (*Licaria guyanensis*), clous de giroflés. — *Malagueta*, *Malaguette* (*Amomum granum paradisis*); *Pimenta de Cayenna* (*Capicum frutescens*), poivre de Cayenne. — *Baunilha* (*Vanilla sativa*), vanille. — *Noz moscada* (*Myristica tomentosa*), noix de muscade. — *Canella* (genre *Cinamomum*), cannelle. — *Gengibre* (*Amomum zinziber*), gingembre. — *Cumaru* (*Dipteris odorata*), etc.

FRUCTS COMESTIBLES

D'innombrables variétés de bananes. — *Musa sapientum*, *paradisiaca*, etc.; *Popanha* (*Guilielma sp.*); *Copa-assa*, *Ananaz*, *Mangaba* (*Hancornia sp.*); *Sorva* (*Callophora utilis*); sorbe; *Cubio*; *Inga* (*Inga dulcis*); *Caju* (*Anacardium occidentale*); *Mamao* (*Carica Papaya*), etc.

FIBRES TEXTILES

Cotonnier *Algodoin*, ou petit cotonnier de l'Amazonas; *Timba-assa*, et autres laines

bitter manioc. — *Mandioca doce* or *Macaxeira* (*Manihot aypi*); sweet manioc. — *Arrow-root* (*Maranta Arundinacea*); sundry kinds of *Batata doce*, sweet potato; (*Convolvulus batatas*, *Sponnea b.*, *batatas edulis*), etc., various kinds of *Inhames* or *Caris* (*Dioscorea*), etc., etc.

SPICES

The principal of which are :

Cravo (*Licaria guyanensis*); cloves. — *Malagueta*, *Malaguette*. (*Amomum granum paradisis*), grains of Paradise; *Pimenta de Cayenna* (*Capicum frutescens*); cayenne pepper. — *Baunilha* (*Vanilla sativa*); vanilla. — *Noz moscada* (*Myristica tomentosa*); Nutmeg. — *Canella* (genre *Cinamomum*); cinnamon. — *Gengibre* (*Amomum zinziber*); ginger. — *Cumaru* (*Dipteris odorata*), etc.

EATABLE FRUIT

Innumerable varieties of bananas (*Musa sapientum*, *paradisiaca*, etc.); *Popanha*, (*Guilielma sp.*); *Copa-assa*; *Ananaz*; *Mangaba* (*Hancornia sp.*); *Sorva* (*Callophora utilis*); *Cubio*; *Inga* (*Inga dulcis*); *Caju* (*Anacardium occidentale*); *Mamao* (*Carica Papaya*), etc.

TEXTILE FIBRES

Cotton-tree *Algodoin*, or small cotton-tree, of the Amazons; *Timba-assa*, and innum-

especies de cipós; *Tucuman* (*Astrocarym tucuma*); *Piassava* (*Attalea funifera*); *Mirity* (*Mauritia flexuosa*); *Caissima* (*Urena lobata*); *Tururi* (*Sterculia ivira*); *Embira* (*Xilopia funifera*); *Ananaz* (*Bromelia ananas*); *Corauá* (*Bromelia Sagenaria*); etc.

SUBSTANCIAS MEDICINAES

Além d'algumas já referidas.

Ipecacuanha ou *Pouya* (*Cephaelis ipecacuanha*), conhecido expectorante e diaphoretico; *Ratanhia* (*Krameria argentea*), adstringente; *Salsaparilha* (*Smilax Salsaparilha*) e muitas outras variedades, depurativo do sangue; *Geneena* (*Cassia brasiliana*); *Agrião ao Pará* (*Spilanthes oleracea*), anti-scorbutico, febrifugo, etc.; *Urury* (*Strychnos toxifera*), de que os indigenes extraem o veneno chamado *curare*, com que empoenam as flechas; *Spigelia* (*Spigelia antehelmintica*), vermifugo; *Begonia copaiá*, de casca emetico e purgativa, ao passo que o fructo é anti-syphilitico; *Jaratacá* (*Brunfelsia hopeana*), empregado contra as mordeduras das serpentes; *Buranhem* (*Chrysophyllum glycyphloeum*); *Canella* (*Mespilodaphne sassafras*); *Copahiba* (*Copaifera guyanensis*); *Cumaru* (*Diphtherix odorata*); *Cumary* (*Ty dendron*); *Embyra* (*Xilopia sp.*); *Gamelleira* (*Ficus doliaria*); *Genipapo* (*Genipa brasiliensis*); *Pipirioea*, aphrosidiáca; *Ipé branco* (*Teconia sp.*); *Marta* (*Eugenia lucida*); *Mururé*, depurativo e anti-syphi-

d'especies innumerables. — *Tucuman* (*Astrocarym tucuma*); *Piassava* (*Attalea funifera*); *Mirity* (*Mauritia flexuosa*); *Caissima* (*Urena lobata*); *Tururi* (*Sterculia ivira*); *Embira* (*Xilopia funifera*); *Ananaz* (*Bromelia ananas*); *Coraua* (*Bromelia Sagenaria*), etc.

SUBSTANCES MÉDICINALES

En plus de celles déjà citées :

Ipecacuanha ou *Pouya* (*Cephaelis ipecacuanha*), le vomitif et diaphoretique bien connu. — *Ratanhia* (*Krameria argentea*), astringent. — *Salsaparilha* (*Smilax Salsaparilha*), salsapareille, dépuratif du sang, il y en a plusieurs variétés. — *Geneena* (*Cassia brasiliana*), *Agrião do Para* (*Spilanthes oleracea*) ou eresson du Para, anti-scorbutique, fébrifuge, etc. — *Urury* (*Strychnos toxifera*), dont les indigènes extraient le *curare*, qui leur sert à empoisonner les fleches. — *Spigelia* (*Spigelia antehelmintica*), vermifuge. — *Begonia copaiá*, dont l'écorce a une action émétique et purgative et dont le fruit est anti-syphilitique. — *Jaratacaca* (*Brunfelsia hopeana*); qui sert à guérir les morsures de serpents. — *Buranhem* (*Chrysophyllum glycyphloeum*); *Canella* (*Mespilodaphne sassafras*); *Copahiba* (*Copaifera guyanensis*); *Cumaru* (*Diphtherix odorata*); *Cumary* (*Ty dendron*); *Embyra* (*Xilopia sp.*); *Gamelleira* (*Ficus doliaria*); *Genipapo* (*Genipa brasiliensis*); *Pipirioea*, aphrosidiáque. — *Ipé branco* (*Teconia sp.*); *Marta* (*Eugenia lucida*), myrte. — *Mururé*, dépuratif et anti-

erable other kinds of bind-weed. — *Tucuman* (*Astrocarym tucuma*); *Piassava* (*Attalea funifera*); *Mirity* (*Mauritia flexuosa*); *Caissima* (*Urena lobata*); *Tururi* (*Sterculia ivira*), *Embira* (*Xilopia funifera*), *Ananaz* (*Bromelia ananas*), *Coraua* (*Bromelia Sagenaria*), etc.

MEDICINAL SUBSTANCES

Besides those to which we have already referred to, are :

Ipecacuanha or *Pouya* (*Cephaelis ipecacuanha*); a well known emetic and diaphoretic. — *Ratanhia* (*Krameria argentea*); an astringent. — *Salsaparilha* (*Smilax Salsaparilha*); Sarsaparilla, depuratory for the blood; there are many different kinds. — *Geneena* (*Cassia brasiliana*), *Agrião do Para* (*Spilanthes oleracea*) or eress of Para, anti-scorbutic febrifuge, etc. — *Urury* (*Strychnos toxifera*), from which the natives extract the *curare*, that they employ to poison their arrows. — *Spigelia* (*Spigelia antehelmintica*), vermifuge. — *Begonia copaiá*, of which the bark is an emetic and purgative, and the fruit anti-syphilitic. — *Jaratacaca* (*Brunfelsia hopeana*); which is used to cure snake-bites. — *Buranhem* (*Chrysophyllum glycyphloeum*), *Canella* (*Mespilodaphne sassafras*), *Copahiba* (*Copaifera guyanensis*), *Cumaru* (*Diphtherix odorata*), *Cumary* (*Ty dendron*), *Embyra* (*Xilopia sp.*), *Gamelleira* (*Ficus doliaria*); *Genipapo* (*Genipa brasiliensis*), *Pipirioea*, aphrosidiac. — *Ipé branco* (*Teconia sp.*), *Marta* (*Eugenia lucida*), myrte.

litico; *Pajurá* (*Pteraginea* sp.); *Sacupira-perola* (*Bowdichia virgilioides*), o *Tabaro*, etc., etc.

MATERIAS OLEAGINOSAS

Tucum (*Astrocarium vulgare*); *Caiacé* (*Elaeis melanococca*), palmeira que produz amendoas comestíveis; *Bacaba* (*Ænocarpus Bacaba*), além do óleo ser aproveitado como condimento, o fructo é comestível e com elle se prepara uma bebida indigena; *Patana* (*Ænocarpus Batana*), mesmas propriedades da anterior; *Janary* (*Astrocarium Janary*); *Jassára* (*Euterpe oleracea*); *Murumurá* (*Astrocarium murumuru*); *Umiry* (*Humirium floribundum*); *Guanandi* ou *Lantim* (*Calophyllum brasiliense*); *Mamoeiro* (*Carica papaya*), cujo fructo possui grandes propriedades vermífugas; *Seringueira* (*Siphonia elastica*), que, além do caout-chouc, produz o chamado *azeite de seringa*, empregado na manufactura do sabão e das tintas de imprensa; muitas variedades de *Muscadeiras*, entre outras a *Bicahiba* (*Myristica bicahiba*), cujos óleos são empregados nas farmácias e entram no fabrico das velas de illuminar; *Castanheiro* (*Bertholettia excelsa*); *Lecythis*; *Cacaoneiro* (*Theobroma cacao*), d'onde é extractada a manteiga de cacáo; *Cajueiro* (*Anacardium occidentale*); *Carapa* ou *Andiroba* (*Carapa guynensis*), etc., etc.

syphilitique. — *Pajura* (*Pteraginea* sp.); *Sacupira-perola* (*Bowdichia virgilioides*), le tabac, etc.

SUBSTANCES HUILEUSES

Tucum (*Astrocarium vulgare*); *Caiacé* (*Elaeis melanococca*), palmier qui produit des amandes comestibles. — *Bacaba* (*Ænocarpus Bacaba*), son huile sert d'assaisonnement et ses fruits sont comestibles, on s'en sert pour préparer une boisson indigène. — *Patana* (*Ænocarpus Batana*), possède les mêmes propriétés que l'espèce précédente. — *Janary* (*Astrocarium Janary*); *Jassara* (*Euterpe oleracea*); *Murumuru* (*Astrocarium murumuru*); *Umiry* (*Humirium floribundum*); *Guanandi* ou *Lantim* (*Calophyllum brasiliense*); *Mamoeiro* (*Carica papaya*), dont le fruit possède de grandes propriétés vermifuges. — *Seringueira* (*Siphonia elastica*), qui outre le caoutchouc, produit l'huile de seringa, déjà mentionnée (huile de seringa); on s'en sert dans les manufactures de savon et d'encre de imprimerie. Diverses variétés de *Muscadeiras*, muscadiers, parmi lesquels le *Bicahiba* (*Myristica bicahiba*), dont les huiles servent à divers usages pharmaceutiques, ainsi qu'à la fabrication des bougies. — *Castanheiro* (*Bertholettia excelsa*), marronnier. — *Lecythis*; *Cacaoneiro* (*Theobroma cacao*), dont on extrait le beurre de cacao. — *Cajueiro* (*Anacardium occidentale*); *Carapa* ou *Andiroba* (*Carapa guyanensis*), etc., etc.

— *Mururé*; depuratory and anti-syphilitic. — *Pajura* (*Pteraginea* sp.); *Sacupira-perola* (*Bowdichia virgilioides*), tobacco, etc.

OILY SUBSTANCES

Tucum (*Astrocarium vulgare*), *Caiacé* (*Elaeis melanococca*); palm-tree which bears sweet almonds. — *Bacaba* (*Ænocarpus Bacaba*); its oil is useful as a condiment, and its fruit is eatable; a native drink is also prepared from it. — *Patana* (*Ænocarpus Batana*); possesses the same properties as the preceding kind. — *Janary* (*Astrocarium Janary*), *Jussara* (*Euterpe oleracea*), *Murumuru* (*Astrocarium murumuru*), *Umiry* (*Humirium floribundum*), *Guanandi* or *Lantim* (*Calophyllum brasiliense*), *Mamoeiro* (*Carica papaya*); of which the fruit possesses great vermifuge properties. — *Seringueira* (*Siphonia elastica*); which besides india-rubber, gives the oil of seringa (azeite de seringa) which is employed in the manufacture of soap, also printer's ink. Different varieties of the *Muscadeiras*, muscadiers, among which is the *Bicahiba* (*Myristica bicahiba*); of which the oils serve for various pharmaceutical purposes, and is also employed in candle-making. — *Castanheiro* (*Bertholettia excelsa*); chestnut-tree. — *Lecythis*; *Cacaoneiro* (*Theobroma cacao*); from which cocoa-nut butter is extracted. — *Cajueiro* (*Anacardium occidentale*), *Carapa* or *Andiroba* (*Carapa guynensis*), etc., etc.

MATERIAS COLORANTES, ETC.

Rocouyer (*Bixa orellana*); fornece a cor vermelha. — *Acari-cuara*; a verde-azeitona. — *Cicaité*; tinta para escrever inalteravel. — *Macacá* (*Macubea guyanensis*); sanguinea. — *Tatajuba de tinta* (*Maclura tinctoria*), amarella. — *Mangueira vermelha* (*Rhizophora mangle*); vermelha, a casca é tambem empregada para curtir couros. — *Barbatimão* (*Pithecolobium avaremotemo*); empregada a casca em tinturaria, etc., etc.

GOMMAS, RESINAS, ESSENCIAS, ETC.

Caju (*Anacardium occidentale*); *Mangueira*; *Coqueiro*; *Sucúiba* (*Myristica*); *Pão de lacre* (*Vismia guyanensis*); *Icicariba* (*Icica icicariba*); *Jatobá* (*Hymenoclea courbaril*); *Ounany* (*Siphonia globulifera*); *Pão de breu* (*Icica glabra*); *Sorveira* (*Colophora utilis*); *Sassafras* (*Mespilodaphne sassafras*); etc., etc.

BALSAMOS

Benjoim (*Benzoin officinale*); *Beribá* (*Rolinnia* sp.); *Jucaré-uba* (*Calophyllum brasiliense*); *Tamaquaré*; *Umiry* (*Humirium floribundum*); etc., etc.

sem falar das inumeras variedades de *ceras vegetaes*, do *Pão marfim* (*Elephantusa macrocarpa*) e tantas outras preciosidades

MATIÈRES COLORANTES

Rocouyer (*Bixa orellana*); on en extrait la couleur rouge. — *Acari-cuara*; la couleur olive. — *Cicaité*, l'encre à écrire inaltérable. — *Macaca* (*Macubea guyanensis*); elle donne la couleur sanguine. — *Tatajuba de tinta* (*Maclura tinctoria*); la couleur jaune. — *Mangueira vermelha* (*Rhizophora mangle*); vermillon, son écorce sert au tannage des cuirs. — *Barbatimão* (*Pithecolobium avaremotemo*); dont l'écorce est utilisée pour la teinturerie, etc., etc.

GOMMES, RESINES, ESSENCES, ETC.

Caju (*Anacardium occidentale*); *Mangueira*, mango-tree; *Coqueiro*, coco-tree; *Sucúiba* (*Myristica*); *Pão de lacre* (*Vismia guyanensis*); *Icicariba* (*Icica icicariba*); *Jatobá* (*Hymenoclea courbaril*); *Ounany* (*Siphonia globulifera*); *Pão de breu* (*Icica glabra*); *Sorveira* (*Colophora utilis*); *sorbier*; *Sassafras* (*Mespilodaphne sassafras*); etc., etc.

BAUMES

Benjoim (*Benzoin officinale*); *Beriba* (*Rolinnia* sp.); *Jucaré-uba* (*Calophyllum brasiliense*); *Tamaquaré*; *Umiry* (*Humirium floribundum*); etc., etc.

Nous ne citerons pas ici les innombrables variétés de cires végétales, ainsi que quantité d'autres richesses naturelles, telles que le *Pão marfim* (*Elephantusa macrocarpa*), bois-

COLOURING MATTER

Rocouyer (*Bixa orellana*); from which a red colour is extracted. The following also furnish certain colours. — *Acari-cuara*, olive. — *Cicaite*, an inalterable writing ink. — *Macacu* (*Macubea guyanensis*); gives a blood colour. — *Tatajuba de tinta* (*Maclura tinctoria*); yellow. — *Mangueira vermelha* (*Rhizophora mangle*); vermilion; its bark is used for tanning leather. — *Barbatimão* (*Pithecolobium avaremotemo*); of which the bark is employed in dyeing, etc., etc.

GUMS, RESINS, ESSENCES, ETC.

Caju (*Anacardium occidentale*); *Mangueira*, mango-tree; *Coqueiro*, coco-tree; *Sucúiba* (*Myristica*); *Pão de lacre* (*Vismia guyanensis*); *Icicariba* (*Icica icicariba*); *Jatobá* (*Hymenoclea courbaril*); *Ounany* (*Siphonia globulifera*); *Pão de breu* (*Icica glabra*); *Sorveira* (*Colophora utilis*); *sorbier* or mountain ash; *Sassafras*, (*Mespilodaphne sassafras*); etc., etc.

BALSAMS

Benjoim (*Benzoin officinale*); *Beriba* (*Rolinnia* sp.); *Jucaré-uba* (*Calophyllum brasiliense*); *Tamaquaré*; *Umiry*; (*Humirium floribundum*); etc., etc.

Without mentioning here the numberless varieties of vegetable wax, also quantities of other natural riches that abound in that region, such as *Pão marfim* (*Elephantusa ma-*

naturaes que abundam na região do Amazonas — verdadeiro manancial de quanto a Natureza produz de mais útil e de mais rico.

Passando ao reino animal, que fizemos ceder a vez ao vegetal contra todas as praxzes de precedência estatoidas, dada a extraordinaria importancia d'este registremos, em resumidos traços, os principaes representantes da fauna das florestas e dos rios amazônicos.

MAUMIFEROS

Quadrumanos. — *Guaribas* (*Simia Mycetis*), ou macacos berradores; *Coatis* (*Ateles Marginatus*, *A. paniscus*), etc. — *Barrigudos*; *Saís* ou macacos capuchinos; *Saguins*; d'entre muita variedade citaremos os de pelagem cinzento-prateada (*J. humeralifer*); negra, com ondulações cinzentas no costado (*M. hirsutus*); vermella (*C. moloch*), o famoso saguim preto *Para-uassá* (*P. hirsuta*); etc., etc.,

Carnívoros. — *Onça commum* (*Felis onça*); *Onça negra* (*F. onça nigra*); *Onça ruiba* (*F. concolor*); onça de pello cinzento e branco (*F. parialis*), denominada pelos indígenas *Parouasorococa*; *Onça maracajá* (*F. tigrina*); *Jaguar* (*F. onça*); etc., etc.

Rodóres. — *Capivara* (*Hydrochoerus capibara*); *Paca*, são mais conhecidas duas espe-

ivoire; l'Amazones est, sous ce rapport, une source intarissable de tout ce que la nature a produit de plus utile et de plus précieux.

Occupons-nous maintenant du règne animal. Suivant l'usage établi, nous aurions dû donner la préséance à celui-ci; nous ne l'avons pas fait, en raison de l'extrême importance du règne végétal. Voici donc une liste résumée des principaux représentants de la faune des forêts et des eaux de l'Amazones.

MAUMIFEROS

Quadrumanes. — *Guaribas* (*Simia Mycetis*), ou singe qui bungle; *Coatas* (*Ateles marginatus*, *A. paniscus*), etc. — *Barrigudos*, *Saís*, ou singe capucin; *Saguins*, entre leurs nombreuses variétés nous citerons les suivants: ceux à poils gris argentes (*J. humeralifer*); ceux à poils noirs rayés de gris sur le dos (*M. hirsutus*); ceux à poils rouges (*C. moloch*); le joli saguim noir, *Para uassá* (*P. hirsuta*); etc., etc.

Carnívoros. — *Onça commum* (*Felis onça*); *Onça negra* (*F. onça nigra*); *Onça ruiba* (*F. concolor*); onça au poil gris et blanc (*F. parialis*), que les indigènes nomment *Parouasorococa*; *Onça maracajá* (*F. tigrina*); *Jaguar* (*F. onça*); etc., etc.

Rongents. — *Capivara* (*Hydrochoerus capibara*); *Paca*, dont les deux espèces ci-après

crocarpa), ivory-wood; the Amazons is in this respect an inexhaustible source of all that nature has produced, the most useful, and the most precious.

Let us now turn our attention to the Animal World; according to the established rule, we should have given this latter the precedence; if we have not done so, it is an account of the extreme importance of the Vegetable Kingdom.

Here is a short list of the principal fauna of the forests and waters of the Amazon:

MAUMIFEROS

Quadrumana. — *Guaribas* (*Simia Mycetis*), or bellowing monkey; *Coatas* (*Ateles marginatus*, *A. paniscus*), etc. — *Barrigudos*, *Saís*, or *Capucin Monkey*; *Saguins*, which on account of the enormous variety, we can only mention the following, viz: Those with silver-grey hair (*J. humeralifer*); those with black hair, striped with grey on the back (*M. hirsutus*); those with red hair (*C. moloch*), the pretty black saguim, *Para uassá* (*P. hirsuta*), etc.,

Carnívora. — *Onça commum* (*Felis onça*); *Onça negra*, (*F. onça nigra*); *Onça ruiba* (*F. concolor*); grey and white onça, (*F. parialis*) which the natives call by the name of *Parouasorococa*; *Onça maracajá* (*F. tigrina*); *Jaguar*, (*F. onça*); etc.

Rodentia. — *Capivara* (*Hydrochoerus capibara*); *Paca*, of which the most known are:

nes : (*Coelegenys fulva* e *C. subnigra*); *Cotia* (*Dasyprocta agouti*); etc., etc.

Pachydermes. — *Tapir* ou *Anta* (*Tapirus americanus*); *Pecari* (*Dicotyles labiatus* o *D. torquatus*), são as duas especies mais comuns.

Ruminantes. — Variadas especies de *Veados* (*Cervus campestris*, *C. palustris*, *C. nemori-vagus*, *C. rufus*); etc., etc.

Dentelados. — *Tatis* de diversas especies, entre as quales a mais commum é *Tatú-assú* (*Dasypris gigas*); *Tamandús*; a *Preguiça*, etc., etc.

Cetaceos. — *Peixe-boi* (*Manatus americanus* ou *australis*), ou o *Goaraba* dos indios é o *Peixe-cao* (*Phocæna brasiliensis*), que é o *Pira-jaguara* dos indios.

A carne do *peixe-boi* é comestivel, sendo objecto de commercio, socca, sob o nome de *mixira*; da gordura fabrica-se excellente oleo para illuminação.

AVES

De *rapina*. — *Urubú*, da qual são conhecidas muitas especies (*Cathartes fctens*, *C. aura*, *C. jota*), etc., sendo a mais rara o *Urubú-tinga*, ou *Urubú branco*, que dizem os indigenas ser o rei dos urubus. *Jacurutú* (*Strix*

sont les plus connues : (*Coelegenys fulva* et *C. subnigra*); *Cotia* (*Dasyprocta agouti*); etc.

Pachydermes. — *Tapir* ou *Anta* (*Tapirus americanus*); *Pecari* (*Dicotyles labiatus* et *D. torquatus*), qui sont les deux espèces les plus communes.

Ruminants. — Diverses espèces de *Veados* (*Cervus campestris*, *C. palustris*, *C. nemori-vagus*, *C. rufus*); etc., etc.

Édentés. — Plusieurs espèces de *Tatous*, parmi lesquelles le *Tatú-assú* (*Dasypris gigas*) est la plus commune. *Tamanduas*; *Preguiça*; etc., etc.

Cétacés. — *Peixe-boi* (*Manatus americanus* ou *australis*), poisson-bœuf; c'est le *Goaraba* des Indiens; *Peixe-cao* (*Phocæna brasiliensis*), poisson-chien ou *Pira-jaguara* des Indiens. La chair du *Peixe-boi* est comestible; séchée elle fait l'objet d'un commerce et se vend sous le nom de *mixira*; on fabrique avec sa graisse une excellente huile d'éclairage.

OISEAUX

Oiseaux de proie. — *Urubu*; il en existe beaucoup d'espèces (*Cathartes fctens*, *C. aura*, *C. jota*), etc. La plus rare est l'*Urubu-tinga*, ou *Urubu blanc*, que les indigènes nomment le roi des *Urubus*. *Jacurutu* (*Strix nacurutu*);

(*Coelegenys fulva* and *C. subnigra*); *Cotia* (*Dasyprocta agouti*); etc., etc.

Pachydermata. — *Tapir* or *Anta* (*Tapirus americanus*); *Pecari* (*Dicotyles labiatus* and *D. torquatus*), are the two most common kinds.

Ruminantia. — Various species of *Veados* (*Stags*); (*Cervus campestris*, *C. palustris*, *C. nemori-vagus*, *C. rufus*); etc., etc.

Edentata. — There are several kinds of *Tatus*, among which are the *Tatu-assu* (*Dasypris gigas*) is the most common; *Tamanduas*; *Preguiça*, etc., etc.

Cetacea. — *Peixe-boi* (*Manatus americanus* or *australis*, fish-ox, which is the *Goaraba* of the natives; *Peixe-cao* (*Phocæna brasiliensis*) dog-fish or *Pira-jaguara* of the Indians. The flesh of the *Peixe-boi* (fish-ox) is eatable, and after being dried is sold under the name of *mixira*; an excellent oil for lighting is extracted from the fat.

BIRDS

Birds of prey. — *Urubu*; there exists many of this kind, (*Cathartes fctens*, *C. aura*, *C. jota*), etc. The rarest of all being the *Urubu-tinga* or *white urubu*, which the natives call the king of the urubus. *Jacurutu* (*Strix*

nacurutu); *Caraxoé*, ou *Sabiá*, que é o rouxinol do Brasil; *Japiym*, ou *Chechéo* (*Oriolus icterus gan*); etc., etc.

Trepadoras. — Innumerable variedade de *Papagaíos*, de *Periquitos* e de *Araras*, entre as quaes se distingue o *Maracaná* (*Conurus*), formoso papagaio amarello; d'entre os *Tucanos* (*Ramphastos discolorus*) tambem são varias as especies conhecidas.

Gallinaeas. — *Jacús* (*Penelope*); extensa variedade de *Mutuns* (*Crax*), taes como *Mutum-pinima* (*Crax discors*); *Mutum-miry* (*C. inberosa*); *Mutum-assú* (*C. globulosa*), *Poranga* ou *formoso mutum* (*C. rubrirostris*); *Agamy* ou *Jacamy* (*Psophia crepitans*); *Unicornio* (*Palamedea*); varias especies de *Nhambú* (*Crypturus*), taes como *Nhambú-quiá* ou *Pixuna* (*C. cinereus*); *Nhambú-toró* (*C. serratus*), etc.; *Cigana* (*Opistocomus*); *Juruty* (*Columba cabocolo*); etc., etc.

Deve-se notar que a maior parte d'estas gallinaeas pertencem a typos que não existem senão no Brasil.

Pernaltas. — *Agnapêaçoca* ou *Peaçoca* (*Para Jacana*); *Jaburu-moleque*, ou *Marabú* (*Mycteria americana*); *Magoary* (*Ciconia magoary*); e *Nandú* ou *Ema* (*Rhea americana*) a que chamam tambem *Avestruz da America*.

A familia dos longirostros acha-se representada pelo *Ibis* ou *Guará* (*Ibis rubra*), que é uma ave verdadeiramente bella.

Caraxoé, ou *Sabia*, qui est le rossignol du Brésil; *Japiym*, ou *Chechéo* (*Oriolus icterus gan*); etc., etc.

Oiseaux grimpeurs. — Une variété innumerable de *Papagaíos*, perroquets; *Periquitos*, perruches; d'*Araras*, parmi lesquels on distingue le *Maracana* (*Conurus*); de nombreuses espèces de perroquets jaunes, dont les *Tucans* (*Ramphastos discolorus*) sont une des variétés.

Gallinacés. — *Jacus* (*Penelope*); une grande variété de *Mutuns* (*Crax*), tels que : *Mutum-pinima* (*Crax discors*); *Mutum-miry* (*C. inberosa*); *Mutum-assu* (*C. globulosa*); *Poranga*, ou *Formoso mutum* (*C. rubrirostris*); *Agamy*, ou *Jacamy* (*Psophia crepitans*); *Unicornio* (*Palamedea*); plusieurs espèces de *Nhambu* (*Crypturus*), telles que : *Nhambu-quiá*, ou *Pixuna* (*C. cinereus*); *Nhambu-toró* (*C. serratus*); etc. *Cigana* (*Opistocomus*); *Juruty* (*Columba cabocolo*); etc., etc.

Il est à remarquer que la majeure partie de ces gallinacés appartiennent à des races qui n'existent qu'au Brésil.

Echassiers. — *Agnapêaçoca*, ou *Peaçoca* (*Para Jacana*); *Jaburu-moleque*, ou *Marabú* (*Mycteria americana*); *Magoary* (*Ciconia magoary*), et *Nandú* ou *Ema* (*Rhea americana*); aussi appelé *Avestruz da America*, ou autrefois d'*Amérique*.

La famille des longirostres y est représentée par l'*Ibis*, ou *Guará* (*Ibis rubra*), qui est un oiseau de toute beauté.

nacurutu); *Caraxoé*, or *Sabia*, which is the nightingale of Brasil; *Japiym*, or *Chechéo* (*Oriolus icterus gan*), etc., etc.

Climbing Birds. — An innumerable variety of *Papagaíos* (parrots); *Periquitos* (perroquets), of *Araras*, remarkable among which, is the *Maracana* (*Conurus*); de nombreuses kinds of yellow parrots of which the *Tucans* (*Ramphastos discolorus*) form a part.

Galline. — *Jacus* (*Penelope*); à large variety of *Mutuns* (*Crax*); such as : *Mutum-pinima* (*Crax discors*); *Mutum-miry* (*C. inberosa*); *Mutum-assu* (*C. globulosa*); *Poranga* or *Formoso mutum* (*C. rubrirostris*); *Agamy*, or *Jacamy* (*Psophia crepitans*); such as also *Unicornio* (*Palamedea*); several kinds of *Nhambu* (*Crypturus*), as the : *Nhambu-quiá*, or *Pixuna* (*C. cinereus*); *Nhambu-toró* (*C. serratus*), etc. *Cigana* (*Opistocomus*); *Juruty* (*Columba cabocolo*), etc.

It must be remarked that the greater part of these gallinaeas tribes exist only in Brazil.

Grallatores. — *Agnapêaçoca*, ou *Peaçoca* (*Para Jacana*); *Jaburu-moleque*, or *Marabú* (*Mycteria americana*); *Magoary* (*Ciconia magoary*), and *Nandú* or *Ema* (*Rhea americana*); also called : *Avestruz da America* (*American ostrich*). The family of the longirostres is there represented by the *Ibis*, or *Guará* (*Ibis rubra*), a bird of real beauty.

E, para não alargar mais o capítulo relativo a ornithologia, passemos desde já à classe zoológica dos

REPTIS

Na ordem dos chelonios temos toda a espécie de *Tartaruga* aquática e terrestre: *Tartaruga d'agua doce* (*Emis dumerilliana*); *Malâmala* (*Testudo plana sapida*); *Cabeçudo*: *Capitary*, havido como sendo o macho da tartaruga; *Aiassu*; *Aparema* (*Testudo plana sapida*); *Uyauury*; *Tracajá*; *Jaboty* (*Testudo terrestris*); etc.

Os saurios offerrecem-nos multiplices espécies de *Caimão* ou *Alligator*, que vem a ser o *Jacaré*, ou crocodilo do Amazonas. Ha, assim, o *Caimão commum* (*Alligator cynocephalus*); o *Alligator palpebrosus*; o *Caimão de oculos* (*Crocodylus sclerops*); etc., etc.

N'esta mesma ordem zoológica cabe bom numero de *Lagartos* e de *Camaleões*, a que os indios chamam *Senamby*. Entre estes ultimos os mais conhecidos são o *Agama picta* e o *Acatenata*.

Na ordem dos ophiidios é interminavel a collecção. O *Sucuriçu*, *Sucurajú* ou *Sucuriú* (*Boa scytale*); é a maior serpente aquatica da região, chegando a medir 20 metros. A *Jararaca* (*Trigonocephalus J.* e *Cophias atrox*), attinge 2 metros, sendo a sua mordedura muito perigosa; a *Jaquiranan-boya*, ou « pequena serpente alada » (*Falgora lanternaria*), cuja picada é terrivel; a *Serpente-coral*; diffe-

Afin de ne pas allonger ce chapitre relatif à l'ornithologie, passons maintenant à la classe des

REPTILES

Dans l'ordre des chéloniens, citons d'abord plusieurs espèces de tortues aquatiques et terrestres: *Tartaruga d'agua doce*, tortue d'eau douce (*Emis dumerilliana*); *Malamata* (*Testudo plana sapida*); *Cabeçudo*: *Capitary*, que l'on croit être le mâle de la tortue; *Aiassa*; *Aparema* (*Testudo plana sapida*); *Uyauury*; *Tracajá*; *Jaboty* (*Testudo terrestris*); etc.

Les sauriens nous offrent des espèces multiples de *Caimão* ou *Alligator*, qui est le *Jacaré*, ou crocodile de l'Amazones. Ce sont: le *Caimão commum* (*Alligator cynocephalus*), caïman commun; *Alligator palpebrosus*; *Caimão de oculos* (*Crocodylus sclerops*), caïman à lunettes; etc., etc.

A cette même espèce zoologique, il faut joindre un grand nombre de lézards, *Lagartos*, et de caméléons, *Camaleões*; que les Indiens désignent sous le nom de *Senamby*. Les plus connus sont le *Agama picta* et *Acatenata*.

Les ophiidiens forment une collection interminable. Le *Sucuriçu*, *Sucuraju* ou *Sucuriu*, (*Boa scytale*); c'est le plus grand serpent aquatique du pays; il atteint quelquefois 20 mètres de longueur. Le *Jararaca* (*Trigonocephalus J.* et *Cophias atrox*), qui mesure, parfois, 2 mètres et dont la morsure est très dangereuse; *Jaquiranan-boya* (*Falgora lan-*

In order not to too prolong this chapter relating to ornithology, let us now pass to the class of

REPTILES

In the order of chelonia, we will first mention several kinds of land and sea-tortoises: *The Tartaruga d'agua doce*, fresh water tortoise (*Emis dumerilliana*); *Malamata* (*Testudo plana sapida*); *Cabeçudo*: *Capitary*, which is believed to be the male tortoise; *Aiassa*; *Aparema* (*Testudo plana sapida*); *Uyauury*; *Tracajá*; *Jaboty* (*Testudo terrestris*); etc.

The sauria offer us multiple kinds of *Caimao* or *American crocodile*, the *Jacare* especially favouring the Amazon waters. There are the *Caimão Commum* (*Alligator cynocephalus*) common caïman; *Alligator palpebrosus*, *Caimão de oculos*, speckled caïman (*Crocodylus sclerops*); etc., etc.

To this same zoological class we must join a large number of lizards, *Lagartos*, and *Camaleões*, that the Indians design by the name of *Senamby*; the most common are the *Agama picta* and *Acatenata*.

The ophidia form an interminable collection: *The Sucuriçu*, *Sucuraju* or *Sucuriu*, (*Boa scytale*), is the largest aquatic serpent of the country; it measures sometimes 20 meters in length. *The Jararaca* (*Trigonocephalus J.* and *Cophias atrox*) often measure 2 meters, their bite is very dangerous; *Jaquiranan-boya* (*Falgora lanternaria*, or small

rentes variedades de *Riões* ou *Giboias* (*Boa Cenchría*); etc., etc.

E, pois que a classe dos batrachios de pouca interesse pode offerecer-se ao curioso, a dos peixes por tal fórma se acha representada nos rios da Amazonia que uma referencia rapida nenhuma idéa aproximada daria da sua importancia. É como a dos molluscos, dos crustaceos e, ainda, a dos insectos por igual demanuiar longos desenvolvimentos incomparáveis com este trabalho, ficaremos por aqui, pelo que se refere ao reino animal, na certeza de que já poderá fazer o leitor, a respeito d'elle, juizo senão seguro pelo menos mais que iliciteiro.

Em todo o caso não será o assumpto abandonado sem uma pequena referencia ao peixe mais importante do rio Amazonas, e que é objecto de importante commercio não só no interior como em as cidades, pois constitue por assim dizer a base do alimento da população pobre d'estas. É, para o amazonense, o que o bacalhau é para uma importante parte dos povos da Europa.

Trata-se do *Pirarucu* (*Sudis gigas*) que se encontra não só no rio, propriamente dito, como em quasi todos os cursos de agua da região, lagos, etc. Chega a attingir mais de 2 metros de comprimento, a sua carne é saborosa, superior mesmo á do bacalhau, no dizer dos natuzaos, e o seu nome, *pirarucu*, deriva das duas palavras tupis: *pira*, que quer dizer peixe, e *urucu*, encarnado.

Ultimamente, secco, começou a ser exportado para os outros Estados da União. No do

ternarin) ou « petit serpent allé », dont la pique est terrible; *Serpente-coral*, serpent corallin; plusieurs variétés de *boas* ou *Giboias* (*Boa Cenchría*); etc.

La classe des batraciens ne pouvant intéresser le curieux que médiocrement; celle des poissons qui peuplent les eaux de l'Amazonne, étant tellement considérable, qu'une énumération rapide ne pourrait en donner aucune idée; celle des mollusques et des crustacés, exigeant, pour être détaillée, des développements incompatibles avec le cadre de ce travail, nous arrêtons ici notre description du règne animal, avec la certitude que le lecteur aura pu s'en faire une idée sinon complète, tout au moins suffisante.

Ne quittons pas ce sujet, cependant, sans avoir fait mention du poisson le plus important du fleuve des Amazonnes, qui fait l'objet d'un commerce considérable, non seulement dans l'intérieur, mais aussi dans les villes; car il forme, en quelque sorte, la base de la nourriture des populations pauvres. Il est, pour les Amazoniens, ce qu'est la morue pour une grande partie des peuples de l'Europe.

Nous parlons du *Pirarucu* (*Sudis gigas*); on le rencontre non seulement dans le fleuve proprement dit, mais aussi dans presque tous les cours d'eau, lacs, etc., de la région. Sa longueur atteint parfois plus de 2 mètres; sa chair est savoureuse, supérieure même à celle de la morue, à ce que disent les indigènes. Son nom, *pirarucu*, dérive de deux mots tupis: *pira*, poisson, et *urucu*, rouge.

On a commencé depuis peu à l'exporter à

winged serpent, of which the sting is terrible; *Coral Serpent*, several varieties of *boas*, or *Giboias* (*Boa Cenchría*), etc.

The batracian class calls forth but little interest for the curious; while that of the fish, which move and live their being in the waters of the Amazon, is so considerable that a rapid enumeration could give no idea of its importance; the class of mollusk and crustacean, to be given in detail, would demand a development of description incompatible with the limit of this work. We close here our description of the animal kingdom, with the certitude that the reader will have been able to form an idea, if not complete, at least sufficient.

We must not however quit this subject without making mention of the most important fish of the river Amazon, which forms an object of commerce considerable, not only in the interior of the country, but also in the towns; for it is in a great measure the ordinary food of the poorer population; it is for the Amazonians, what salt cod is for a large part of Europeans.

We speak of the *Pirarucu* (*Sudis gigas*); that is to be found not only in the Amazon itself, but in the numerous water courses, lakes, etc. of the country. This fish sometimes measures more than 2 meters in length, its flesh is savoury, and in the opinion of the natives, superior to the cod fish. The name *pirarucu*, is derived from two words tupis: *pira* (fish), and *urucu* (red).

It is now exported dried, into the various

Pará, de la muito é consumido em grande escala.

E resta-nos, por fim, o reino mineral, o qual se encontra menos estudado na região, por isso mesmo que, permanecendo ainda em grande parte por explorar as riquezas que o sol ilumina, a necessidade não impelle a ir desanichar as que, porventura, jazam ocultas no seio da terra.

Em todo o caso fortes as previsões são da existência de verdadeiros thesouros subterrâneos nos territorios do Estado, previsões baseadas não só em antigas e em recentes descobertas archeologicas, como em modernos estudos devidos a nacionaes e a estrangeiros.

Nomeadamente da existencia de hulha, de porphyro, de cristal de rocha e de sal gomma indícios muito seguros se contam. A pedrapomes encontra-se nos bancos do rio Solimoes, ou Alto Amazonas.

l'état sec, dans les divers autres Etats de l'Union. L'Etat du Para en fait déjà une grande consommation.

Nous terminerons en parlant du règne minéral. C'est jusqu'ici celui qui a été le moins étudié, et cela pour la raison qu'une grande partie des richesses que le soleil éclaire n'a pas encore été explorée, et que nul intérêt ne pousse à rechercher celles enfouies dans le sein de la terre.

On peut présumer cependant de l'existence de véritables trésors souterrains dans toutes les parties de l'Amazonas. Ces présomptions sont basées sur des découvertes archéologiques anciennes et récentes, ainsi que sur des études dues à des nationaux et à des étrangers.

On y trouve des indices nombreux de l'existence de la houille, du porphyre, du cristal de roche et du sel gemme. On rencontre la pierre ponce sur les bords du fleuve Solimoes ou Alto-Amazonas.

other States of the Union. The Para State already consumes large quantities.

Finally, there only remains for us to speak of the mineral kingdom. Up to the present time this has been the least studied, and for the reason, that a large part of the riches which the sun lights upon, has not yet been explored, and interest has not yet been pushed so far as to lay bare those which lie invisibly hidden in the earth.

It may be however presumed that there exist real subterranean treasures in all parts of the Amazon States.

These previsions are based upon ancient and recent archeological discoveries, as well as upon native and foreign studies.

Numerous indications of the existence of coal have been found there, also of porphyry, rock-crystal, and rock-salt. Pumice stone is met with on the banks of the river Solimoes, or Alto Amazonas.



Lendas e tradições. — Historia.
— Administração publica. — A
Constituição em vigor. — O ac-
tual governo.



ENDARIO qual ainda hoje se apre-
senta de sua natureza, este paiz tão
pujante de riquezas espontaneas e
justamente envaidecido do bello e
omnipotente sol que o illumina predis-
pondo á miragem, aos devaneios phantasiosos
em estrada rede, nas sombras dos palmares —
comprehende-se que pela lenda andem im-
mersas não só a origem do seu nome « Ama-
zonas », como até a memoria dos seus primeiros
pioneiros.

Soria, em remotas cras, habitado de facto por
amazonas? to tempo dos primeiros viajantes
ainda dellas existiria traço? Não passaria,
jamais, de phantasia invenção quanto
sobre o assumpto correu mundo, e de que
não perdura uma só prova material, mas
apenas testemunhos escriptos e por demais
suspeitos?

Eis um mysterio que defende bem avara-
mente a propria chave; tem sabido resistir
aos esforços de bom numero de investiga-
dores; quejá não deixará traspassar nunca a
sua opacidade, concorrendo assim para con-

Légendes et traditions. — His-
toire. — Administration publi-
que. — Constitution en vigueur.
- Gouvernement actuel.



i l'on s' imagine bien la richesse
spontanée et puissante de ce pays,
la beauté et l'omnipotence du soleil
qui l'éclaira, on comprendra aussi
la prédisposition aux mirages et aux
rêves bizarres de ceux qui l'habitent, sous le
charme berceur des hamacs suspendus à
l'ombre des palmiers. Est-ce là, plutôt que
dans les souvenirs et les légendes peu précises
de ses premiers pionniers, qu'il faut chercher
l'origine du nom « L'Amazones »?

A-t-il été habité en des temps lointains par
des amazons? Les premiers voyageurs ont-ils
trouvé des traces de leur passage? Ne serait-ce
là qu'une invention fantasque? Tout ce qui a
été dit à ce propos est sujet à caution; car il
n'en reste aucune preuve matérielle, mais
seulement des témoignages écrits dont on
peut se défier.

C'est donc un mystère impénétrable et qui,
jusqu'à présent, a résisté à toutes les investi-
gations. Il est douteux qu'on puisse l'éclaircir
un jour, car ce qui contribue à garder intacte
cette atmosphère vague, insaisissable et mer-
veilleuse, c'est le voile qu'y ont jeté ses in-
terminables et innombrables fleuves et ses

Legendes and traditions. —
History. — Public Admini-
strations — Constitution in
force. — Present Government.



As we picture to ourselves all the
spontaneous and powerful rich-
ness of this country, the beauty
and omnipotence of the sun which
shines upon it, we can readily under-
stand also the susceptibility to mirages and
strange dreams of those who inhabit it, under
the drowsy influence produced by the swing-
ing of the hammocks suspended beneath the
shade of the tall palm trees. It is there,
rather than in the undefined recollections,
and illusory legends of its first pioneers,
that we must search for the origin of the name
" Amazon "

This country, was it in former time inhabi-
ted by the Amazons? Have the first trav-
ellers there found any trace of their existence?
Would it not be a fantastic invention to say so?
All that has been said on this subject, must be
accepted with caution, for there remains no
material proof of it, but only written testimo-
nies, which cannot be relied upon.

It is impenetrable mystery, which up to the
present has resisted all investigations. It is
doubtful if it ever will be explained, for what
contributes to keep intact this vague atmos-

servar intactos uns restos d'essa atmosphera de vago, de incercível, de maravilhoso que envoia em seu vao senão já o leito dos rios sem fim o seu conta, ao menos o recesso das florestas em grande parte mysteriosas ainda, por assim dizer virgens na sua quasi totalidade.

O certo é que parece definitivamente saber ao hespanhol Vicente Yanez Pinson a gloria da descoberta das plagas amazonenses. _Celo menos foi elle quem primeiro reco-nheceu a foz do grande rio e lhe precisou as margens.

Na sua pegada é interminavel a lista dos navegadores, exploradores, soldados da aventura que percorreram a região em varios sentidos — buscando, uns, o rastru ainda do famoso El-Dorado, outros prestando reaes serviços a sciencia e aplanando difficuldades aos que, por sua vez, lhes iam succedendo, a esse pahacar atravez do Desconhecido que só a mais desmedida das ambições, ou a dedicacão mais devotada à causa da Civilisacão logram explicar.

Não tomaram os missionarios de varias ordens religiosas, taes como jesuitas, carmelitas, franciscanos, parte menos activa n'este esforço, percorrendo os rios, communicando com as tribus, desenvolvendo, enfim, a sua actividade por fórma a serem reaes e incontestaveis os serviços que lhes deve o Amazonas — peio menos no periodo inicial do seu desenvolvimento.

forêts mystérieuses presque toutes vierges encore.

Ce qui paraît certain et définitif, c'est que la gloire de la découverte de l'Amazones appartient à l'Espagnol Viconte Yanez Pinson. C'est lui du moins, qui a reconnu l'embouchure de ce grand fleuve et quien a déterminé les rivages.

La liste des navigateurs, des explorateurs et des soldats aventuriers qui ont suivi ses traces et qui ont parcouru le pays en tous sens, est interminable. Les uns cherchaient les vestiges du fameux El-Dorado, les autres rendirent de vrais services à la science et aplanèrent les obstacles qui auraient pu entraver ceux qui leur succédèrent dans cette marche à travers l'inconnu, que l'un ne peut expliquer que par une ambition démesurée, ou par un dévouement absolu à la cause de la civilisation.

Des missionnaires de divers ordres : les jésuites, les carmélites, les franciscains, ont également et activement partagé ces efforts en parcourant les fleuves, en se mettant en rapport avec les tribus, en développant enfin de telle sorte l'activité de l'Amazones, que les services qu'ils lui ont rendus tout au moins dans la période initiale de son accroissement, sont incontestables.

Plus d'un siècle, plein de tentatives diverses et d'explorations d'un succès douteux, s'écoula ainsi. C'est alors que, le 8 octobre 1637, la célèbre expédition, commandée par le capitaine Pedro Teixeira, et d'autres chefs portugais intrépides, quitta la ville de Cameta, qui

phere of wonderful, marvellous mystery, is the veil thrown over it by its innumerable rivers, and its mysterious and still almost untrodden forests.

What appears certain and definite is, that the honour and glory of the discovery of the Amazons, belong to a Spaniard, Vicente Yanez Pinson. It is he at least who discovered the mouth of this grand river, and fixed its boundaries.

The list of navigators, explorers, and adventurous soldiers which have followed up its tracts, and who have overrun the country in every direction, is interminable. Some seeking vestiges of the famed "El-Dorado" others rendering real service in the cause of science, removing obstacles that would have impeded the march of those, who have succeeded them, across the great unknown. This can only be explained on the one hand by unbounded ambition, and on the other by an absolute devotedness to the cause of civilization.

Missionaries of various orders, such as jesuits, carmelites, and franciscains, have equally and actively shared in these efforts, by going up the rivers, and communicating with the different tribes, and in this way developing the activity of the Amazons, the service they have rendered, especially at the initial period of its growth is incontestable.

More than a century, full of various attempts of exploration, of doubtful success passed thus, until on the 8th October 1637, the celebrated expedition, commanded by Captain Pedro

Mais de um século decorreu assim, por entre tentativas de toda ordem e explorações de duvidoso êxito, até que aos 8 de outubro de 1637, da cidade de Cameté, pertencente à então Capitania Geral do Grão-Pará, partia a celebre expedição commandada pelo capitão Peôro Teixeira e outros arrojados chefes portugezes, expedição que, destinada a realizar um reconhecimento serio e definitivo da região tão decantada, por entre aventuras e episodios verdadeiramente epicos, conseguiu de facto chegar a Quito em 20 de outubro de 1638, deixando traçada uma pagina verdadeiramente gloriosa nos fastos das descobertas geographicas.

Ainda uma vez aventureiros de varias procedencias tentaram repetir o que a expedição portugueza realisara com tão feliz quo perfido resultado. A lucta travava-se, cada vez mais ferocemente. Com taes excursões e reconhecimentos a grandiosidade real do Amazonas ia porém avultando, a região tornava-se de mais em mais conhecida e, se uma parte da phantasia das lendas se desfazia em fumo, nem por isso as ambições decresciam perante o espectaculo das naturaes riquezas, apreciadas, palpadas, reconhecidas pelos viajantes.

Já não era pelas hypotheticas ondas de ouro ao El-Dorado que os competidores se batiam, era pelas reaes essencias que atulhavam as florestas, pelo futuro trafico, que tanto se lhes antolhava lucrativo, com as tribus

appartenait alors à la Capitainerie générale du Grão-Pará, dans le but d'explorer sérieusement et définitivement la fameuse région. Elle réussit, au milieu d'aventures et d'épisodes épiques, et arriva à Quito, le 20 octobre 1638, ayant ajouté de la sorte une page vraiment glorieuse à l'histoire des découvertes géographiques.

Des aventuriers d'origines diverses tentèrent, à plusieurs reprises, de recommencer ce que l'expédition portugaise avait accompli avec tant de bonheur. La lutte était engagée, de plus en plus ardente. Entretiens, et comme conséquence même de ces expéditions et de ces recherches, la grandeur réelle de l'Amazonas augmentait. La région devenait de plus en plus connue, et si d'une part les légendes fantastiques s'en allaient en fumée, d'autre part les ambitions ne pouvaient que s'accroître devant le spectacle des richesses naturelles appréciées, reconnues et touchées par les voyageurs.

Ce n'était plus les hypothétiques flots d'or de l'El-Dorado, qui motivaient la lutte, mais les riches essences qui formaient les forêts, l'espoir du trafic futur avec les tribus qui les peuplaient, et qu'on entrevoyait si lucratif; ce trésor enfin d'un territoire neuf, et d'une si grande étendue qu'il semblait ne pas avoir de fin, arrosé de si nombreux cours d'eau, qu'on se demandait d'où ils pouvaient sortir.

Et déjà les aventuriers n'étaient plus seuls à y multiplier leurs efforts: l'Espagne et bientôt la Hollande y entrèrent en compétition.

C'est vers cette époque que le Portugal,

Teixeira, and other intrepid Portuguese chiefs, quitted the town of Cameta, which at that time belonged to the Captainry General of Grão Pará; for the purpose of seriously and definitively exploring the famed region. They succeeded in the midst of adventures and epic episodes, and arrived at Quito the 20th of October, 1638, having added a truly glorious page to the history of geographical discoveries.

Adventurers of divers nationalities attempted many times to recommence what the Portuguese expedition had accomplished with such happy results.

The struggle engaged in became more and more ardent. However, and as a consequence of these expeditions, and researches, the real grandeur of the Amazons increased. The region became more and more known; and if a part of its fantastic legends passed away like smoke, the other part, viz., the growth of ambition before the spectacle of these natural riches, so palpably recognized and appreciated by travellers, could do no other than augment.

It was no longer the hypothetical golden waves of the El-Dorado which was the cause of this struggle, but the rich essences which formed the forests, the hope of future trade with the tribes which peopled them, and that gave promise of being so lucrative; this treasure of a new territory so widely spread, that it seemed without end; watered by such numerous water courses, that one asked one's self whence they all came.

que as povoavam, pelo thesouro que por si só representava tão extenso trecho de terra nova, que parecia não ter fim, fecundada por tão caudaloso volume de aguas que parecia não ter início...

E não só por parte de aventureiros os esforços se multiplicavam. Tanto a Hespanha como, mais tarde, a Hollanda se apresentaram em campo. Até que Portugal, ao tempo liberdade do dominio castelhano e senhor do restante continente brasileiro, resolveu prohibir a navegação do Amazonas a todos os paizes estrangeiros, cortando assim, ecerco, as pretensões em ambições que do ha muito formigavam em redor d'esse mundo novissimo, surgido *ex-abrupto* no extremo norte do já de si attraheente mundo que ora o Brasil.

Enquanto o Brasil foi colonia portugueza conservou-se sempre o territorio que actualmente constituo o Estado do Amazonas subordinado ao governo do Pará. Apenas, por carta regia de 3 de março de 1755, foi creada uma capitania, com governo politico e civil — a de S. José do Rio Negro — mas, ainda assim, sujeita á Capitania Geral do Grão-Pará e Maranhão.

Nomeado governador da nova circumscripção, por decreto de 18 de julho de 1757, o coronel Joaquim de Mello Povoas, ficaram fixados os limites entre as capitancias de S. José do Rio Negro e do Pará em data de 11 de maio

délivré du joug de la Castille et devenu possesseur de tout le continent brésilien, prit la résolution d'interdire à tous les pays étrangers la navigation sur l'Amazones. Il mit fin ainsi, d'un seul coup, aux prétentions et aux ambitions qui se disputaient cette terre nouvelle, surgie *ex-abrupto*, au nord de cet autre nouveau monde, le Brésil.

Aussi longtemps que le Brésil fut colonie portugaise, le territoire qui forme l'Amazones d'aujourd'hui fut subordonné au Gouvernement du Pará. Ce n'était qu'une capitainerie, celle de Saint-José de Rio-Negro, créée par décret royal, le 3 mars 1755, ayant une administration politique et civile, mais placée sous la juridiction de la capitainerie générale du Grão-Pará et Maranhão.

Par décret royal du 18 juillet 1757, le colonel Joaquim de Mello Povoas fut nommé gouverneur de la nouvelle circonscription; et, le 11 mai 1758, on fixa les limites entre les capitaineries de Saint-José de Rio-Negro et du Pará; le siège de la première fut établi le même jour, dans la ville de Barcellos, au Rio-Negro.

En 1771, le gouverneur fut remplacé par Joaquim Tinoco Valente, qui administra, pendant dix-sept années les affaires de la capitainerie de Saint-José; il fut à son tour remplacé dans ce Gouvernement par le colonel Manuel da Gama Lobo de Almada, en 1788.

Celui-ci transféra, en 1791, le Gouvernement, de Barcellos à Villa da Baru do Rio-

And already the adventurers were no longer alone to there multiply their efforts, Spain and soon Holland entered into competition with them.

It was about this epoch that Portugal freed from the yoke of Castile, and become the possessor of all the Brazilian continent, resolved to forbid all foreign countries navigation of the Amazon, and thus with a single blow, *ex-abrupto*, put an end to the claims and ambitions of those who disputed among themselves for the possession of this new land to the north of that other *New World*, the *Brazils*.

As long as Brazil was a Portuguese colony, the territory, which to-day forms the Amazon States, was subordinate to the government of Pará. It was only a Captainry, that of St. José de Rio-Negro, created by royal decree 3rd March 1755; having a political and civil administration, but placed under the jurisdiction of the Captainry General of Grão, Pará and Maranhão.

By royal decree, Colonel Joaquim de Mello Povoas, was appointed governor of the new circumscription; and on the 11th May 1758, the boundary lines were fixed between the Captainries of St. José de Rio-Negro, and of Pará; the governmental seat of the former was established the same day in the town of Barcellos, Rio-Negro.

In 1771, the governor was replaced by Joaquim Tinoco Valente, who administered

de 1758, o bem assim estabelecida n'essa mesma data a sêde d'aquella, na villa de Barcellos, no Rio Negro.

Em 1771 era o referido governador substituído por Joaquim Tinoco Valente que, durante 17 annos, geriu os negocios da capitania de S. José, e foi, por sua vez, substituído no governo da mesma pelo coronel Manuel da Gama Lobo de Almada, em 1788.

Transferiu este governador, em 1797, a sêde do governo de Barcellos para a villa da Barra do Rio Negro (Manaos); porém o governo de Lisboa, desapprovando a medida, ordenou, em agosto de 1798, que a referida sêde fosse reconhecida ao primitivo local.

Ao coronel Almada succedeu, no governo, José Joaquim Victorio da Costa, o qual dotou a região com varios melhoramentos materiaes, chagando a crear um vasto jardim botânico perto da enchoeira de Taraman.

Por fim, entre 1818 e 1821, esteve á testa da capitania o major Manuel Joaquim do Paço, ultimo governador portuguez, representante d'essa pleiade a que, ocioso se torna a recordar, muito ficou devendo a região amazonense, não só em melhoramentos materiaes, como sobretudo pela parte que concorreu para as viagens que assignalaram, na Amazonia, os seculos XVII e XVIII.

Em 1822, declarada a independencia do Brasil, o estado de coisas com relação ao Amazonas não foi alterado no sentido de

Negro (Manaos); mais le Gouvernement de Lisbonne ayant désapprouvé cette mesure, l'administration du capitainat fut transférée à son siège primitif, en aout 1798.

Le colonel de Almada eut pour successeur José Joaquim Victorio da Costa. Le pays doit à ce dernier des améliorations matérielles diverses, entre autres, la création d'un vaste Jardin botanique, près de la cataracte de Taraman.

Enfin, le dernier gouverneur portugais qui administra la capitainerie fut le major Manuel Joaquim do Paço — 1818 à 1821. Il fut le dernier représentant de cette pléiade, à laquelle la région de l'Amazones est redevable de nombreux progrès matériels et qui s'est signalée en outre par la part qu'elle a prise dans les voyages d'exploration qui furent organisés dans ce pays, au cours des XVII^e et XVIII^e siècles.

La déclaration de l'indépendance du Brésil, qui fut proclamée en 1822, n'apporta aucun changement dans l'Etat de l'Amazones en ce qui concerne les droits et prérogatives que revendiquaient alors les habitants. Voyant qu'on ne faisait aucun cas de leurs réclamations, ceux-ci protestèrent énergiquement; ils finirent même par installer un Gouvernement provisoire autonome et luttèrent, pendant dix années, pour la défense de leurs droits méprisés.

Mais la justice fut vaincue par la force, et, en 1832, ils étaient plus que jamais subor-

dning 17 years the affairs of the Captainry of St. José; he in his turn was in 1788 replaced by Col. Manuel da Gama Lobo de Almada.

This latter in 1797, transferred the government seat of Barcellos, to Villa da Barra do Rio-Negro (Manaos) but the government of Lisbon disapproving this measure, the Captainry Administration was in August 1798 retransferred to its original quarters.

Colonel de Almada was succeeded by José Joaquim Victorio da Costa. The country is indebted to this gentleman for several material improvements, foremost among them being the creation of a vast Botanic Garden, near the Taraman Cataract.

Finally, the last Portuguese governor who administered the Captainry from 1818 to 1821, was Major Manuel Joaquim do Paço. He was the last representative of this pleiades of the Empire, and to whom the region of the Amazon is largely indebted in the matter of material progress. He greatly distinguished himself by the important part he took in organizing voyages of explorations into the interior of the country during the XVIIIth and XVIIIth centuries.

The declaration of the independence of Brazil brought no change in the Amazon State, concerning the rights and prerogatives at that time claimed by its inhabitants. Seeing they could obtain nothing by their protestations, they protested more energetically, and finally finished by installing a provisional autonomy, and for a period of ten

serem reconhecidos os seus nataraes os fóros e regalias a que se criam com jus. Sentindo, d'est'arte, coarctadas as suas ambições, protestaram elles energicamente, chegando a instalar um governo provisório local e lutando durante dez annos consecutivos, pela reivindicção de seus direitos postergados.

Vencida a justiça pela força, cil-os, em 1832, ainda mais subordinados ao Pará, por isso que a Constituição Política do Imperio, considerando como simples comarca a capitania de S. José, annexou o seu territorio áquella provincia.

Na divisão politica e administrativa d'esta ficou, pois, denominada Comarca do Alto Amazonas, de conformidade com a deliberação do Conselho do Governo, tomada em sessões ordinarias de 10 a 17 de maio de 1833, comprehendendo a sua circumscripção os termos das vilas da Barra do Rio Negro (Manaos), Lucea (Manés), Ega (Teffé), e Mariua (Barcellos). Não fora alterado, no que se refere a limites, o que se acenava preceituado com relação á extincta capitania.

Só em 5 de setembro de 1850, isto é, mais de 30 annos decorridos apoz a data da independencia patria, lograram, enfim, os amazonenses que, por lei n.º 582, fosse a Comarca do Alto Amazonas elevada á categoria de Provincia do Amazonas, respeitadas sempre os antigos limites e tendo por capital a villa

donnée au Para; la Constitution politique de l'Empire ayant classé la capitainerie de Saint-José comme simple département, et ayant annexé son territoire à celui de la dite province.

Aux termes d'une délibération du Conseil d'Etat, prise au cours des séances ordinaires du 10 au 17 mai 1833, l'Amazonas — sous le nom de « Comarca do Alto-Amazonas », district du Haut-Amazonas, — continua à vivre sous le régime politique et administratif ancien. Dans sa circonscription furent comprises les villes de Barra do Rio-Negro (Manaos), Lucea (Manés), Ega (Teffé) et Mariua (Barcellos). Les limites de la capitainerie ancienne ne furent pas autrement modifiés.

Ce ne fut que le 5 septembre 1850, c'est-à-dire trente ans après la proclamation de l'indépendance de la patrie, que les Amazoniens réussirent enfin à obtenir pour le district du Alto Amazonas, la loi n.º 582, lui reconnaissant le titre de Province de l'Amazonas, avec Villa Barra (Manaos) comme capitale, et lui conservant ses anciennes limites. Un an après, la Province de l'Amazonas fut inaugurée, le 1.º janvier 1852. Son premier président fut Joao Batista Figueiredo Tenreiro Aranha, alors député pour le Para, et dont le concours à l'Assemblée Générale avait grandement aidé à obtenir cette autonomie, que l'Amazonas attendait depuis si longtemps.

De 1852 à 1889, année où fut proclamée la République, aucune modification importante,

years continued to struggle in defense of their repudiated rights.

But justice was overcome by force, and in 1832, they were more than ever subordinate to Para, the political constitution of the Empire having classed the Captainry of St. José as a simple department, annexing its territory to that of the said province.

Conform to the terms of a deliberation at a State council, taken in the course of the ordinary sittings from the 10th to the 17th of May 1833, the Amazon, under the name of : « Comarca do Altos-Amazonas », district of the High Amazonas, continued to live under its former political and administrative regimen.

In its circumscription were included the towns of Barra do Rio-Negro (Manaos), Lucea (Manés), Ega (Teffé) and Mariua (Barcellos). The boundaries of the former Captainry were not otherwise modified.

It was only the 5th September 1850, viz. 30 years after the proclamation of the independence of the country, that the Amazonians succeeded at last in obtaining for the district of the Alto Amazonas, the law n.º 582, which recognised it by the title of : Province of the Amazonas, with Villa Barra (Manaos) as capital, conserving to it its ancient boundaries. A year afterwards, 1st January 1852, the province of the Amazonas was inaugurated.

Its first President was Joao Batista Figueiredo Tenreiro Aranha, at that time

da Barra, que passou, mais tarde, a chamar-se Manaus. Pouco mais de um anno depois era, de facto, inaugurada a Provincia do Amazonas, no dia 1 de Janeiro de 1852.

Foi seu primeiro presidente o, nesse tempo, deputado pelo Pará João Baptista Figueiredo Tenreiro Aranha que aliás muito concorrera na Assembléa Geral para que fosse dada aos amazonenses a autonomia administrativa de ha tanto reclamada.

De 1852 a 1889, anno da proclamação da Republica, não pôde com justiça dizer-se que a provincia passasse por profundas modificações de qualquer ordem.

A tão ambicionada autonomia não fora incentivo que se torne apreciavel ao seu desenvolvimento commercial ou material. Alguma coisa progrediu, não ha duvida, mas tão poucomente que, ao sobrevir o regimen republicano, o aspecto da capital, por exemplo, tal qual a encontrara o seu primeiro presidente ao desembarcar na Barra, em 1 de Janeiro de 1852, se achava pouco alterado na data em que o Amazonas adheriu ao actual sistema de governo.

Descrevem-a assim Wm Lewis Herdon e Ladver Gibbon, no livro, *Exploration of the Valley of the Amazon*, já antes citado :

« O presidente J.-B. de Figueiredo Tenreiro Aranha, chegou á Barra no dia 1 d'este mes, a bordo de um navio do Estado, que se acha fundado em frente da villa. Trouxe com elle muitos dos funcionarios do novo

d'un ordre quelconque, ne fut introduite dans la province.

L'autonomie, tant ambitionnée, ne semble pas avoir stimulé, d'une manière appréciable, son développement commercial ou matériel. On ne peut nier que la province ait fait des progrès, mais ils furent si peu importants que les conditions de la capitale, au moment de son adhésion au régime républicain, ne différaient pas sensiblement de celles qu'elle trouva son premier président quand il entra dans Villa da Barra, le 1^{er} janvier 1852.

Voici la description qu'en font W. Lewis Herdon et Ladver Gibbon dans *Exploration of the Valley of the Amazon*, l'ouvrage que nous avons déjà cité :

« Le président, J.-B. de Figueiredo Tenreiro Aranha, est arrivé à Villa da Barra, le 1^{er} courant, à bord d'un vaisseau de l'Etat, qui a jeté l'ancre en face de la ville. Il amène avec lui un bon nombre de fonctionnaires et apporte une somme de 200 contos de reis » (environ 500,000 francs), pris sur les recettes de la douane de la province arrivent à produire des revenus suffisants.

« En tant que simple district, ce territoire ne fut jamais qu'une charge pour le trésor public; et tout porte à croire qu'il en sera encore de même pendant longtemps.

« Villa da Barra est édifiée sur un plateau accidenté, situé sur la rive gauche du fleuve

deputy for Para, whose co-operation in the Houses of Parliament had greatly aided in obtaining the autonomy, that the Amazonians had so long waited for.

From 1852 to 1889, year in which the Republic was proclaimed, no important modification of any order was introduced into the Province.

The autonomy so earnestly desired does not seem to have stimulated, in any appreciable degree, its material or commercial development. It cannot be denied that the Province had made progress, but it was of such small importance, that the condition of the capital at the moment of its adhesion to the republican regimen, was very little changed from what it was at the time when its first President found it when he entered Villa da Barra on the 1st January 1852.

Here is the description given by W. Lewis Herdon, and Ladver Gibbon in *Exploration of the Valley of the Amazon*, a work which we have before mentioned :

« The President J.-B. de Figueiredo Tenreiro Aranha, arrived at Villa da Barra, the 1st inst, on board a ship belonging to the State, which cast anchor in front of the town. He brought with him a large number of functionaries, also a sum of 200 contos de reis » (about 500,000 frs) drawn from the receipts of the Custom-House at Para, to meet the expenses incurred in the installation of the new administration, until the time arrived when the Custom-House of the Province would produce a sufficient revenue.

» governo e a quantia de 200 contos de réis
» (cerca de 500,000 francos), levantada nos
» cofres da alfandega do Pará, para fazer
» frente ás despesas de installação da nova
» ordem de coisas, até que a alfandega local
» principie a render. Este territorio, em-
» quanto simples comarca, foi sempre um
» fardo para o Thesouro publico, e provavel-
» mente continuará a sel-o ainda durante
» algum tempo.

» A villa da Barra achu-se edificada sobre
» um terreno elevodo e acidentado, na mar-
» gem esquerda do rio, a nns sete kilometros
» de distancia da foz. Segundo os meus calcul-
» los a sua elevação, em relação ao nivel do
» mar, deve ser de 1,475 pés.

» E' cortada por dois ou trez barrancos, con-
» tendo mais ou menos agua conforme a
» enchente do rio é maior ou menor: pontes
» de madeira, bastante supportaveis, ligam
» as duas margens d'esses barrancos.

» As casas, em geral, são baixas. Ha,
» porém, umas trez ou quatro com dois anda-
» res. São feitas de madeira e de argamassa e
» cobertas com telhas, legoadas, e as paredes
» rebocadas com uma terra de cor que abunda
» nas margens do Amazonas. As estatísticas
» officiaes relativas ao anno de 1848 accusam,
» na cidade, uma população de 3,640 pessoas
» livres e 234 escravos.

» O numero dos casamentos era, na mesma
» época, 150; e dos fallecimentos 25 e o dos

» et à quelques mètres de son embouchure.
» D'après mes calculs, son altitude est d'en-
» viron 1,475 pieds au-dessus du niveau de la
» mer.

» Deux ou trois ravis la traversent, qui
» sont plus ou moins remplis d'eau, suivant
» l'abondance des crues du fleuve. On les
» traverse au moyen de ponts en bois très
» solides.

» Les maisons sont en général très basses;
» il en existe cependant trois ou quatre qui
» ont deux étages, construites en bois et mor-
» tier. Les toits sont recouverts de tuiles, le
» sol est dallé et les murs sont enduits d'une
» couche de terre de couleur qui abonde sur
» les bords de l'Amazonas.

» Les statistiques officielles, pour l'année
» 1848, indiquent une population de 3,640 habi-
» tants libres et de 234 esclaves. Ci-dessous,
» pour la même année, nous indiquons le mou-
» vement de la population :

» Mariages, 150; décès, 25; naissances, 250;
» ménages indigènes, 470; étrangers, 32. »

Ces renseignements sont confirmés par le
Président, qui déclare, en outre, que les reve-
nus du district ne dépassent pas 3:000,500
reis!

Pendant toute la durée de l'existence de
l'Amazonas comme province, c'est-à-dire pen-
dant trente-huit années, le patriotisme et l'ac-
tivité des présidents qui se succédèrent, n'ont
réussi qu'à augmenter l'importance de la navi-

» Being only a simple district, this terri-
» tory has never been anything but a charge
» to the public treasury; and there is every
» reason to believe that it will be the same for
» a long time to come.

» Villa da Barra is built on a hilly upland,
» situated on the left bank of the Amazon, and
» at a distance of a few meters only from the
» mouth of the river. According to my calcu-
» lation its altitude is about 1,475 above sea-
» level.

» The town is divided by two or three ravi-
» nes, more or less filled with water, accord-
» ing to the rising or falling of the river.
» These are crossed by very strong wooden
» bridges. The houses are in general very
» low, there exists however three or four
» which have two stories, built of wood and
» mortar, the roofs are tiled, the walls being
» coated with a coloured clay which abounds
» on the shores of the Amazon, and the
» floors paved with flag-stones.

» The official statistics for the year 1848,
» show a population of 3,640 free inhabitants
» and 1,848 slaves. For the same year the
» movement of the population is : marria-
» ges, 150; deaths, 25; births, 250; native
» families : 470; foreigners, 32.

» These statements are confirmed by the
» President, who moreover declares that the
» revenue returns of the district do not exceed
» 3:000,500 reis! »

During the whole of the existence of the
Amazonas as a province, that is to say during

» nascimentos 250: o numero de casas habi-
» tadas era 470 e o de estrangeiros 32. »

Informações estas que o proprio presidente em questão completa, declarando que as necisidades de toda a comarca orçavam por cerca de 3:000\$000!

Durante os quasi trinta e oito annos que teve de duração a provincia do Amazonas, o mais que poderam conseguir o civismo e a actividade de seus presidentes foi fomentar um tanto a navegação, não só e principalmente para os rios do interior, como tambem para o estrangeiro.

Assim é que, tendo conseguido o referido primeiro presidente a indispensavel authorisação do governo central para estabelecer a navegação a vapor do Amazonas, uma companhia — « Companhia do Amazonas » — se organisou no Rio de Janeiro, com capitães brasileiros, para o indicado fim, sendo em 1833 iniciada a referida navegação, entre Mannos e Belem, com o vapor *Marajó* e entre Mannos e Tabatinga com o vapor *Monarcha*.

Ao ser franqueado, em 7 dezembro de 1866, o rio Amazonas á livre navegação de todas as nações — facto este, certamente, dos mais dignos de registro de toda a historia do Amazonas provincia — foram fundadas, nas capitães do Pará e Amazonas, mais duas companhias de vapores: a *Fluvial Paraense* e a *Fluvial do Alto Amazonas*, as quaes desapparece-

gation sur les fleuves et cours d'eau de l'intérieur et avec l'étranger.

C'est ainsi notamment, que le premier président, ayant obtenu du Gouvernement central l'autorisation indispensable d'établir la navigation à vapeur dans sa province, une Société, dite *Companhia do Amazonas*, fut formée dans ce but, à Rio-de-Janeiro, avec des fonds brésiliens.

Ce nouveau système de navigation fut inauguré en 1833, entre Mannos et Belem, par le vapor *Marajó*, et entre Mannos et Tabatinga, par le *Monarcha*.

Le 7 décembre 1866, l'autorisation de naviguer sur le fleuve des Amazonas ayant été accordée à tous les pays, — ce qui est certainement le fait le plus digne d'être mentionné dans l'histoire de cette province, — deux compagnies de navigation à vapeur furent fondées dans les villes capitales du Para et de l'Amazonas: la *Fluvial Paraense* et la *Fluvial do Alto Amazonas*. Elles disparurent en 1874 et devinrent la *Companhia do Amazonas*, à la suite d'une convention qui transférait leurs droits au Gouvernement central et aux deux provinces.

Une autre Compagnie, la *Companhia de Mannos*, créée peu de temps après, n'eut qu'une courte existence, elle finit par vendre ses vapeurs à des particuliers.

Une autre tentative, faite par les premiers vaisseaux anglais venus de divers ports de

38 years, the patriotism and activity of its different presidents, was per force confined to increasing the importance of the navigation on the rivers and water courses of the interior, and of those communicating with foreign countries.

It is thus especially, that the first president, having obtained from the Central Government the indispensable authorization to establish a steam navigation in his province; a company was formed, called the *Companhia do Amazonas* at Rio de Janeiro, with Brazilian funds.

This new system of navigation was inaugurated in 1833, between Mannos and Belem by the steamer *Marajó* and between Mannos and Tabatinga by the *Monarcha*.

On December 7th 1866 permission was granted to all countries to navigate over the river Amazon; and it is certainly a deed the most worthy to be recorded in the history of this Province.

Two « steam Navigation Companies » were founded in the capital towns of Para and the Amazons: The *Fluvial Paraense* and the *Fluvial do Alto Amazonas*. The contracts of these two companies were however in 1874 transferred to the *Companhia do Amazonas* in consequence of a convention which transferred their rights to the Central Government, and to the two Provinces.

Another company the *Companhia de Mannos*, created a short time afterwards, had but

ram, porém, em 1874, transferindo à *Companhia do Amazonas* os contratos que haviam com o governo central e com os das duas províncias.

Também a *Companhia de Manaus*, constituindo-se pouco depois, teve existência breve, deixando por vender os seus vapores a particulares.

Entrados, em 1874, no Amazonas os primeiros vapores ingleses, procedentes de diversos portos da Europa e subsidiados pelo governo da provincia, foi esta mais uma tentativa frustrada.

Até que, em 1876, são iniciadas pelas companhias inglesas *Red Cross Line* as carreiras entre Liverpool e Manaus e *Booth Steam Ship* entre New-York e Manaus.

D'esse mesmo anno data um inicio de desenvolvimento, relativamente à navegação particular, lento, porém, e que só mais tarde, a partir de 1890, se accentua por forma a chegar a referida navegação a atingir uma existencia de nem menos de 16 companhias e casas commerciaes tendo em serviço 114 navios a vapor, fóra innumerables *alvarengas* para descarga, batelões, canoas, *igarités*, etc.

Em 1883 são, finalmente, estabelecidas as carreiras regulares entre o Rio de Janeiro e Manaus, mediante accordo da *Companhia Brasileira de Paquetes a Vapor* com o governo da provincia que, para o effeito, lhe concedeu subsidio dos seus cofres.

L'Europe, em 1874, et subsidiés par le Gouvernement de la province, se termina par un échec.

Enfin, en 1876, la Compagnie anglaise, *The Red Cross Line*, entreprit les premières traversées entre Liverpool et Manaus, et la *Booth Steam Ship*, entre New-York et Manaus.

En cette même année, la navigation particulière commença à se développer, lentement d'abord, elle ne tarda pas à atteindre ensuite des proportions telles, qu'en 1890, seize compagnies et diverses maisons de commerce disposaient de cent quatorze vaisseaux à vapeur, et d'innombrables *alvarengas* pour le déchargement, de grosses barques, canots, *igarités*, etc.

En 1883, on établit enfin des communications régulières entre Rio-de-Janeiro et Manaus, à la suite d'un accord survenu entre la *Companhia Brasileira de Paquetes a Vapor*, et le Gouvernement de la province, qui, dans ce but, accorda un subside.

La Compagnie italienne, *Ligure Brazilianna*, inaugura plus tard, en octobre 1897, les traversées entre Genes et Manaus, avec les paquebots *Re Umberto* et *Rio Amazonas*, auxquels vint se joindre le vapeur *Colombo*, en décembre 1899.

Actuellement, c'est la Compagnie *Booth Line* qui, — par suite de la liquidation de la Compagnie anglaise, *The Red Cross Line*, dont elle a acquis le matériel, — assure les traversées pour l'Europe et l'Amérique du Nord,

a short existence, it ended by selling its steamers to private firms.

Another attempt made by the first English vessels coming from various ports of Europe in 1874 and subsidized by the government of the province, suffered defeat.

At last in 1876, an English company, the *Red Cross Line* started between Liverpool and Manaus, and the *Booth Steam Ship Company* between New-York and Manaus, was also started the same year. At the same time private navigation commenced to develop slowly at first, it was not long in reaching such proportions, that in 1890, sixteen companies and commercial firms were working 114 steamers, besides innumerable *Alvarengas* for unloading, large barges, boats, *igarites*, etc.

In 1883, a regular service was established between Rio-de-Janeiro and Manaus, in consequence of an arrangement come to between the *Companhia Brasileira de Paquetes a Vapor*, and the government of the province, who for this purpose granted the company a subsidy from the government treasury.

The Italian Company, *Ligure Brazilianna*, later on, in October 1897, inaugurated a service between Genoa and Manaus, with the mail-boats *Re-Umberto*, and *Rio-Amazonas*, to which was afterwards added the steamer *Colombo*, in December 1899.

The English Company, the *Red Star Line*, having failed, the *Booth Line* took over all their plant and material, and now make the

A companhia italiana *Ligure Brasileira* só mais tarde, em outubro de 1897, inaugurou as suas carreiras entre Genova e Manaus, com os paquetes *Ré Umberto* e *Rio Amazonas*, a que depois, em dezembro de 1899, veio juntar-se o *Colombo*.

Actualmente, tendo a companhia inglesa *Red Cross Line* liquidado e havendo-lhe adquirido o material a *Booth Line* esta só realisa as carreiras para a Europa e para a America do Norte, que ambas faziam cumulativamente e em serviço combinado.

Um paquete inglez parte, agora, em periodos regulares de 8 dias, para Liverpool, seguindo a antiga escala de portos; e, ordinariamente, dois por mez para New-York.

Por seu lado a companhia *Ligure Brasileira* reduziu o primitivo numero de carreiras, mediante prévio accordo com o governo do Estado, pois que era e continúa a ser por elle subvencionada, a uma viagem bimestral, tendo um serviço para o norte do Brasil apenas o vapor *Colombo*.

Emfim, duas poderosas companhias allemãs, a *Hamburg Amerika Linie* e a *Hamburg Süd Amerikanische*, propoem-se estabelecer para a capital do Amazonas carreiras frequentes e rapidas, com magnificos transatlanticos, tendo já realisado successivas viagens de experiencia com os vapores *Valdivia*, *Patagonia*, *Allemania*, *Commodoro Rivadavia*, *Valesia*, *Amazonas*, etc.

voyages que ces deux compagnies organisaient jadis en commun.

Tous les huit jours, un paquebot anglais se dirige régulièrement vers Liverpool, il touche aux divers ports anciennement établis. Deux autres vaisseaux partent tous les mois, se rendant à New-York.

La Compagnie *Ligure Brésiliana* a réduit, elle aussi, son service, à un voyage bi-mensuel; d'accord en cela, avec le Gouvernement de l'État, dont elle continue à recevoir un subsid. Le vapeur *Colombo* est maintenant seul au service du Nord du Brésil.

Enfin, deux puissantes Compagnies allemandes, la *Hamburg-Amerika Linie* et la *Hamburg-Süd Amerikanische*, se proposent d'établir avec la capitale de l'Amazonas des communications fréquentes et rapides, au moyen d'excellents transatlantiques. Plusieurs traversées ont été faites, comme expériences, par les vapeurs *Valdivia*, *Patagonia*, *Allemania*, *Commodore Rivadavia*, *Valesia*, *Amazonas*, etc.

Au cours de leur voyage de retour vers l'Europe, ces divers bâtiments ont fait escale dans les ports de la République et celui de Santos.

Ses communications entre l'État de l'Amazonas et les ports du sud de l'Union sont assurées par la Compagnie nationale *Lloyd Brésiliero*, dont les traversées ont lieu régulièrement chaque semaine, et par les Compagnies *Maranhense* et *Compagnia Paraense de Na-*

voyages between Europe and North-America, as the two companies used to do in common.

Every 8 days an English steamer leaves regularly for Liverpool, calling at the different ports on her way. Two other vessels also leave every month for New-York.

The S. S. Company *Lloyd-Brazilero*, has also reduced its service to one voyage every fortnight, agreeably to the wishes of the government, from whom it continues to receive a subsidy. The S. S. *Colombo*, is now the only one doing the service of North Brazil.

Finally, two powerful German Companies; the *Hamburg America Line* and the *Hamburg Süd Amerikanische*, proposed to establish a frequent and rapid service, by means of first class transatlantic liners. Several voyages have been made by way of experiments, by the steamers: *Valdivia*, *Patagonia*, *Allemania*, *Commodore Rivadavia*, *Valesia*, *Amazonas*, etc.

In the course of their return voyage to Europe, the vessels put into the various ports of the Republic, and those of de Santos.

The communication between the Amazon States, and the ports South of the Union, are assured by the national company *Lloyd Brazilero*, which sails regularly every week and by the *Compagnia Maranhense* and *Compagnia Paraense de Navegação a Vapor*, each makes a voyage once a month.

The ancient province of the Amazons has adhered to the new political regimen established in Brazil 11th November 1889, in proclai-

De regresso à Europa tem estes paquetes feito escala pelos portos da Republica até o de Santos.

O serviço entre a Amazonia e os portos do sul da União está a cargo da companhia nacional *Lloyd Brasileiro*, com carreiras que regulam semanaes, e das *Companhia Maranhense* e *Companhia Paranaense de Navegação a Vapor* que realisam, cada qual, uma viagem por mez.

Adheriu a antiga provincia do Amazonas ao novo regimen politico, implantado no Brasil no dia 15 de novembro de 1889, aclamando membros do seu Governo Provisorio, em 21 do referido mez, os cidadãos: coronel Lago, commandante das armas; capitão de fragata Cruz, chefe da flotilha de guerra; e Dr. Domingos Theophilo de Carvalho Leal, presidente do *Club Republicano de Manaus*.

Em seguida, pelo governo federal eram nomeados: governador do Estado, Augusto Ximeno Villeroy e 1.^o vice-governador Barão de Jurná.

Deixando aquelle o governo, mezes decorridos apenas, por viagem para a capital da União, entregou a gerencia dos negocios publicos ao seu secretario particular Dr. Eduardo Gonçalves Ribeiro.

O governo central, porém, nomeou novo governador o coronel Dr. Gregorio Thaumaturgo de Azevedo, conservando no cargo de vice-governador o Barão de Jurná.

navegação a Vapor, qui font chacune un voyage mensuel.

L'ancienne province de l'Amazonas a adhéré au nouveau régime politique établi au Brésil. le 11 novembre 1889, en proclamant membres de son Gouvernement provisoire, le 21 du même mois, les citoyens colonel Lago, commandant d'armes: Cruz, capitaine de frégate, chef de la flottille de guerre, et le Dr. Domingos Theophilo de Carvalho Leal, président du *Club Republicano de Manaus*.

Furent ensuite nommés par le Gouvernement fédéral: gouverneur de l'État, Augusto Ximeno Villeroy, et premier vice-gouverneur, le baron de Jurná.

Le gouverneur ayant quitté l'État il y a quelques mois pour se rendre dans la capitale de l'Union, avait confié la gerance intérimaire des affaires publiques à son secrétaire particulier, le Dr. Eduardo Gonçalves Ribeiro; mais le Gouvernement central choisit comme nouveau gouverneur le colonel Dr. Gregorio Thaumaturgo de Azevedo, et maintint le baron de Jurná au poste de vice-gouverneur.

Le premier ne put prendre possession de sa charge, les partisans du Dr. Eduardo Ribeiro l'ayant acclamé gouverneur sur ces entrefaites.

Le Gouvernement de la République donna alors mandat au vice-gouverneur, de diriger les affaires de l'État jusqu'à l'arrivée du colonel d'artillerie Antonio Gomes Pimentel, troisième gouverneur nommé, avec charge de rétablir la légalité.

ning as members for its provisional government, the 21th of the same month, the citizens: Colonel Lago, commander of arms, Cruz, frigate captain, chief of the war fleet, and Doctor Domingos, Theophilo de Carvalho Leal, president of the *Republicano Club of Manaus*.

Afterwards the federal government named Augusto Ximeno Villeroy, as governor of the State, appointing Baron de Jurná as 1.st vice-governor.

The governor having left the State a few months after to go to the capital of the Union, had intrusted temporarily the management of public affairs to his private secretary Dr. Eduardo Gonçalves Ribeiro, but the Central Government chose a new governor, Colonel Dr. Gregorio Thaumaturgo de Azevedo, retaining the Baron de Jurná as vice-governor.

The former could not however take possession of his charge; the partisans of Dr. Eduardo Ribeiro having proclaimed him governor in the interval.

The Republic Government then gave a mandate to the vice-governor to direct the affairs of the State until the arrival of the colonel of artillery, Antonio Gomes Pimentel, the third governor appointed, in order to establish the legality.

This latter hastened to assemble the Congress, who in fact elected Dr. Gregorio Thaumaturgo de Azevedo. The latter was dismissed 27th February 1892, after the blow to the State.

Não chegou o primeiro a ser empossado, pois, ao tempo, os partidários do Dr. Eduardo Ribeiro haviam aclamado este governador.

Pelo governo da Republica foi, então, mandado dar posse forçada ao vice-governador, que dirigiu os negocios do Estado até à chegada do coronel de artilharia Antonio Gomes Pimentel, terceiro governador, nomeado a fim de restabelecer a legalidade.

Reuniu este o Congresso, que elegeu, de facto, o Dr. Gregorio Thaumaturgo de Azevedo, o qual foi, porém, deposto pouco depois do contra-golpe d'estado, em 27 de fevereiro de 1892.

Assumindo, então, provisoriamente, o governo o commandante da flotilla capitão Borges Machado, veio a entrar a governação publica do Amazonas em seu periodo de constitucionalidade com a eleição do engenheiro militar Dr. Eduardo Gonçalves Ribeiro.

A este se seguiram, successivamente, no governo do Estado, os cidadãos Dr. Fileto Pires, coronel José Ramalho Junior e, enfim, o Dr. Silverio José Nery, governador actual.

A lei fundamental por que se rege o Estado do Amazonas é a Constituição votada e promulgada em 17 de agosto de 1895, e seguindo a qual, o Estado, como parte integrante da União Federal Brasileira, é a associação politica dos habitantes do territorio da extinta

Celui-ci se hâta de réunir le Congrès, qui élut en effet, le D^r Gregorio Thaumaturgo de Azevedo. Celui-ci fut démis le 27 février 1892, après le coup d'Etat.

Le gouvernement ayant été provisoirement confié alors au commandant de la flotille, le capitaine Borges Machado, l'administration de l'Etat de l'Amazones entra, enfin, dans une période de constitutionnalité, par l'élection de l'ingénieur militaire, D^r Eduardo Gonçalves Ribeiro. Ses successeurs furent, successivement, le D^r Fileto Pires, le colonel José Ramalho junior, et le D^r Silverio José Nery, gouverneur actuel.

La loi fondamentale qui régit l'Etat de l'Amazones, est la Constitution, votée et promulguée le 17 août 1895 qui considère l'Etat de l'Amazones comme partie integrante de l'Union Fédérale Brésilienne, accorde au point de vue politique, à l'ensemble des habitants de l'ancienne province de l'Amazones placés sous le régime républicain, tous les droits qu'ils avaient au temps de son autonomie, pour autant que ceux-ci soient d'accord avec les dispositions de la Constitution Fédérale.

Le Gouvernement est composé des Autorités Législatives, Exécutives et Judiciaires, qui remplissent en toute indépendance les fonctions de leur compétence. Il ne leur est pas permis de remplir leur fonction par voie de délégation.

Le Pouvoir Législatif est représenté par le

The Government of the Republic having then been confided provisionally to the commander of the flotilla, captain Borges Machado, the administration of the Amazon State, entered at last into a period of constitutionality, by the election of D^r Eduardo Gonçalves Ribeiro, military engineer. He was followed successively by D^r Fileto Pires, colonel José Ramalho junior, and D^r Silverio José Nery, actual governor.

The fundamental law by which the Amazon State is ruled is the Constitution voted and promulgated 17th August 1895; which considered the Amazon State as an integral part of the Federal Brazilian Union according to the whole of its inhabitants of the ancient province of the Amazon, placed under the republican regimen, from a political point of view, all the rights and privileges which they had enjoyed in the time of the autonomy, so far as these latter should be in accord with the dispositions of the Federal Constitution.

The Government is composed of Legislative Authorities, Executive and Judiciary, who fulfil in entire independence the functions of their competency. It is forbidden to them to delegate the exercise of their functions to another.

The Legislative Power is represented by the Congress of Representatives of the Amazon State, which exercises its power with the sanction of the Governor.

This Congress is composed of 24 members, elected by suffrage universal and direct; the

provincia do Amazonas, e acha-se organizado sob o regimen republicano no livre exercicio da sua autonomia, conforme os termos da Constituição Federal.

Tem o Governo por órgãos os Poderes Legislativo, Executivo e Judiciario, que funcionam independentemente na esphera da respectiva competencia, sendo prohibido a cada um delegar n'outro o exercicio de suas funções.

O Poder Legislativo acha-se delegado ao Congresso dos Representantes do Estado do Amazonas, que o exerce com a sancção do Governador. O Congresso é composto por 24 membros, eleitos pelo suffragio universal e directo, garantida a representação das minorias, e vigorando por trez annos o mandato dos representantes. Funciona trez mezes completos por anno, reunindo, independentemente de convocação, no dia 10 de julho de cada anno, e em caso algum podendo ser dissolvido.

A direcção suprema do governo e da administração cabe ao Governador do Estado do Amazonas, que a exerce livremente e de accordo com as leis.

Para desempenhar o cargo de Governador é indispensavel ser brasileiro de nascença e ter, pelo menos, 30 annos de idade e 3 de residencia no Estado. A vigencia do cargo é de 4 annos, não se podendo ser reeleito no periodo seguinte.

↳ mesmo com relação ao vice-governador,

« Congrès des Représentants de l'Etat de l'Amazones », qui exerce son pouvoir avec la sanction du gouverneur. Ce Congrès se compose de vingt-quatre membres, élus par voie de suffrage universel et direct; la représentation des minorités est garantie, et le mandat de représentant a une durée de trois ans. Les sessions ont une durée de trois mois, chaque année; la première réunion a toujours lieu le 10 juillet, sans convocation préalable. En aucun cas, le Congrès ne peut être dissout.

La direction suprême du Gouvernement et de l'administration est dévolue au Gouverneur de l'Etat, qui l'exerce librement et conformément aux lois.

Pour pouvoir remplir cette charge, il faut être Brésilien de naissance, être âgé de 30 ans au moins et avoir résidé dans l'Etat pendant trois ans. La durée du mandat est de quatre années, sans réélection possible pour la période suivante.

Il en est de même pour le vice-gouverneur, qui remplace le Gouverneur en cas d'absence ou d'empêchement. Les élections pour ces deux charges ont lieu ensemble et par voie de suffrage universel et direct; le vote n'est pas secret et a lieu le même jour dans tout l'Etat, cent vingt jours avant la fin de la période gouvernementale.

Les organes du Pouvoir Judiciaire sont: le Tribunal Supérieur de Justice, qui siège dans la capitale, et dont la juridiction s'exerce sur tout l'Etat; les juges municipaux; les jurés ou « juges de fait », dans les chefs-lieux de

representation of the minority is guaranteed, and the mandate of the representatives lasts three years. Its sessions last three months during each year: the first meeting always takes place July 10th, without previous convocation. In no case can it be dissolved.

The supreme direction of the Government and the administration, devolves on the Governor of the State, who exercises it freely, and conformably to the laws.

To be eligible for this office, it is necessary to be Brazilian by birth, to be at least 30 years old, and to have resided in the State 3 years. The duration of the mandate is 4 years, without reelection being possible for the period following.

It is the same for the vice-governor, who replaces the governor in case of absence or any other cause of impidiment.

The election of these charges take place at the same time, by universal and direct suffrage; the voting is not secret, and takes place the same day in all parts of the State, 120 days before the end of the governmental period.

The organs of judiciary power, are: The High-Court of Justice, which has its seat in the capital, and whose jurisdiction extends to all parts of the State. The municipal judges, and the sworn constables, or justices of the peace, in the chief towns.

The Tribunal of Justice is composed of 7 members, appointed by the Government, and who bear the title of "Desembargadores" (chief judges). The defence of the interests of

que substituaquelle em suas ausencias ou impedimentos.

As eleições para ambos os cargos são feitas cumulativamente, pelo suffragio universal directo e voto a descoberto, ao mesmo tempo em todo o Estado, 120 dias antes de findar o periodo governativo.

O Poder Judiciario tem por órgãos: o Tribunal Superior de Justiça, com sede na capital e jurisdicção em todo o Estado; juizes de direito, juizes municipaes; e jurados, ou juizes de facto, nas comarcas. Compõe-se o Tribunal de Justiça de 7 membros com o titulo de Desembargadores e nomeados pelo Governo. A defesa dos interesses da Justiça e do Estado, perante os juizes e os tribunaes, acha-se a cargo do Ministerio Publico, composto por um Procurador Geral do Estado e Promotores publicos, um por comarca, exceptuada a capital que tem tres.

Acha-se o Estado dividido em circumscripções denominadas Municipios, com administração, direitos e interesses proprios; e os municipios divididos em Districtos. São aquelles autónomos na gestão de seus negocios; o governo municipal, cuja sede é a do proprio municipio, acha-se a cargo d'uma corporação electiva, Intendencia Municipal, e com auctoridade apenas deliberante, pois ao Superintendente, de nomeação do Governo, e que e o presidente d'essa corporação, cabe dar execução a todas as suas resoluções. As Intendencias compoem-se de 8 membros, a da capital; 6 as das cidades; e 4 as das villas, eitos pelo suffragio universal directo e voto

l'Etat. Le Tribunal de Justice est composé de sept membres nommés par le Gouvernement et qui portent le titre de « Desembargadores » (conseillers de Cour). La défense des intérêts de la justice et de ceux de l'Etat, devant les juges et les tribunaux, est confiée au Ministère Public, composé du Procureur Général de l'Etat et de Promoteurs Publics, un pour chaque chef-lieu, à l'exception de la capitale, qui en a trois.

L'Etat est divisé en circonscriptions, dites « municipios » (municipes), qui possèdent chacune une administration et des intérêts distincts. Les municipios sont à leur tour subdivisés en « districts », qui possèdent une administration autonome. Le Gouvernement municipal qui siège dans la ville principale du municipio, est confié à une corporation elective, « l'Intendance Municipale » dont le rôle se borne à des délibérations; car c'est au Surintendant, nommé par le Gouvernement, que le président de cette corporation doit présenter le compte rendu de toutes les résolutions votées. Les Intendances sont composées de huit membres dans la capitale, de six dans les villes et de quatre dans les villages. Tous sont élus par voie de suffrage universel et direct, sans vote secret. Ils exercent leurs pouvoirs pendant trois années. Ni le Surintendant, ni les Intendants ne peuvent être rétablis dans leur charge pendant la période qui suit immédiatement l'expiration de leur mandat.

Les principaux municipes de l'Etat sont : *Manaos, Canutama, Barcellos, Manicoré,*

justice and of those of the State, before the judges and tribunals is confided to the Public Ministry, composed of the Procurator General of the State, and of Public Promoters, one for each chief town, excepting the capital which has three.

The State is divided into circumscriptions, called "Municipios" (municipalities) each possessing an administration with rights and interests quite distinct. The municipalities are in their turn sub-divided into districts, which possess an autonomic administration.

The Municipal Government which sits in the principal town of the municipality, is confided to an "elective corporation". The "Municipal Direction" whose role is limited to its deliberations, for it is to the Superintendent appointed by the Government, that the President of this corporation must present the reports of all the resolutions voted.

The direction is composed of 8 members in the capital, 6 in the towns, and 4 in the villages. All are elected by direct and universal suffrage, without secret voting. They exercise their power during 3 years. Neither the superintendent, nor the directors may be re-elected immediately after the expiration of their mandate.

The principle municipalities of the State are: *Manaos, Canutama, Barcellos, Manicoré, Fonte Boa, S. Paulo de Olivença, S. Gabriel, S. Felipe, Inmaytha, Labrea, Manacapurn, Codajaz, Coary, Teffé, Borba, Itacotiara, Uruçara, Boa-Vista, Maués, Uruenri-*

a descoberto, de 3 em 3 annos. Nem o superintendente nem os intendentes podem ser reconduzidos, no periodo immediatamente successivo à expiração dos respectivos mandatos.

Os principaes municipios do Estado são : de *Manaos, Canutama, Barcellos, Manicoré, Fonte Boa, S. Paulo de Olivença, S. Gabriel, S. Felipe, Humaytha, Labrea, Manacapuru, Codajaz, Coary, Teffé, Borba, Itacoatiara, Trucará, Boa-Vista, Maués, Urucurituba, Silves, Moura, Parintins, Barreirinha e Floriano Peixoto.*

Para os effeitos judiçiaris a divisão é por *comarcas e termos*. São 16 as *comarcas* com os respectivos *termos* : *Manaos*, com o termo da capital que comprehende dois districts e o de *Manacapuru*; *Itacoatiara*, com os termos de *Itacoatiara, Urucará e Silves*, no Amazonas; *Parintins*, com os termos de *Parintins* e da *Barreirinha*, no Amazonas; *Maués*, com o termo do mesmo nome, no rio *Maués*; *Moura*, com os termos de *Barcellos* e de *S. Gabriel*, no rio Negro; *Rio Branco*, com o termo da *Boa-Vista*, no rio Branco; *Coary*, com o termo de *Codajaz*, no rio Solimões; *Teffé*, com o termo de *Fonte Boa*, no rio Solimões; *S. Paulo de Olivença*, com o termo de mesmo nome, no rio Solimões; *S. Felipe*, com o termo do mesmo nome, no rio Jurua; *Labrea*, com o termo do mesmo nome, no rio Purus; *Canutama*, com o termo do mesmo nome, no rio Purus; *Antimary*, com o termo de *Floriano Peixoto*, no rio Aere; e, finalmente, *Humaytha*, com o termo do mesmo nome, no rio Madeira.

A cada *comarca* compete um juiz de direi-

Fonte Boa, San-Paulo de Olivença, San-Gabriel, San-Felippe, Humaytha, Labrea, Manacapuru, Codajaz, Coary, Teffé, Borba, Itacoatiara, Urucara, Boa-Vista, Maués, Urucurituba, Silves, Moura, Parintins, Barreirinha e Floriano Peixoto.

En matière judiciaire, la division est faite en *comarcas* (chefs-lieux), et *termos* (communes), au nombre total de seize, soit: *Manaos*, la commune capitale, formée de deux districts et de celui de *Manacapuru*; *Itacoatiara*, qui comprend aussi les communes de *Itacoatiara, Urucara* et *Silves*, sur le Neuve Amazonas; *Parintins* comprend les communes de *Parintins* et *Barreirinha*, sur le même fleuve; *Maués*, avec la commune de *Maués*, sur le fleuve du même nom; *Moura*, avec les communes de *Barcellos* et *San-Gabriel*, sur le Rio-Negro; *Rio-Branco*, avec la commune de *Boa-Vista*, sur le même fleuve; *Coary*, avec la commune de *Codajaz*, sur le Solimões; *Teffé*, avec la commune de *Fonte Boa*, sur le même fleuve; *San-Paulo de Olivença*, avec la commune du même nom, sur le Solimões; *San-Felippe*, avec la commune de ce nom, sur le fleuve Jurua; *Labrea*, avec la commune de ce nom, sur le fleuve Purus; *Canutama*, avec la commune du même nom, sur le Purus; *Antimary*, avec la commune de *Floriano Peixoto*, sur le fleuve Aere, et enfin, *Humaytha*, avec la commune de ce nom, sur le fleuve Madeira.

Chaque chef-lieu possède un juge civil, et il y a dans chaque commune un juge municipal, sauf la capitale, qui en a trois.

tuba, Silves, Moura, Parintins, Barreirinha and Floriano Peixoto.

In point of judicial affairs, the division is made by *comarcas* (chief towns) and *termos* (boroughs); to the total number of 16, viz *Manaos*, the borough capital, comprising two districts, and that of *Manacapuru*; *Itacoatiara*, which comprises also the boroughs of *Parintins* and *Barreirinha*, on the river Amazon; *Parintins*, comprises the boroughs of *Parintins* and *Barreirinha*, on the same river; *Maués*, with the parish of *Maués*, on the river which bears its name; *Moura*, with the communes of *Barcellos* and *St. Gabriel*, on the Rio-Negro; *Rio-Branco*, with the commune of *Boa-Vista*, on the same river; *Coary* including the parish of *Codajaz*, on the Solimões; *Teffé* with the commune of *Fonte-Boa*, on the same river; *St. Paulo de Olivença*, with the borough of the same name on the river Solimões; *St. Felipe* with the commune of same name on the river Jurua; *Labrea* with the commune of same name on the river Purus; *Canutama*, with the commune of the same name, on the same river; *Antimary*, with the commune of *Floriano Peixoto*, on the river Aere; and finally *Humaytha*, with the commune of the same name, on the Madeira river.

Each chief town has a civil judge, and in each commune a municipal judge, excepting in the capital, where there are three.

The police service for the regulation of the public safety is confided to a chief commis-

to, e a cada termo um juiz municipal com excepção da capital que tem 3.

Os serviços policiaes acham-se a cargo de um Chefe de Seguranca publica, Prefeitos e Sub-prefeitos, havendo 62 prefeituras em todo o Estado e grande numero de sub-prefeituras.

Emquanto a auctoridade ecclesiastica, achase confiada a um Bispo, nomeado pela Santa Sé, sem intervençao do poder civil, por isso que a Constituiçao Federal de 24 de fevereiro de 1891, proclamou a separaçao da Igreja do Estado.

Com o actual governo do Dr. Silverio José Nery pode bem affirmar-se ter entrado a administração do Estado do Amazonas em uma phase inteiramente nova, a que poderá chamar-se — de ordenaçao.

Apez o evento d'um regimen diverso d'aquelle sob que, antes, qualquer paiz ou sociedade vive, sobrevem sempre um periodo transitorio em que a modificaçao profunda do que existe, ou a creaçao de coisas completamente novas, se faz as mais das vezes n'um tal ou qual atropello ou precipitaçao, peculiares a todas as grandes transformaçoes. Se é humano errar, e pois que humano, desculpavel, é o caso de chegarem a ser credores de elogio aquelles que apenas erram no aliás generoso interesse de crear muito e depressa.

Uma vez, porém, tudo feito, ou pelo menos uma grande parte, a occasiao é chegada de proceer ao arrole do existente. pezar bem até que ponto convirá ir mais além ou sobre-

Les services de la police sont confiés à un chef de la sureté publique, à des préfets et des sous-préfets. Le nombre des préfectures est de soixante-deux pour tout l'Etat; il y a un grand nombre de sous-préfectures.

Quant à l'autorité ecclésiastique, elle est représentée par un Evêque, désigné par le Saint Siège, sans l'intervention de l'autorité civile; la Constitution fédérale, du 24 février 1891, ayant proclamé la séparation de l'Eglise et de l'Etat.

On peut affirmer, que sous le Gouvernement actuel du Dr Silverio José Nery, l'administration de l'Etat de l'Amazonas est entrée dans une ère nouvelle qui peut, à juste titre, être appelée celle du bon ordre. L'avènement d'un nouveau régime différent de celui qui a régi pendant longtemps un pays ou une société, amène toujours une période de transition, au cours de laquelle il se produit de profondes modifications en toutes choses, pendant laquelle la création d'une organisation nouvelle semble se faire dans une sorte de désordre et de précipitation inhérents à toutes les grandes transformations. S'il est vrai que l'erreur est humaine, et si elle est justifiable par la raison même de cette origine, ceux qui, poussés par la noble intention de beaucoup faire, se sont trompés un peu en voulant faire trop vite, méritent encore de sincères éloges.

Mais quand tout est fait, ou quand au moins la plus grande partie de l'œuvre est terminée, il convient de procéder au développement de ce qui existe, de s'assurer s'il convient de

sioner of police; there are likewise numerous superintendents, inspectors, etc. There are for all the State 62 prefectures, as well as a large number of sub-prefectures.

As to the ecclesiastical courts, they are represented by a Bishop designed by the Holy See, without intervention of civil authority, the Federal Constitution of 24th February 1891, having proclaimed the separation of the Church from the State.

It may be affirmed that under the present government of Dr Silverio José Nery, the administration of the Amazon State has entered upon a new era, which may very justly be called one of Good Order.

The advent of a new regimen which differs from the preceding one, long time in force in a country or a society, is always followed by a period of transition, in the course of which profound modifications are produced in all things; during which the creation of a new organization is made in a kind of disorder and precipitation inherent to all grand transformations.

If it be true that to err is human, and for the same reason excusable, those persons who actuated by the laudable intention to do a great deal, and who deceive themselves in trying to change the existing state of things too quickly, are still deserving of sincere praise.

But when all is done, or at least the greatest part of the work is finished, it is better to proceed with the development of what already exists, and to assure one's self if it is prudent to stop, or to continue still farther:

star, em que ramos de serviços iniciados ainda a boa prudencia estacar temporariamente ou de todo, qnacs os que convem activar em sua evoluçõ ou desenvolvimento — estabelecer, n'uma palavra, a ordem onde até então só existiu acção, parar para proseguir mais seguramente.

A' phase creadora succede, d'est'arte, como e natural, a ordenadora, ou de organisação definitiva.

Fão bem assim o comprehendem o actual governador que, pondo de parte o caminho trilhado por seus antecessores, hem mais facil e contando bem mais fertil em effectos espectaculosos, á attracção do squas a vaidade humana nem sempre tem a virtude de saber resistir — tomou a si a tarefa, por demais ingrata mas essencialmente patriótica, de fazer, primeiro, luz no cabos, adiando o proseguir na appiandivel esteira dos melhoramentos de que o Estado ainda ha mister para quando, uma vez tateado bem o terreno, possa fazer-o sem correr o risco de tropeçar.

D'aqui o exame attento a que, durante mais le um anno, tem vindo submettendo todos os ramos da publica administração; as consequentes e inevitaveis amputações a que ha condemnado exeresencias prejudicinas ao perfeito equilibrio dos negocios; as salutareis substituições de serviços e de serventarios pelo mesmo exigidas; a applicação parcimoniosa e integra dos dinheiros publicos, que as crises, geral e local, ainda mais tornaram nadiavel.

s'arrêter ou de pousser plus loin; d'étudier quels sont les organismes initiaux dont il faut activer l'évolution, et ceux que la prudence conseille d'entrayer; il faut enfin établir l'ordre là ou n'existait que l'action et s'arrêter prudemment avant de poursuivre, afin de le faire avec plus de sûreté.

A la phase créatrice succède ainsi naturellement celle qui ordonne et organise tout définitivement.

Le Gouvernement actuel l'a bien compris: c'est pour cela même qu'il s'est écarté du chemin suivi par ses prédécesseurs - bien que celui-ci fut plus facile et semé d'appas séduisants, auxquels la vanité humaine a si rarement la force de résister; — pour assurer la tâche dure, mais profondément patriotique, d'éclairer le chaos. Il ajourna la poursuite des améliorations, si louablement commencées et qui seront très utiles à l'Etat, jusqu'au moment où le terrain sera bien étudié et ne présentera plus d'obstacles.

De là vient l'examen attentif auquel le Président a soumis, pendant plus d'une année, toutes les branches de l'administration publique; les amputations inevitables auxquelles il a condamné certaines exerescences nuisibles au parfait équilibre des affaires; les substitutions salutaires de services et de fonctionnaires qu'il a exigées; l'économie et l'intégrité dont il fit preuve dans la répartition des deniers publics, au moment où la crise, que traversait le pays, les rendait d'autant plus nécessaires.

to study which are the initiative organisms of which we must hasten the evolution, and those which prudence counsels us to moderate; in a word we must establish order, where there existed only action, and prudently stop, in order afterwards to be able to proceed with greater surety. The word creator, naturally belongs to him who orders and organizes all things definitively.

The present Government well understands this, and for this same reason, it has turned aside from the track followed by their predecessors (although it was easier, and strown with seductive charms to which human vanity has not often the force to resist), to assume the hard but profoundly patriotic task of dispelling existing chaos.

It postponed the pursuit of the improvements so praiseworthy commenced, and which will be extremely useful to the State, when the time arrives, that the ground will have been well studied, and present no further obstacles.

This is the reason of the attentive examination to which the President has submitted for more than a year, all branches of public administration; the amputation inevitable to which he has condemned certain exerescences, injurious to the perfect equilibrium of affairs; the salutary substitutions of services, and of functionaries which it has exacted, the economy and the integrity of which he has given such abundant proof in the distribution of the public funds at a moment,

Os resultados de orientação assim prudente, sabia e tenaz, não tardando em fazer-se sentir, já hoje são palpáveis, offerecom-se excepcionalmente promissores com relação a um futuro proximo. A riqueza publica entra de cirguer-se de sob o peso, — demasiado para ella, — que a assoberbava, e os orçamentos d'ão já conta do alliviamiento sentido, senão em grandes saldos positivos, que muito correriam riscó de ser phantasiosos, no menos em um encontro equilibrado de verbas, aliás passadas pelo crivo das peiores probabilidades.

Calculadas as receitas pelo mínimo e as despezas pelo máximo, poderá restar margem a rectificações agradaveis, jamais a surpresas contrariadoras.

Ora, é esse o processo actualmente seguido na confecção dos orçamentos e, apesar d'isso, no que se refer a de 1901-1902, em quo os direitos de exportação, por exemplo, se acham avaliados apenas em 14.680:000\$000, ao passo que, no anterior, de 1900-1901, figuraram por 17.000:000\$000, aliás com boa base — o equilibrio das rubricas totaes de receita e de despeza resulta pleno, e ainda com um pequeno saldo, para aquella, de réis 400:000\$000, susceptivel de augmento e nunca de redução.

E' que, incidindo essa receita principalmente sobre a borracha, genero de exportação que mais avulta, mas sujeito não só a alternativas inesperadas de cotação, como ainda a irregularidades de safra e outras mil circumstancias occorrentes, todos os calculos,

Les résultats d'un système d'administration aussi prudent que sage et ferme, n'ont pas tardé à se faire sentir, ils sont évidents aujourd'hui et permettent, à bon droit, d'espérer un avenir plein de promesses. La richesse publique commence à pouvoir supporter le poids trop lourd qui l'écrasait. La situation des budgets devient favorable, sinon par de grands bonis positifs qui pourraient être considérés comme fantaisistes, mais par un bilan bien équilibré, dont les chiffres ont préalablement été passés au crible des probabilités les plus défavorables.

En calculant les recettes au minimum, et les dépenses au maximum, on peut s'attendre à des rectifications agréables, jamais à des surprises contrariantes.

C'est là le procédé actuellement adopté dans la confection des budgets. En 1901-1902, par exemple, les droits d'exportation sont estimés à 14.680:000\$000 reis, alors que l'année précédente, 1900-1901, ce même poste portait, — quoique calculé sur de bonnes bases, — 17.000:000\$000 reis; il résulte de l'examen des chiffres de recettes et de dépenses, que ce poste se solde par un léger boni de 400:000\$000 reis, susceptible d'augmentation, mais jamais de diminution.

Dire que cette recette résulte principalement de l'exportation du caoutchouc, c'est dire en même temps, qu'elle est basée sur une hypothèse des plus aléatoires; car, s'il est vrai que cette marchandise est l'objet d'une exportation très importante, il faut dire d'autre part, qu'elle est exposée à des alter-

when the crisis, which overwhelmed the country, rendered it so much the more necessary.

The results of a system of administration, as prudent as wise and firm, was not long in making itself felt; they are evident to day, and permit us to hope for a future full of promise.

The public riches commence to support the too heavy weight which was crushing it. The situation of the budgets becomes favourable; not by high figures, which might be considered a fancy, but by an even balance, of which the amounts have been previously passed to the riddle of the most unfavourable probabilities.

By calculating the receipts at a minimum, and the expenses at a maximum, one may expect agreeable rectifications, disappointing surprises never.

That was the manner adopted in forming the budgets in 1901-1902, for example the export dues are estimated at 14,680:000\$000 reis, when but the preceding year 1900-1901, this same poste bore, although calculated on good bases — 17,000:000\$000 reis; it resulted from an examination of the figures of receipts and expenses, that this poste is settled by a slight bonus of 400:000\$000 reis, susceptible of augmentation, but never of diminution.

If we say that this receipt concerns principally the exportation of india-rubber, that is to say, it is based on a most variable hypothesis, for if it is true that this article of merchandise is very important, it is on the other hand exposed to unexpected alternations of

nunca é de mais repetil-o, assentaram na base da pior das hypothèses, unico ponto de partida idoneo a garantir não só a boa-fé de quem calculou como, e sobretudo, os resultados do calculo feito.

Não é local, este, proprio para minuciosas referencias de ordem economico-financieira. O exemplo citado que valha, porém, como padrão, já dos processos orçamentarios do governo, já, em geral, da providencia e escrupulo de que elle reveste todos os seus actos — o que aliás constitue, hoje, mais do que certeza corrente, não só no paiz como no estrangeiro.

A bizarra acceitação obtida pela ultima Mensagem do Governo presente ao Congresso do Estado, em sua sessão de 10 de julho do anno de 1901, por parte da imprensa de Londres, de Paris, de Lisboa, do Porto, de Bruxellas, de Anvers, de todas as cidades, enfim, em relação commercial com a praça de Manaos, envolve mais do que prova cabal de quanto a confiança dos mercados externos acompanha e até anima a obra meritória de actual Governo.

E' facto, infelizmente incontestavel, que a terrivel crise que tem assoberbado o paiz não poupon o Estado do Amazonas. Tem-se ella feito sentir tambem aqui, e por bom rude fórma. O mau tempo nem sequer vae ainda de todo passado. Mas não é menos verdade, e digno de que se registre, haver sido esta praça uma das da União onde menos o seu effeito repercutiu quanto a fallencias, suspensões de pagamentos, etc.

natives inattendues de prix, à des irrégularités de récoltes et à d'autres circonstances défavorables. Le calculateur a dû en tenir compte, pour garantir la sincérité des résultats de son travail.

Nous ne pouvons ici insister minutieusement sur toutes les questions d'économie et de finance. Qu'on veuille donc s'en rapporter à l'exemple ci-dessus, comme à un spécimen des règles suivies pour l'adoption des budgets ainsi que de la prévoyance et des soins méticuleux qui dirigent tous les actes du Gouvernement. Ceci est reconnu aujourd'hui, tant dans le pays qu'à l'étranger.

L'accueil fait au message que le Gouvernement a présenté au Congrès de l'Etat, en séance du 10 juillet de l'année de 1901, et la façon dont il a été commenté par la presse de Londres, de Paris, de Lisbonne, d'Oporto, de Bruxelles, d'Anvers, bref, de toutes les villes qui ont des rapports commerciaux avec Manaos, prouve, jusqu'à l'évidence, que la confiance de l'étranger suit et encourage l'œuvre méritoire de nos administrateurs.

Il est malheureusement incontestable en fait, que la terrible crise qui a pesé sur le pays n'a pas épargné l'Etat de l'Amazonas. Elle s'y est fait sentir aussi, et même de rude manière. Le mauvais temps n'est même pas encore passé. Mais il n'est pas moins vrai, — et il faut insister là-dessus, — que c'est un des Etats de l'Union qui furent le moins éprouvés quant aux faillices, suspensions de paiements, etc.

Ce fait est des plus suggestifs, il est incon-

price, irregularities of yield, and many other unfavourable circumstances. The calculator must take all these things into count, to guarantee accuracy in the result of his calculations.

We cannot here go into all the details which concern the question of economy and finance, but the above remarks may be taken as an example for the rules followed for the adoption of the budgets, also for the foresight and more than scrupulous care which direct all the actions of the Government. This is acknowledged not only in the country itself, but abroad.

The reception given to the message presented by the Government to the State Congress at a meeting held on the 10th of July of the year 1901, and the way it has been commented upon by the London, Paris, Lisbon, Oporto, Brussels, Antwerp press, and by all those towns which have commercial relations with Manaos, prove beyond doubt that the confidence of foreigners follows and encourages the meritorious work of our administrators.

It is unhappily an incontestable fact, that the terrible crisis, which overwhelmed the country, has not spared the Amazon State. It has made itself felt there also, and that in a marked manner. The bad time is even yet not quite passed. But it is not the less true, and we must insist on this point, — that it is, of the States of the Union, the least tried by failures, stopping of banks, etc. This fact is

Este facto, frisantissimo, e que não soffre desmentido, prova bem o desafogo em que o commercio local se encontrava e muito depois em favor da riqueza publica do Estado.

Emquanto a crise local proveniente já da depressão subitanea soffrida pela borracha que, de 125000 e 145000, a que era cotada em tempos não muy remotos, descau a 65000 e menos; já da relativa alta dos cambios, concorrendo a desequilibrar o *status quo* estabelecido nas relações do aviador com o seringueiro — é cila de sua propria natureza transitoria, pois, uma vez subordinadas as negociações futuras ás novas condições creadas pelos dois factores acima, tudo reentrará nos seus eixos.

E tanto isto mesmo está succedendo já que as difficuldades, em relação á presente safra, são menores do que as sentidas no anno anterior, sendo de contar que a proxima apenas as recorrer como maus dias idos, e que não deixaram sandazes...

Resumindo, a modificação para melhor no estado geral das coisas accentua-se de dia para dia: o renascimento do credito com respeito ao Thesouro publico ali está bem patente, para não ir mais longe, na procura de que as agencias emitidas para conversão da divida do Estado gosam, até ao maximo de 4255000 as de 5005000; os bons effectos de uma administração integerrima e pertinazmente cucaminhada para o bem commum jamais se fizeram sentir tão promptos.

Se é verdade que o passado responde pelo

testable et prouve l'état florissant du commerce local; il peut servir aussi à confirmer la richesse publique de l'Etat.

Quant à la crise provenant de la dépression momentanée et rapide que subit lecaoutchouc, qui, de 125000 et 145000 reis, prix auquel cet article était coté il y a peu de temps encore, est tombé à 65000 reis, et même moins, quant à la hausse relative du change, créant le déséquilibre du *status quo* établi dans les relations entre les intermédiaires et les producteurs, ce ne sont là que des crises momentanées, car, dès le moment où ces nouvelles conditions auront été imposées comme bases des négociations futures, tout rentrera dans l'ordre.

Et cela est si vrai, que déjà en ce qui concerne la présente récolte, les difficultés sont moins grandes que celles de l'année dernière; et tout mène à croire qu'à la prochaine récolte elles ne paraîtront plus qu'un vague et peu agréable souvenir des mauvais jours passés...

En résumé, la transformation de la situation générale se manifeste de jour en jour. Pour ce qui concerne le Trésor public, il suffit de dire, pour démontrer la renaissance de son crédit, que les obligations de 5005000 reis, émises lors de la conversion de la dette de l'Etat, sont actuellement cotées au maximum de 4255000 reis. Semblable résultat d'une administration intégrè et résolument dévouée au bien public, ne se fit jamais sentir aussi promptement.

very suggestive, and incontestably proves the flourishing state of the local commerce, it will also serve to confirm the public wealth of the State.

As to the crisis arising from the rapid, but temporary depression in the india-rubber trade, which from 125000 and 146000 reis, price at which this article was quoted only a short time ago, had fallen to 65000 reis, and even less; as to the relative rise in the exchange, causing the upsetting of the equilibrium of the *status quo* between the agents and the producers, these crises are but momentary, for from the moment when the new conditions are imposed as a basis of future negotiations, every thing will be restored to order.

And this is so true, that already as concerning the present harvest, the difficulties are much less than those of last year, and all tends to the belief that next year there will exist only a vague and disagreeable recollection of bad days past...

In conclusion, after all, the transformation in the general situation is manifest from day to day. Concerning the Public Treasury it will be sufficient to prove the revival of its credit by saying that the shares of 5005000 reis issued at the time of the National Debt, are now quoted at a maximum of 4255000 reis. Similar results of an honourable and upright administration, resolutely devoted to the public welfare, has nowhere made itself so promptly felt. If it be true that the past answers for the future, and that the latter is so

futuro, e com mais basta razão deve ser fiador d'este um presente já de si desanimado — justo é que o actual Governador do Estado do Amazonas, mais do que esperança de completo renascimento patrio, seja tido desde já como garantia segura d'esse renascimento para que, em pouco mais de um anno de gestão governativa, tem vindo trabalhando com tão profundo e tão patriótico aiueco.

E de que não desanimará na senda encetada responde, por elle, a phrase incisiva da sua ultima Mensagem, e de que se fez divisa :

« Ponto está em não retroceder ! »

S'il est vrai que le passé répond de l'avenir, et que celui-ci est d'autant mieux garanti, que le présent est plus sur, il est juste de dire que le gouverneur actuel de l'Etat de l'Amazones, qui a dépassé les plus grandes esperances en matière de régénération du pays, doit être considéré comme la plus solide garantie de cet avenir, pour lequel il a travaillé depuis plus d'un an déjà avec une si grande et si patriotique ténacité.

Sa fermeté à poursuivre la voie qu'il s'est tracée, et qu'il n'abandonnera pas, est tout entière résumée dans cette phrase de son dernier message, qui est comme une devise :

« Il ne faut jamais rétrograder. »

much more guaranteed, that the present is much more sure, it is also just to say, that the present Governor of the Amazone State, who has exceeded the greatest hopes in the matter of the regeneration of the country, must be considered as the most solid guarantee of that future, for which he has laboured already more than a year with so great and patriotic tenacity.

His determination to follow the track which he has traced out for himself, and which he will never abandon, is summed up in his last message, the phrase of which is as it were a motto :

« All reduces itself to this : Never go back. »



V

.a Capital.



HA-SE a capital do Estado do Amazonas situada nas margens do Rio-Negro, perto da confluencia d'este rio o Amazonas e entre os seus dois mais importantes afluentes : o Madeira e o Purus.

Conquanto fundada em 1669, pouco recorda na bella cidade de Manaus, de agora, a antiga villa da Barra. Apenas a igreja Matriz e umas ou outras estreitas e tortuosas ruas, raras ediffis, são testemunho d'ouo passado archeologico que o camartello do progresso quasi de todo ha feito desaparecer.

Cidade, pois, na sua maior parte de construcção recentissima e ainda profundamente modificada no que conserva dos tempos ibos, obedece o seu traçado a uma intelligente disposição arterial, por forma a convergirem as suas principais ruas, avenidas, etc., á parte littoral, onde a vida do commercio é principalmente exercida.

Assim, para o forasteiro que desembarca, e já de bordo do navio que o transportou tom podido apreciar o aspecto geral da cidade, pois o ancoradouro dos maiores paquetes fica, quando mais, a um quarto de hora de distancia do caes, em bote a remos, — a impressõ é tudo quanto pode haver de mais agradável.

Não os desembarcadouros sobre o proprio euação do Manaus, offerecendo-se, assim, a

V

La Capitale.



a capitale de l'Etat de l'Amazonas est située sur le Rio-Negro, près de l'endroit où il se jette dans l'Amazonas et entre ses deux plus grands affluents : le Madeira et le Purus.

Quoique fondée en 1669, et jadis nommée la « belle ville de Manaus », il ne lui reste de son passé archéologique que l'église cathédrale et quelques rues tortueuses, rares vestiges échappés au marteau démolisseur du progrès.

Dans sa plus grande partie, la ville est donc de construction récente et très différente de ce qu'elle était jadis. Son plan indique une disposition artérielle sagement conçue; toutes ses rues et avenues principales convergent vers le littoral, où le mouvement commercial est le plus important.

Aussi l'étranger qui débarque et qui, du bord du navire qui l'a transporté, a déjà pu apprécier l'aspect général de la ville, reste sous la plus agréable impression, pendant le trajet d'environ un quart d'heure, qu'exige le transbordement depuis l'endroit où doivent mouiller les grands paquebots jusqu'au quai.

Les débarcadères, qui sont en communication avec le centre de Manaus, présentent, soudain, un spectacle toujours nouveau et digne d'observation. C'est le mouvement des rues, traversées par de beaux et confortables « bords » (tramways) à traction électrique et

V

The Capital.



he capital of the Amazon State is situated on the bank of the Rio-Negro, near the spot where it flows into the Amazon, and between its two greatest affluents; the Madeira and the Purus.

Although founded in 1669, and formerly called the « fair town of Manaus » nothing to-day remains to remind us of its archaeological past, but its cathedral and crooked streets, rare vestiges escaped from the demolishing hand of progress.

The largest part of the town is thus of modern construction very different from what it formerly was. The plan of it indicates an arterial disposition, wisely conceived; all its avenues and principal streets converge toward the littoral, where the commercial movement is most important.

Thus the stranger who lands, and who from on board the vessel which has transported him there, has already been able to appreciate the general aspect of the town, remains under the most agreeable impression during the quarter of an hour's passage which is demanded for the trans-shipment, from the spot where the large steamer must anchor, as far as the quay.

The landing-stages, which are in communication with the centre of Manaus, suddenly presents a spectacle, always new and worthy

subitas, o espectáculo, sempre curioso de observar, de ruas animadas, cortadas por bellos e espaçosos « bonds » de tracção eléctrica, carroças que se cruzam transportando mercadorias de bordo dos lanchões, ou da Alfandega e dos *tropiches* para importantes casas commerciaes — todo o movimento, emfim, de uma cidade que, de dia para dia, vae alargando a sua esphera de importancia e accentuando a sua justa aspiração a futuro emporio commercial.

E' a Avenida Eduardo Ribeiro a principal arteria de Manaus. De muy recente construcção, porém já na quasi totalidade de seu primeiro trecho edificada, veem-se n'ella, senão os principaes estabelecimentos da capital, com certeza os mais elegantes, taes como armazens de modas e de exposiçõ e venda de objectos de Arte, « ateliers » de modistas e de alfaiates, innumerables hotéis e « restaurants », alguns espaçosíssimos e montados com luxo verdadeiramente europeu, etc.

A esquerda, subindo, fica o sumptuoso edificio do Palacio da Justiça, e, á direita, enfrentando este, e não menos magestoso, o vasto Theatro Amazonas.

Qualquer d'elles é, exteriormente, grandioso, e internamente de uma elegancia e disposiçõ artistica de véras notaveis.

Tanto o atrio, como a escadaria do Palacio de Justiça, como, ainda, o bello trabalho de estuque de algumas de suas salas, e o fastuoso mobiliario, por exemplo, do Tribunal de Jury, se impoem á admiraçõ do visitante. Aqui funciona o Superior Tribunal do Estado

par les charrettes, qui se croisent en tous sens pour le transport des marchandises, qu'elles chargent à bord des chalands de la douane et dans les *tropiches* (entrepôts), qui servent aux maisons de commerce importantes. C'est tout en mouvement d'une ville qui chaque jour, croit en étendue et en importance, et accentue toujours sa juste aspiration à devenir un futur emporium commercial.

L'artère principale de Manaus est l'« Avenida Eduardo Ribeiro ». Quoique de construction très récente, elle est déjà presque entièrement bordée de maisons dans sa première partie. On y rencontre, sinon les premiers établissements de la capitale, du moins et assurément, les plus élégants, tels que des magasins de nouveautés, d'exposition et de vente d'objets d'art, des ateliers de modistes et de tailleurs, d'innombrables hôtels et restaurants, dont quelques-uns très vastes et meublés avec un luxe tout à fait européen, etc.

À gauche, en montant, on remarque le somptueux *Palais de Justice*, et, en face de celui-ci, le non moins superbe et vaste *Théâtre de l'Amazonas*.

Tous deux sont d'un aspect grandiose à l'extérieur, d'une élégance et d'une disposition artistique très remarquables à l'intérieur.

Le vestibule, le grand escalier du Palais de Justice, les beaux ornements en stuc de quelques-unes de ses salles, ainsi que par exemple le mobilier fastueux du Tribunal du Jury, s'imposent à l'admiration des visiteurs. C'est là que fonctionne le *Tribunal supérieur de*

of observation. It is the movement of the streets crossed by the fine and comfortable "bonds" (electric tramscars), and by the carts which cross each other in every direction, transporting merchandise which is loaded on board the lighters belonging to the custom-house and the "tropiciches" (entrepôts) used by the most important commercial houses. It is all this movement of a town which is every day increasing in size and importance, always accentuating its just aspiration to become a future commercial emporium.

The principal artery of Manaus, is the "Avenida Eduardo Ribeiro". Although of very recent construction, it is already nearly lined, at its most important end, with houses. If not the principal establishments of the capital, certainly some of the most elegant are to be found there, such as drapery warehouses, warehouses for the exhibition and sale of objets d'art, milliners work-rooms, tailors, innumerable hotels and restaurants, many of which are very large and luxuriously furnished in a style quite European, etc.

On the left going up, is the sumptuous *Law-Courts*, facing which is the no less superb and vast *Theatre of the Amazon*.

Both have an exterior of imposing grandeur, and the interior has an elegance and artistic arrangement very remarkable.

The vestibule, the grand staircase of the Law-Courts, the fine ornaments in stucco, to be found in some of the rooms, also for example, the magnificently furnished Court of the Jury, all call forth the admiration of the

e se renisam todos os actos correlativos com a applicação da justiça. A *Junta Commercial* igualmente lá tem a sua sede provisoria e, dentro em pouco, ser installada em edificio proprio.

Por seu lado, o Theatro Amazonas, cuja frontaria dá para a praça de São Sebastião, offerece, interiormente, todas as commodides exigíveis d'uma casa de espectaculos de cunho modernissimo.

Na sala em forma de lyra e flanqueada por imponente colonnada que muito concorre para a imprimir grandeza. As pinturas do tecto são de bello gosto e execução, como as do panno ou bocca. Enfin, a iluminação a luz electrica, privativa do edificio, é abundantissima e presta-se, no palco, mercê de sua engenhosa installação, a todos os chamados effeitos de scena.

Corredores, escadarias, e tambem os camarotes e frisas, todo é espaçosissimo, como se torna indispensavel em climas quentes, dando aquelles para as varandas lateraes, por sua vez igualmente amplas e d'onde se domina com a vista um bello trecho da cidade, dada a situação elevada em que se encontra o theatro.

Ainda na frente, e sobre a arcaria das portas principaes, fica uma outra varanda ou galeria contigua ao salão, « foyer » do theatro. Merece este especial, posto que breve menção. Inaugurado em 29 de junho do anno 1901, por occasião da estreia da ultima companhia lyrica que traballou em Manaus, obedece ao mesmo estylo da sala d'espectaculo, sendo, porém,

l'État, de lá que partent tous les actes concernant l'application de la justice. La *Junta commerciale* y siège aussi provisoirement, en attendant son installation dans un édifice spécial.

De son côté, le Théâtre de l'Amazonas, dont la façade donne sur la place Sao-Sebastião, offre à l'intérieur toutes les commodités que l'on peut exiger d'une salle de spectacle de conception très moderne.

La salle est en forme de lyre et entourée d'une imposante colonnade, qui contribue beaucoup à l'impression de grandeur qu'elle produit. La peinture du plafond ainsi que celle du rideau sont d'un gout sur et d'une exécution très délicate. Enfin, l'éclairage à la lumière électrique, fourni par l'établissement, est très abondant et ajouté beaucoup aux effets scéniques, par l'ingéniosité de son installation.

Les cloîtres, les escaliers, ainsi que les loges et les frises sont très spacieux, comme il convient dans les climats chauds. Les premières ont accès sur les grands balcons lateraux, du haut desquels le regard embrasse la plus belle partie de la cité, grâce à la situation élevée ou se trouve le théâtre.

La façade aussi est agrémentée d'un balcon, deux autres, formant galerie, sont situés au-dessus de l'arcade qui surmonte chaque porte principale : ils donnent accès au foyer du théâtre. Celui-ci mérite une courte description. Son inauguration date du 29 juin de l'année 1901, au moment même ou débatait la dernière troupe lyrique qui se fit entendre à

visitor. It is there that all the duties of the *High-Court* of justice of the State, are performed, and from there issue all the acts relating to the application of justice.

The *Junta* (Spanish commercial council) holds its meetings here provisionally, while waiting its installation in a special building.

The "Theatre" of which the facade looks on the Place St. Sebastião, offers all the luxury and comfort in the interior, that a theatre constructed according to plans of the latest modern style, can conceive.

The auditorium is built in the form of a lyre, and surrounded with an imposing colonnade, which contributes much to the impression of grandeur which it produces. The painting of the ceiling, also that of the curtain are of exquisite taste, and an execution very delicate. The electric light furnished by the establishment is very abundant, and adds much to the scenic effect by the ingenuity of its installation.

The lobbies, staircases, also the boxes and stalls are very spacious, as is necessary in warm climates. The corridors open on to large lateral balconies, from the heights of which, owing to the elevated position of the theatre, the view embraces the finest part of the city.

The facade also is furnished with a balcony, and two others, forming galleries, are situated over the arcade which surmounts each principal entrance, and give access to the "foyer" of the theatre. Here is a short description : Its inauguration dates from the 29th of June of the year 1901, at the moment when the last lyrical troop was making itself heard in

não mais bello o aspecto de seu conjunto talvez porque, dadas as suas proporções mais reduzidas, a vista o abarca n'um relance. As mesmas columnas, as mesmas pinturas delicadas: aqui trechos da natureza amazonica, alli um bello « panneau » central, representando um dos principaes episodios do *Guarany*, e, nos intercolumnios, nas entre-portas e por sobre estas, ligeiros motivos picturaes sempre inspirados na flora e na fauna loenes.

O sobrado, constituido por um delicioso « parquet » em que as mais preciosas madeiras do paiz se acham representadas, é trabalho não só de alto valor artistico como intrinseco.

Costumam cantar, no theatro Amazonas, de preferencia, companhias lyricas italianas; o que não quer dizer que o governo o não ceda de bom grado, desde que lhe seja requerido, para companhias dramaticas ou de canto, nacionaes ou estrangeiras, quando offeresem garantia da idoneidade artistica das figuras com que são formadas. Assim, varias companhias brasileiras e portuguezas, de drama e de opereta tem n'elle trabalhado com successo; Gio: Emmanuel, o grande tragico italiano lá fez, tambem, farta colheita de applausos; e, ainda no genero opereta italiana algumas tem sido as notabilidades que o tem visitado.

Possue Manaus um outro theatro-barracão, situado na praça da Republica, o *Eden-theatro*, de feição popular, onde trabalham as companhias de ordem inferior; um circo ou

Manaos; le style ressemble à celui de la salle de spectacle, mais plus agréable encore, de proportions plus réduites, ce qui permet au regard de l'embrasser d'un seul coup. Ce sont les mêmes colonnes, les mêmes peintures fines et délicates: ici, des sites de la nature amazonienne, là, un beau panneau central illustrant un des principaux épisodes du *Guarany*, et, dans les entre-colonnes, au-dessus des portes et sur les panneaux qui séparent celles-ci, des sujets plus légers inspirés par la faune et la flore du pays.

Le plancher, superbement parqueté, montre des spécimens des plus précieux bois du pays; c'est un travail vraiment artistique et d'une grande valeur intrinsèque.

Ce sont, le plus souvent, des troupes lyriques italiennes qui se font entendre sur la scène du Théâtre de l'Amazonas. Cela ne veut pas dire cependant que le Gouvernement en interdirait l'accès à d'autres, quelles soient dramatiques ou lyriques, de nationalité brésilienne ou étrangère: il suffit qu'elles demandent l'autorisation indispensable, et qu'elles puissent garantir que le personnel qui les compose est vraiment artistique. Plusieurs troupes brésiliennes et portugaises y ont joué avec succès, le grand tragédien italien Gio: Emmanuel s'y est fait applaudir, et plusieurs notabilités de l'opérette italienne l'ont honoré de leur visite.

Manaos possède un autre théâtre, appelé *Eden-Theatro*, qui se trouve situé place de la République; son genre est plus populaire et les troupes qui s'y exhibent, d'un rang infé-

Manaos; in style it is similar to the hall of the theatre, but still more agreeable, its proportions being more reduced, which permits the regard to take it in at a glance. There are the same columns, the same painting fine and delicate; here lovely spots of Amazonian landscape, there a fine central panel illustrating one of the principal episodes of the *Guarany*; and on the intercolumniations, above the doors, and on the panels of the doors, are subjects, more lightly inspired by the fauna and flora of the country.

The floor, superb parquetry, shows specimens of the most precious woods of the country; it is truly an artistic piece of work of great intrinsic value.

It is most often Italian lyric troops which are heard on the stage of the Amazon theatre. This does not however imply that the Government interdicts access to others, be they dramatic or lyric, of Brazilian nationality, or foreigners; it is sufficient that they ask the authorization indispensable, and that they can guarantee that the personnel of their company are truly artistic. Many Brazilian and Portuguese companies have played there with success. The Italian tragedian, Gio: Emmanuel has made himself applauded there, and many celebrities of the Italian opera have honoured the theatre by a visit.

Manaos possesses another theatre, called the *Eden-Theatro*, situated in the "Place de la République" this is of a more popular kind, and the performance is generally by companies of inferior rank. Besides this there is a

colyseen taoumachico, no Bosque da Cachoeirinha e, na avenida Eduardo Ribeiro, o *Cassino Amazonense* que offerece espectáculos de canções, baillados, etc., por artistas de varias nacionalidades, com programma todas as noites variado, e no genero « café chantant ».

Varias cervejarias sustentam, de tarde e á noite, pequenos concertos destinados a atrahir os frequentadores e distrahir, e, finalmente, e para encerrar o capitulo das diversoes publicas, aos domingos, 5^{as} feiras e dias feriados, uma das magnificas bandas do Regimento Militar do Estado executa, das 6 ás 9 horas da noite, no Jardim Municipal da Praça da Republica, escolhido programma, que chaunã ao pequeno mas elegante jardim: o grande concorrencia de publico. Além da avenida Eduardo Ribeiro outras ruas de Manaus merecem especial referencia. Assim, a Rua Municipal que se estende desde a Praça da Republica, caçada a parallelipedos de granito, ladeada de arvores, um verdadeiro « boulevard », enfim: a pequena em extensão, mas importante por seu commercio de retalho, rua da Installação; a ampla e bella rua dos Remedios, com o seu magnifico leito de asphalto, com as duas torres lateraes recortando-se no céu azul profundo, ao centro a Cruz, padrão uniforme de quantos templos a Ordem deixou semeados por todo esse Brasil; a praça de S. Sebastião, cujo taboleiro central, tendo no

rieur. Outre cela, un cirque affecté aux courses de taureaux, situé dans le bois de Cachoeirinha et dans l'avenue Eduardo Ribeiro, le *Cassino Amazonense*, ou l'on danse des ballets, chante la chansonnette, etc.; c'est le genre café chantant, dont le programme varie chaque soir et ou les artistes sont de toutes nationalités.

De nombreuses brasseries donnent des auditions musicales, l'après-midi et le soir, pour attirer la clientèle et la distraire. Pour conclure avec le chapitre des divertissements publics, ajoutons que la superbe musique du régiment militaire de l'Etat, exécute tous les dimanches, les jendis et les jours fériés, de 6 à 9 heures du soir, un programme choisi au Jardin municipal de la « Praça da Republica », ce qui attire une grande affluence de monde dans cet élégant petit jardin. Outre l'avenue Eduardo Ribeiro, quelques autres rues de Manaus, ont droit à une mention spéciale. Parmi celles-ci, la « Rua Municipal », qui commence à la « Praça da Republica », est pavée de parallelipedes de granit et plantée d'arbres qui en font un véritable boulevard; la « Rua da Installação », pas fort longue, mais importante par son commerce de détail; la grande et belle « Rua dos Remedios », magnifiquement asphaltée au ciment; et l'énorme « largo da Matriz » (place de l'église métropole), qui commande le fleuve, avec ses jardins en pente, elle cotoie l'église de Manaus, édifice élevé par les Jésuites, dont les deux tours laterales se découpent dans le ciel bleu foncé, avec, au centre, la

ring devoted to bull-fighting, in the Cachoeirinha; in the Avenue Eduardo Ribeiro is the *Cassino Amazonense*, where ballets are danced and songs are sung, etc., it is a kind of « café chantant », with a fresh programme every evening, and where the artists are of all nationalities.

Numerous beer-gardens give musical performances in the afternoon and evening, to attract their customers, and afford them entertainment. Finally, and to finish this chapter of public amusements, let us add that the superb military band of the State regiment, executes every Sunday, Thursday and on fête days from 6 to 9 in the evening a well selected programme of music in the Municipal Garden, of the « Praça da Republica » which attracts an enormous affluence of people, in this elegant little garden. Besides the Avenue Eduardo Ribeiro, some other streets of Manaus deserve a special mention. Among others the « Rua da Republica » is paved in parallelipedes of granite, and planted with trees forming a veritable boulevard; the « Rua da Installação » not very long, but important in retail commerce; the large and fine « Rua dos Remedios » magnificently asphalted with cement; and the immense « largo da Matriz » (Square of the Metropolitan church) with gardens sloping down to the river; it borders the Manaus church, an edifice built by the Jesuits, of which the two lateral towers are well definable in the dark blue sky, with the Cross in the centre, this uniform symbol of all the temples which the order has sown throughout Brazil; and

meio o monumento comemorativo da abertura do Amazonas à livre navegação, é calçado 2 pequeninas pedras brancas e pretas, granito 2 casallo, formando caprichoso desenho, à maneira portugueza, etc., etc.

Foram franqueados ao publico os jardins la Matriz no dia 8 de outubro do anno 1901, em sollemnisação da data do anniversario natalicio do governador do Estado Dr. Silverio Nery, causando desde logo a disposiçào d'elles a melhor impressào. E' que, habilmente aproveitada a sua topographia especial, a propria irregularidade do terreno, que descae n'um pendor suave, facilitou uma serie de pequeninas obras d'arte, taes como tuncis do passagem, pittorescas pontes, lagos com bifurcações d'agua, etc., que, ao mesmo tempo que produzem bello effeito, imprimem ao todo uma nota typica, caracteristica.

Todas estas pontes e até os bancos, caramanchais, etc., que ornamentam os jardins sào executados em ferro ou modelados em cimento, simulando troncos toscos de arvores que a vegetação, breve revestindo, ainda mais faz parecerem naturaes.

Des lados da egreja, no pequeno planalto em que ella assenta, existem dois coretos, amios e elegantes, e o « chalet » onde se acha installado o Observatorio meteorologico, e d'onde, ao meio dia, é marcada a hora official.

Na Praça do General Osorio um outro jardim se offerece ao publico, não menos espa-

Croix, ce symbole uniforme de tous les temples que l'Ordre a semés dans tout le Brésil: enfin, la «Praça de San-Sebastião», au centre de laquelle se trouve le monument commémoratif de l'affranchissement de l'Amazones, rendue à la navigation libre; elle est pavée d'une sorte de mosaïque en petites pierres blanches et noires, formant des dessins capricieux dans le style portugais, etc.

Les jardins de la «Matriz» ont été ouverts au public, le 8 octobre 1901, le jour même ou fut fêté l'anniversaire de la naissance du gouverneur de l'Etat, le Dr Silverio Nery; cette mesure fut très bien accueillie. On a su tirer un parti très adroit de la topographie de ce jardin: l'irrégularité même du terrain a rendu facile la construction d'une série de petites œuvres d'art, telles que tunnels, ponts pittoresques, lacs, dont les eaux bifurquent curieusement, etc. Tout cela produit un très bel effet et jette sur l'ensemble une note typique et caractéristique.

Tous ces ponts, ces bancs, ces tonnelles sont construits en fer, ou bien en ciment qui simule de grossiers troncs d'arbres, auxquels le revêtement de la végétation donne en peu de temps un aspect naturel.

Du côté de l'église, et dans le petit tertre qui l'entoure, sont placées deux tribunes spacieuses et élégantes, qui servent aux orchestres: là, se trouve aussi un chalet, dans lequel on a installé l'Observatoire météorologique, qui, chaque jour, à midi, indique l'heure officielle.

A la «Praça do General Osorio» se trouve

lastly comes the "Praça de San-Sebastião" in the centre of which rises the monument in commemoration of the enfranchisement of the Amazon to free navigation; it is paved with a sort of mosaic, in small black and white stones, forming capricious designs in the portuguese style, etc.

The gardens of the Matriz were opened to the public on the 8th October 1901, the same day of the fête in honour of the anniversary of the birth of the Governor of the State, Dr Silverio Nery; this measure was very well received.

The topography of this garden has been very ingeniously worked out; even the irregularity of the ground has rendered easy the construction of quite a series of small works of art, such as summer houses, arbours, lakes of which the water bifurcates curiously, picturesque bridges, etc.

These bridges, seats, arbours, etc., are all built of iron, or in cement, representing large trunks of trees, which, being in a short time covered with vegetation, assume an aspect quite natural. All this produces a very fine effect and casts over the whole a tone at once typical and characteristic.

Beside the church, and on the rising ground which surrounds it, are erected two spacious and elegant band-stands for the orchestra; close by is a chalet where is installed the Meteorological Observatory, which every day at noon indicates the official time.

A the "Praça do General Osorio" is another public garden not less great; this latter

goso: este, porém, plano, no genero «square» dos inglezes, isto é, sem vegetação elevada, a não ser na avenida que o delimita, plantada de arvoredo. Possui, tambem, um amplo coreto, mas, á mingua de illuminação electrica, que ainda alli se não acha installada, não tem sido possivel fazer derivar para lá a concorrência do publico que, em noites de musica, prefere o microscopico jardim da Praça da Republica.

Acha-se este delimitado por alto gradaemento e, comoquanto elegante de sua disposição, como já ficou dito, e possuindo bellos exemplares de plantas, é tão acanhado o seu perimetro que a custo comporta, ás vezes, a concorrência dos visitantes. Bem illuminado, porém, e com outras commodidades taes como achar-se proximo da estação central dos «bonds», a preferéncia do povo por elle é decisiva.

D'entre os principaes edificios publicos de Manaus, além dos já citados, ha mais o Palacio do Governo, precisamente em frente do ultimo jardim referido, pois as obras do novo palacio, em construcção no alto da avenida Eduardo Ribeiro, um pouco acima e entre o Theatro e o Palacio de Justiça, vão brevemente recommear; o Palacete da Intendencia, á Rua Municipal, de apparencia modesta mas amplo, com bellas salas onde, por signal, não raro artistas lyricos e de passagem põe capital realismo concertos; o Gymnasio Amazonense; a Escola Modelo;

um jardim publico non moins vaste; celui-ci, dans le genre des squares anglais, c'est-à-dire à végétation peu élevée, sauf l'avenue plantée d'arbres qui l'entoure. Il possède aussi une vaste tribune pour concerts; mais, comme il n'a pas encore été possible d'y installer la lumière électrique, le public n'y afflue pas, et donne la préférence, les soirs de concerts, au minuscule jardin de la « Praça da Republica ».

Celui-ci est entouré d'une haute grille, et bien que, comme nous l'avons déjà dit, il soit disposé d'une façon gracieuse et contienne de beaux spécimens de végétation, son périmètre est si réduit que c'est avec peine, parfois, qu'il peut contenir la foule des visiteurs. Mais comme il est bien éclairé et qu'en outre, il offre d'autres avantages, tels que sa proximité de la gare centrale, des tramways, etc.; tout le monde lui donne définitivement la préférence.

Parmi les principaux édifices publics de Manaus, en dehors de ceux déjà cités, il y a encore le Palais du Gouvernement, qui est précisément en face du jardin ci-dessus mentionné. Les travaux du nouveau palais en construction, dans le haut de l'avenue Eduardo Ribeiro, entre le théâtre et le palais de justice, vont bientôt être repris. Citons encore le petit palais de l'Intendencia, dans la Rua Municipal, d'apparence modeste, mais vaste et possédant de superbes salons, à telle enseigne qu'il n'est pas rare d'y voir des artistes lyriques de passage y organiser leurs concerts; le « Gymnasio Amazonense », l'Es-

in the style of English squares, viz. with rather high vegetation, excepting the avenue planted with trees which surround it. It possesses also a band-stand for concerts, but as at present it has not been possible to install the electric light, the public do not resort there in great numbers, but give the preference, on the evenings of the concerts, to the microscopical garden of the " Praça da Republica ".

This latter is enclosed by a high iron railing, and although as we have already said, it is arranged in a very graceful way and contains fine specimens of vegetation, its perimeter is so reduced, that it is with difficulty it can hold the sometimes large crowds of visitors. But as it is well lighted, and offers besides other advantages, such as its proximity to the Central Station, the tramways, etc., every body decidedly give it the preference.

Among the principal public buildings of Manaus, besides those already mentioned, there is still the Government Palace, which is exactly opposite the garden above mentioned. The work of the new palace which is in course of construction, in the upper part of the " Avenue Eduardo Ribeiro ", will soon be resumed. We must not forget to mention the "Palacete da Intendencia" in the " Rua Municipal ". It is large, although modest in appearance, and possesses some superb salons, of such renown, that it is by no means rare to see lyric artists en tour, organize their concerts there; among others: The « Gymnasio Ama-

o Quartel do Regimento Militar do Estado; o Thezouro Publico, a Imprensa Estadual, etc.

As piedosas exercicio da religiao catholica são votados trez templos, além de pequenas capellas, dos quaes o mais importante é a igreja Matriz. A religião evangelica tambem tem duas « casas de oração » com praticas aos domingos e todas as ceremonias do respectivo ritual.

Larga é a representação, não só na capital como em todo o Estado, da benemerita instituição maçônica, que conta assignadas officinas:

Consist. dos Ssuhl. Ppinc. (installado em 1900); Consist. de Kad. (1899); Loj. « Esperança e Porvir » (1872), e respectivo Cap.; Loj. « Amazonas » (1877), e resp. Cap.; Loj. « Conciliação Amazonense » (1894), e resp. Cap.; Loj. « Rio-Negro » (1896), e resp. Cap.; Loj. « Cinco de Setembro », com sede em Manacapuru (1897), e resp. Cap.; Loj. « Aurora Luzitana » (1897), e resp. Cap.; Loj. « Arkbal », com sede em Itacoatiara (1898); Loj. « Aliança », com sede em Canutana (1899); Loj. « Deus, Lei e Perseverança » (1900); Loj. « Fraternidade Amazonense » (1901).

O Grão-Mestre da Maçonaria Brasileira tem, no Estado, um seu Delegado.

De trez cemitorios que existem, — de São João, de São José e de São Raymundo, — apenas o primeiro funciona para o effeito de inhumações. Aella-se o terceiro, de ha muito, encerrado, e o segundo, no centro da cidade, pois está situado na praça 5 de setembro, tam-

cola Modelo), le « Quartel do Regimento militar do Estado », le « Thezouro Publico », l'« Imprensa Estadual », etc.

Trois églises, dont la principale est l'église métropolitaine, et quelques petites chapelles, sont affectées au culte catholique. La religion protestante possède deux temples ou ont lieu les offices du dimanche, et les autres cérémonies rituelles.

L'institution bienfaisante de la franc-maçonnerie est représentée, non seulement dans la capitale, mais dans tout l'Etat, par les loges suivantes :

Consist. dos Ssuhl. Ppinc. (installado em 1900); Consist. de Kad. (1899); Loj. « Esperança e Porvir » (1872) et, avec elle, Cap.; Loj. « Amazonas » (1877) et Cap.; Loj. « Conciliação Amazonense » (1894) et Cap.; Loj. « Rio-Negro » (1896) et Cap.; Loj. « Cinco de Setembro », dont le siège est à Manacapuru (1897) et Cap.; Loj. « Aurora Luzitana » (1897) et Cap.; Loj. « Arkbal », dont le siège est à Itacoatiara (1898); Loj. « Aliança », qui siège à Canutana (1899); Loj. « Deus, Lei e Perseverança » (1900); Loj. « Fraternidade Amazonense » (1901).

Le grand-maître de la maçonnerie brésilienne a un délégué, qui le représente dans l'Etat.

Il y a trois cimetières : San-João, San-José et San-Raymundo; le premier, seul, est utilisé pour les inhumations. Le troisième est désaffecté depuis longtemps; le second, qui se trouve au centre de la ville, ne reçoit plus les morts.

zouense, the « Escola Modelo », the « Quartel do Regimento militar do Estado », the « Thezouro Publico », the « Imprensa Estadual », etc.

There are three churches, of which the principal is the metropolitan church, and a few chapels belong to the catholic religion. There are two protestant churches in which divine service is held on Sundays, and which are available for other religious ceremonies.

The noble order of free-masons is represented not only in the capital, but throughout the State, by the following lodges :

Consist. dos Ssuhl. Ppinc. (installed in 1900); Consist. de Kad. (1899); Loj. « Esperança e Porvir » (1872) and, with it, Cap.; Loj. « Amazonas » (1877) and Cap.; Loj. « Conciliação Amazonense » (1894) and Cap.; Loj. « Rio-Negro » (1896) and Cap.; Loj. « Cinco de Setembro », of which the head lodge is at Manacapuru (1897) and Cap.; Loj. « Aurora Luzitana » (1897) and Cap.; Loj. « Arkbal », of which the head lodge is at Itacoatiara (1898); Loj. « Aliança », which sets at Canutana (1899); Loj. « Deus, Lei e Perseverança » (1900); Loj. « Fraternidade Amazonense » (1901).

The grand master of the Brazilian order of free-masons has a delegate who represents him in the State.

There are three cemeteries : San-João, San-José, and San-Raymundo; the first alone of these is used for burials. The third has been closed for a long time. The second which is in the centre of the town, is no longer avail-

bem não recebe mais cadáveres. Apenas, mediante resolução da Intendencia, de 14 de março do corrente anno, foi concedida auctorisación para celebrar-se missas e outras ceremonias religiosas na respectiva capella.

Enquanto ao cemiterio de São João, ou do Mocó, actualmente inutilizado, achase situado nas cabeceiras dos igarapés da Castellana, do Aterro e de Manaos, e, porque a sua exposição, conquanto em uma huminencia, não seja a mais consentanea com as boas praticas da hygiène, está assente fazel-o substituir por outro, em local mais appropriado.

Segundo a estatística do movimento d'este cemiterio, durante o anno de 1900, foi de 2,618 o numero total de enterramentos em Manaos, o que dá pouco mais de 7 por dia, cifra insignificante para uma população de, pelo menos, 45,000 almas, sobretudo se se tiver em consideração que a maior parte, ainda, desses fallecimentos não recahiu sobre habitantes da capital, mas sim do interior, dada a pratica d'estes se fazerem transportar para a cidade. em busca de melhoras, uma vez perdidas as esperanças de obterem cura nas localidades onde vivem, isto é, em estado quasi sempre considerado perdido.

Mais d'uma quarta parte das inhumações acima é representada por crianças, ou seja 757, das quaes 722 nacionaes e apenas 35 estrangeiras.

Na totalidade da mortalidade tambem a porcentagem dos nacionaes sobre os estrangeiros avulta, apezar de ser enorme, actual-

Conformément à l'arrêté, pris par l'Intendencia, le 14 mars dernier, sa chapelle continue à servir pour la célébration des messes et d'autres cérémonies religieuses.

Quant au cimetière de San-João ou de Mocó, qui sert en ce moment, il est situé au sommet des igarapés de Castellana de Aterro et de Manaos. Bien que placé en un endroit élevé, sa situation ne répond pas aux nécessités d'une bonne hygiène: on a donc résolu de le remplacer par un autre, à créer dans un endroit plus convenable.

Suivant les chiffres concernant les entrées dans ce cimetière pendant l'année 1900, les enterremens se montèrent à 2,618 pour Manaos, ce qui représente un peu plus de sept décès par jour, proportion insignifiante, pour une population de 45,000 âmes, au moins: si l'on considère surtout, que très souvent, ces morts ne sont pas des habitans de la capitale, mais de l'intérieur, qui ont, en effet, l'habitude de se faire transporter en ville pour y chercher un soulagement aux maladies dont ils souffrent, alors seulement qu'ils ont perdu tout espoir de se guérir dans les localités qu'ils habitent, c'est-à-dire presque toujours, quand leur état est devenu irrémédiable.

Plus d'un quart de ces inhumations porte sur des enfans, soit 757, dont 722 nés en Brésil et 35 étrangers.

Le total de la mortalité donne un pourcentage plus élevé pour les indigènes que pour les étrangers, bien que la colonie étrangère de

ble for funerals. Conformably to a resolution passed by the Intendencia, the 14th of March last the chapel continues to be used for the celebration of mass and other religious ceremonies.

As to the cemetery of San-João, or Mocó, which is now being utilized, it is situated on the heights of the igarapé of Castellana, of Aterro and of Manaos. In spite of its high position, its situation is not in conformity with the necessities of a good hygiène, it has therefore been resolved to replace it by another, to be created in a more suitable place.

According to the statistics concerning the funerals in this cemetery for the year 1900, the burials amounted to 2,618 for Manaos; this represents rather more than 7 deaths per day, a truly insignificant proportion for a population of 45,000 souls at least. If we consider especially, that very often these deaths do not occur among the inhabitants of the capital, but are persons living in the interior, who being ill, are moved to the town, for the sake of medical treatment for the complaints from which they are suffering, and very often in an irremediable state, and only after having lost all hope of being cured in the localities where they live.

More than a fourth part of these burials are of children, viz. 757, of which 722 being born in Brazil and 35 abroad.

The total of the mortality gives a percentage higher for the natives than for foreigners, although the foreign colony in Manaos

mente, a colonia estrangeira em Manaus, sendo assim que, para 710 estrangeiros, figuram 1,908 nacionais.

D'onde, e por completo, se confirma o que ficou dito sobre salubridade publica, e se prova, ao mesmo tempo, quanto é erroneo affirmar-se ser o clima do Amazonas mortifero sobretudo para os estrangeiros.

Possuo, ainda, a capital um Mercado Publico, todo construido de ferro e proximo do rio. A mais rigorosa hygiene é alli observada, pois, para esse effeito, acha-se provido de agua em abundancia, e magnificas mesas de marmore para exposiçào dos generos de consumo taes como peixe fresco, carnes verdes, etc. Além de que se acha o referido mercado sob a vigilancia tecnica de um medico, assim como o Matadouro Publico, situado na margem direita do Igarapé da Cachoeira Grande, está submettido à inspecção de um profissional veterinario.

No ramo especial de assistencia publica contam-se varios estabelecimentos na capital do Amazonas: o Hospital da Santa Casa da Misericordia, o Hospicio de alienados « Eduardo Ribeiro », o lazareto do Umirizal, na margem esquerda do Rio-Negro, o Hospital da Sociedade Beneficente Portuguesa, etc.

Uma repartiçào de hygiene superintende em todos os servicos de desinfecção e visitas; inspecções medico-sanitarias, tendo, no laboratorio chimico onde ultimamente se hão procedido a repetidas analyses dos principais

Manaos soit devenue enorme. La proportion est, en effet, de 710 étrangers pour 1,908 indigènes.

Cela confirme pleinement ce que nous avons dit au sujet de la salubrité publique et prouve, en même temps, l'erreur complète dans laquelle tombent ceux qui affirment que le climat de l'Amazonas est un danger mortel, surtout pour les étrangers.

La capitale possède aussi un marché public, entièrement construit en fer, à proximité du fleuve. On y observe une hygiene rigoureuse; l'eau y circule en grande abondance; de grandes et magnifiques tables de marbre servent à l'étalage des marchandises: poissons, viandes fraîches, etc. Ce marché est placé sous la surveillance technique d'un médecin; comme, d'autre part, l'abattoir public, qui est situé sur la rive droite de l'« Igarapé » de « Cachoeira Grande », est inspecté par un médecin vétérinaire.

L'Assistance publique forme une organisation spéciale dans la capitale de l'Amazonas; elle possède divers établissements, tels que l'« Hospital da Santa Casa da Misericordia », l'hospicio d'aliénés « Eduardo Ribeiro », le lazareto de « Umirizal », sur la rive gauche du Rio-Negro, l'« Hospital da Sociedade Beneficente Portuguesa », etc.

Un bureau d'hygiène est chargé de la surveillance de tous les services de désinfection, des visites et des inspections médicales. Il possède un laboratoire de chimie, où l'on a procédé, tout récemment, à de nombreuses

has become enormous. The proportion indeed being calculated at 710 strangers against 1,908 natives.

This entirely confirms all that we have said concerning the public health, and at the same time proves the complete error into which those people fall, who affirm that the climate of the Amazon States is mortally dangerous, especially for foreigners.

The capital possesses a public market, in close proximity to the river. It is built entirely of iron, and all the laws of hygiene are most rigorously observed in it. Water flows there in abundance, large and magnificent marble tables are provided for exposing fish, fresh meat, etc. The market is under the supervision of the duly qualified public inspector, in the same way as the public slaughter-houses, situated on the right bank of the "Igarapé da Cachoeira Grande", are inspected by a veterinary-surgeon.

The excellent organisation of public assistance forms a special feature in the capital of the Amazons, it possesses various charitable institutions, such as the "Hospital da Santa Casa da Misericordia"; the "Eduardo Ribeiro" Insane asylum; the lazaretto of the "Umirizal"; on the left side of the Rio-Negro, the "Hospital of the Sociedade Beneficente Portuguesa", etc.

A hygiene department undertakes the supervision of all cases requiring disinfection, makes medical visits, and sanitary inspections. It also possesses a chemical laboratory, where quite recently numerous analy-

generos de consumo publico, passíveis de sophistication. A inspecção medico-veterinaria sobre as carnes, no proprio edificio do Matadouro e na occasião da matança das rezos, de resultados tão preconizados, é tambem exercida diariamente com o maximo rigor.

Um forno crematorio, systema « Colwell » destinado á incineração dos lixos e detritos provenientes da limpeza publica, e um bom montado servico de recolhimento dos resferidos lixos, completam, enfim, o mecanismo da hygiene, de caracter permanente, não pouco concorrendo, de seguro, para garantir á cidade a salubridade que fructo e de que dão pleno testemunho as estatisticas officiaes.

Com respeito á instrucção publica, varios são os estabelecimentos onde ella é ministrada desde seus primeiros rudimentos até ao que propriamente constitue materia de lyceu.

Temos, assim, por escala gradual, as « escolas publicas », em profuso numero por todo o Estado. e o « Instituto Benjamin Constant », internato de asyldas, destinados ao ensino primario; a « Escola Modelo », onde se ensina humanidades; a « Escola Normal », para educação de professores dos dois sexos; e, finalmente, o « Gymnasio Amazonense », para o curso secundario. São tres as escolas modelo creadas por lei, mas par enquanto apenas uma funciona.

Ha, mais, innumerables collegios particulares,

analyses des principales denrées livrées à l'alimentation publique et susceptibles d'être falsifiées. Une inspection médico-vétérinaire très efficace, s'exerce tous les jours, au moment même de l'abatage des animaux. Elle examine toutes les viandes dans les locaux mêmes de l'abattoir et procède avec la plus grande rigueur.

Un four crématoire, système « Colwell », sert à l'incinération des ordures et débris de la ville; et enfin, un service de ferme des bones, bien organisé, complète ce mécanisme d'hygiène publique, qui est toujours en mouvement et contribue beaucoup, sans doute, à garantir la salubrité de la ville, comme le confirment pleinement les statistiques officielles.

Pour ce qui concerne l'istruzione publique, divers établissements s'en occupent, depuis les premiers éléments d'istruzione primaire jusqu'aux matieres qui constituent le programme des lycées.

Citons, par gradation: les « écoles publicas » (écoles publiques), répandues avec profusion dans tout l'Etat, et l'« Instituto Benjamin Constant », asilo-internat, destiné à l'istruzione primaire; l'« Escola Modelo », ou se doanent des cours d'humanités; l'« Escola Normal », qui forme des professeurs des deux sexes, et, enfin, le « Gymnasio Amazonense » pour les études secondaires. Les « Escolas Modelo », établies par voie légale, sont au nombre de trois, dont une seule fonctionne.

Il y a en outre un grand nombre de col-

ses have been made of the principal alimentary articles most liable to adulteration. A medico-veterinary inspection very important is exercised every day at the slaughter-houses, at the time when the animals are being killed, all the meat is examined in the building itself, and any not considered quite up to the mark is speedily condemned, and the offending party proceeded against, with the utmost rigour of the law.

A crematory oven « Colwell » system, is in use for the incineration of all kinds of rubbish and road sweepings, and likewise a mud-farm with a well organized service, completes this mechanism of public hygiene, which is always in movement and doubtless contributes much to assure the healthiness of the town, as fully confirmed by official statistics.

Concerning the public instruction, there are many and various scholastic establishments, from the most elementary to those, which follow the programme of the high schools and colleges.

We will mention by gradation: first « escolas publicas » public schools, spread with profusion throughout the State. The « Instituto Benjamin Constant » asylum for girls, for primary instruction, the « Escola Modelo » where are given classes for the study of the humanities; « Escola Normal » for the education of professors of both sexes, and finally the « Gymnasio Amazonense » or middle school. The « Escolas Modelo » established by law, and of which there are three, but at present only one open for pupils.

There exist besides a large number of

um Seminário Episcopal, 6 escolas municipais nocturnas, um curso nocturno de humanidades sustentado pelo « Centro de Propaganda Spirita », e uma « Academia de Bellas-Artes », sob o patronato do illustre governador do Estado.

Fóra da capital dirigem os padres do Espirito-Santo, custendo pelos cofres publicos, um bello estabelecimento de educação litteraria e official, e, em Maués, existe tambem um instituto mantido pela respectiva municipalidade.

À « Bibliotheca Publica do Estado », fundada em 25 de março de 1883, e que possui para mais de 3,500 volumes e 150 mappaes, vai ser installada em edificio apropriado e definitivamente organizada.

Pertence ao Gremio Litterario Portuguez uma outra bibliotheca, privativa dos socios do mesmo gremio.

Possue, finalmente, Manaos, uma « Associação Commercial », em que se acham inscriptos a maior parte dos commerciantes, logistas etc., e tem por objecto a defesa e fomento dos interesses da classe.

O trafego das mercadorias, de bordo dos vapores, é feito, ou directamente para a Alfandega, ou por meio dos trapiches alfandegados *Fernandês, Teixeira e Ventilari* e dos não alfandegados *Witt* e ponte e trapiche da Recebedoria.

lèges particuliers, un séminaire épiscopal, six écoles municipales du soir, un cours du soir pour les humanités, subsidié par le « Centro de Propaganda Spirita », et une « Academia de Bellas-Artes », sous le patronage du gouverneur de l'Etat.

Les pères du « Espirito Santo » dirigent, en dehors de la capitale, un magnifique établissement d'éducation littéraire et artistique; les frais en sont en partie à la charge des budgets officiels. De plus, il existe à Maués un institut qui est soutenu par l'administration de cette ville.

La bibliothèque publique de l'Etat, fondée le 25 mars 1883, possède plus de trois mille cinq cents volumes et cent cinquante cartes géographiques. Elle sera sous peu installée dans un nouveau local et définitivement organisée.

Le « Gremio Litterario Portuguez » possède une bibliothèque privée, à l'usage de ses membres.

Enfin, Manaos possède une « Associação Commercial », où la majeure partie des commercants, hôteliers, etc., sont inscrits, et qui a pour objet la défense des intérêts de cette corporation.

L'enlèvement des marchandises, du bord des vapeurs, est effectué, soit directement par la douane, soit par l'entremise des « trapiches » de la douane, *Fernandês, Teixeira, e Ventilari*; ou bien encore par le « trapiche » non douanier, *Witt*, par le pont, ou par le « trapiche » du bureau de la « Recebedoria ».

private colleges, an episcopal seminary, 6 municipal evening schools, an evening class for instruction in the humanities, the cost of which is defrayed by the « Centro de Propaganda Spirita » and an academy of « Bellas-Artes » under the patronage of the governor of the State.

Outside the capital is a magnificent establishment under the direction of the « Espirito Santo » fathers, devoted to literary and artistic education, which is maintained by the Official credit. There is also in Maués an Institute the cost of which is sustained by the administration of that town.

The public library of the State, founded 25th March 1883, possesses more than 3,500 volumes and 150 maps. This library will shortly be transferred to a more suitable building, and definitively organized.

The « Gremio Litterario Portuguez » has a library but it is private and open to members only.

Besides all these Manaos possesses an « Associação Commercial » to which most of the merchants, shop-keepers, hotel proprietors, etc., belong, the object of the Society is to defend the interests of its members.

The dischargements of merchandise from on board the steamers is made direct by the « customs » or by medium of the « trapiches » belonging to the custom-house, *Fernandês, Teixeira, Ventilari*, or sometimes by the « trapiche » *Witt*, not in the employ of the customs, by the bridge, or by the « trapiche » of the « Recebedoria », office where the dues are paid.

Uma companhia de alvareugas « Companhia Manaense » presta, tambem, ao commercio e ao publico, os seus serviços, quanto a descarregar, etc.

As projectadas obras do porto, das quoz faz parte o estabelecimento e construcção de ancoradouros, docks, grandes armazens para deposito de generos, etc., modificará, decerto, o actual systema de desembarque, simplificará-o como convem ao movimento, crescente de anno para anno, do porto de Manaus — movimento a que a já por vezes citada Mensagem do Governador do Estado, de dez de julho corrente, allude nos seguintes elucidativos termos :

« Não querendo apresentar aqui com toda a minudencia as observações suggeridas por longas enunciações de algarismos, contento-me com dizer-vos que o numero de embarcações brasileiras entradas em nosso porto, em 1897, sendo apenas de 432, em 1900 elevou-se a 1,035; e o das estrangeiras que fóra de 43, subiu a 142. Em relação ao movimento de passageiros observa-se outro augmento não menos consideravel, porquanto sendo em 1897 o numero de entradas 20,905, em 1900 estas ascenderam a 48,931, isto é, mais do duplo. »

Enquanto á imprensa jornalística existena, na capital, quatro folhas diarias, a saber :

O *Amazonas*, órgão do partido republicano federal, com 37 annos de existencia; o *Commercio do Amazonas*, independente, com

D'autre part, la « Companhia Manaense » se charge également du déchargement des marchandises, pour le compte du commerce et du public.

Un projet de modification des travaux du port, dont une partie est déjà effectuée et qui comprend la construction de quais d'arrimage, de docks, de grands entrepôts pour le dépôt des marchandises, etc., modifiera certainement le système actuel de débarquement et le simplifiera, comme l'exige du reste le mouvement toujours croissant du port de Manaus. Faisant allusion à ce mouvement, le message du gouverneur, que nous avons déjà cité, s'exprime très explicitement dans les termes suivants :

« Sans vouloir m'appesantir dans les petits détails, sur les observations que suggèrent de longues énumérations de chiffres, je me bornerai à vous dire que le nombre des vaisseaux brésiliens entrés dans notre port, qui s'élevait à 432 en 1897, est monté à 1,035 en 1900; tandis que le mouvement des entrées de navires étrangers, qui était de 43, s'est élevé jusqu'à 142, pendant cette même période. Quant au mouvement des passagers, on observe une augmentation non moins considérable, car le nombre d'entrées, qui était de 20,905 en 1897, est de 48,931 en 1900, c'est-à-dire plus que le double. »

La presse quotidienne est représentée dans la capitale par quatre journaux, savoir :

O *Amazonas*, organe du parti républicain fédéral, qui a trente-sept années d'existence;

The « Companhia Manaense » also undertakes the unloading of vessels on behalf of commerce and the public.

A project of modification in the work now going on in the port, a large part of which is already done, and which comprises the construction of storehouses, docks, large entrepôts for the depot of merchandise, etc., will certainly modify, as well as simplify the present system of discharging now in operation, and which moreover the ever increasing business of the port demands.

Referring to this great movement the message of the Governor, which we have already quoted, contains the following pertinent remarks :

« Not wishing to enlarge unduly upon all the small details of the observations suggested by a long enumeration of figures, I will just briefly state, that the number of Brazilian vessels which entered our port in 1897, was 432, this number was in 1900 increased to 1,035; while the entries of foreign ships having been 43, rose to 142 during the same period. As to the number of passengers, it is noted that the augmentation is not less considerable, for the number of entries which in 1897 was 20,905, reached in 1900, 48,931, more than double. »

The daily press in the capital is represented by four newspapers, viz :

O *Amazonas*, organ of the republican federal party, which has existed 37 years; *Commercio do Amazonas*, independent, foun-

24 annos de existencia; e o *Globo*, independente, que vae no seu primeiro anno de vida.

Quinzenalmente, nos dias 7 e 15 de cada mez, publica o « Centro de Propaganda Spiritica » o seu orgão *O Mensageiro*, e umas ou outras publicações saem á luz da publicidade, mas em periodos incertos, e todas de vida enhemera.

O serviço de fornecimento de aguas é feito na capital em grande abundancia, assegurando um dispendio de cerca de 100 litros, por dia e por habitante, o que é de primordial importancia porquanto os banhos repetidos (douches) constituem a principal base da hygiene em climas como o de Manaos.

E' a cidade illuminada toda a luz electrica, com excepção de pequenos bairros excéntricos onde o kerozene, ou petroleo, é ainda empregado. Cerca de mil postes supportando outros tantos arcos voltaicos, espalham luz desde as 6 horas da tarde até ás 5 da madrugada seguinte, com um consumo approximado de 1,000 velas por periodo de 11 horas. A maior parte das casas particulares e quasi todos os estabelecimentos são igualmente illuminados pela electricidade.

Existem, para este effeito, duas fabricas, uma que fornece commulativamente a illuminação publica e grande parte da particular; e outra, de recente fundação, pois data de mezes, que, principalmente destinada a accionar ventiladores, tambem fornece luz.

Os ventiladores electricos, pelas vantagens de commodidade que offerecem, não só ás

le *Commercio do Amazonas*, independente, fundado depuis trente-quatre ans; et le *Globo*, indépendant, qui est en sa première année.

Le 7^o et le 15 de chaque mois, le « Centro de Propaganda Spiritica » publie un numéro de son orgão, *O Mensageiro*. Il paraît encore d'autres publications, sans dates fixes et d'existence presque toujours éphémère.

Le service de distribution d'eau pour la capitale est assuré d'une façon très-abondante; il dispose d'environ 100 litres par jour et par habitant, ce qui est d'importance primordiale, car les bains fréquents (douches), sont la base principale de l'hygiène pour un climat tel que celui de Manaos.

La ville est entièrement éclairée à la lumière électrique, à l'exception de quelques petites rues excéntriques, ou l'on emploie encore l'éclairage au pétrole. Environ mille mâts, qui supportent autant de lampes voltaïques, distribuent la lumière depuis 6 heures du soir jusqu'à 5 heures du matin; leur consommation est d'environ mille bougies pour onze heures. La plupart des maisons particulières et presque tous les établissements sont également éclairés à l'électricité.

Il existe à cet effet deux usines; l'une fournit à la fois l'éclairage public et une grande partie de l'éclairage particulier; l'autre, de fondation récente, existe à peine depuis quelques mois; elle a pour objet principal d'actionner les ventilateurs, mais produit aussi de la lumière.

Les ventilateurs électriques, quoique d'in-

ded 34 years ago; blic, and the *Globo*, now in its first year, also an independent newspaper.

On the 1st and 15th of every month the « Centro de Propaganda Spiritica » publishes a fresh number of its organ *O Mensageiro*. Other publications appear from time to time, without any fixed date, and generally of a very ephemeral existence.

The water supply in the town is very abundant; the water-works distribute about 100 liters per inhabitant, per day, which is of primordial importance, for frequent baths (douches) are the principal basis of hygiene in a climate such as Manaos.

The town is entirely lighted by electric light, with the exception of a few small excéntric streets, where petroleum is still employed. About a thousand masts supporting as many are lamps, diffuse their light from 6 o'clock in the evening, till 5 o'clock in the morning, consuming at the rate of about 1,000 candles in 11 hours. Most of the private houses and establishments are also lighted by electricity.

There are two electric-light-works, one of which furnishes the electricity for the public, and a large part the private lighting; the other of more recent foundation, existing in fact only a few months, is principally employed in working the ventilators, but produces also light.

The electric ventilators, although of recent installation, may be counted among the number of improvements of the greatest advan-

famílias como a grande numero de estabelecimentos, taes como hotéis, « restaurants », cervejarias, barberias, etc., cumqueto de ha pouco installados, merecem desde já figurar no roi dos melhoramentos materiaes a que mais largo futuro estará, certamente, reservado.

O fornecimento de gelo é feito directamente aos domicilios. por carroças da respectiva fabrica. que se acha muito bem montada e apta a fazer frente a mais do dobro do já enorme consumo que, como facilmente se comprehende. tem este genero, senão de primeira, da mais instante necessidade.

Extensa rede telephonica põe o commercio em rapida e directa communicação, repartições publicas e muitas casas particulares, estando taes serviços ao cargo de uma companhia particular que d'elles se desempenha a geral conta.

O serviço telegraphico, dentro do Estado, estende-se. por via terrestre, até Parintins, limite do mesmo, conforme já ficou dito. Falta que o vizinho Estado do Pará leve tambem até esse ponto, como se acha convencionado, a sua linha para que as duas capitães, Manaus e Belem. se achem telegraphicamente ligadas por terra, e ambas com as restantes da União.

Até lá suppre as necessidades, ainda que mal, o cabo sub-fluvial da « The Amazon Telegraph Company, limited », sujeito, como se acha, a constantes interrupções. Por elle se faz todo o serviço, não só com o resto do Brasil como com o estrangeiro.

stallation recente, peuvent être comptés au nombre des améliorations matérielles les plus avantageuses pour l'avenir. Ils sont, en effet, très commodes, non seulement pour les particuliers, mais pour de nombreux établissements, tels que hôtels, restaurants, brasseries, salons de coiffure, etc.

La glace est fournie directement à domicile par les voitures de l'usine qui la fabrique. Celle-ci est très bien montée, et conditionnée de façon à pouvoir, le cas échéant, faire face au double du débit actuel, déjà énorme, comme on doit le comprendre; cet article est, en effet, sinon le plus essentiel, celui dont l'usage est de tous les instants.

Un réseau téléphonique étendu sert aux rapports commerciaux et met en communication directe les administrations publiques et nombre de maisons particulières. Ce service est assuré par une société privée, qui s'en acquitte à la satisfaction générale.

Le service télégraphique intérieur de l'Etat est prolongé par voie terrestre jusqu'à Parintins, point de limite extreme, comme nous l'avons déjà dit. Si, comme cela est convenu, l'Etat limitrophe du Para pousse à son tour sa ligne jusqu'à ce point, les deux capitales, Manaus et Belem seront en communication, et par le fait, en rapport avec toutes les autres villes de l'Union.

Tant que cela ne sera pas fait, il faudra, comme cela se fait maintenant, se servir du câble sous-fluvial de la « Amazon Telegraph Company, limited », insuffisant à cause des interruptions continuelles. C'est elle qui, en

tages in the future. The are indeed very convenient both for private houses, as well as for large establishments such as, hotels, restaurants, hair-cutting saloons, etc.

Ice is supplied direct to the consumer by carts belonging to the company who make it. The ice company's works are wonderfully well constructed and arranged in such a way, that they could, if necessary, make double the quantity which may be easily understood, is already very large.

This article, if not the most essential, is one, the necessity of which causes a continual demand.

A widely spread telephone service affords rapid and direct communication between merchants, public administrations, and many private houses. This service is managed by a private company, and gives universal satisfaction.

The State telegraph service, is extended over-head as far as Parintins, point terminal, as we have already said. If, as is agreed, the neighbouring State of Para in its turn will continue its line as far as this point, the two capitals, Manaus and Belem, will be in communication, and thus put in connection all the other towns of the Union.

Till this is effected, we must, as at present, continue to make use of the river cable, of the « Amazon Telegraph Company » limited, insufficient because of constant interruptions. It is through this company that all telegraphic communication is made, not only in Brazil, but in all countries abroad.

o policiamento das ruas e, em geral, a segurança publica, acham-se organizados por forma a merecerem os melhores elogios. E não só a capital com em todo o Estado.

A mais recta imparcialidade na applicação da lei, por parte dos juizes e de seus subordinados, corresponde com exacta observancia da mesma o Regimento Militar, moralizado em seu conjunto, e, individualmente, morigerado e ordeiro. E' o serviço feito em toda a cidade por praças isoladas e não em patrulhas, e são aquellas ainda vigiadas em certos espaços por officiaes de ronda, durante toda a noite. Para este serviço muito bem determinado, e executado sob uma disciplina de ferro, são diariamente destacados dos dois batalhões que constituem, com um piquete de cavallaria, as forças estaduais, os precisos soldados e officiaes.

Além do policiamento da capital, cabe ao Regimento Militar fornecer varias guardas e ordenanças, prover os destacamentos para o interior, etc., realisando, duas e tres vezes por semana, exercicios de tactica em que, ora um batalhão, ora outro, recebem util ensinamento e, no mesmo tempo, pois que são esses exercicios realisados nas praças publicas, concorrem para levantar o nivel do enthusiasmo popular pelas coizas militares.

O Regimento acha-se bem armado e equipado, manobrando como um verdadeiro corpo de exercito, e submettido, ao commando e instrucção tecnica de officiaes do exercito brasileiro. Licenciados pelo governo da União

em momento assure tout le service, tant pour le Brésil que pour l'étranger.

La police des rues et la sûreté publique en general sont organisées d'une façon parfaite, non seulement dans la capitale, mais dans tout l'État.

La plus complète impartialité inspire les juges et leurs subordonnés dans l'application de la loi; celle-ci est observée avec non moins de fidélité par le Régiment militaire, dont l'esprit est excellent et dont la conduite et la discipline ne laissent rien à désirer. Le service est fait dans toute la ville, non par des patrouilles, mais par des soldats isolés; ceux-ci sont surveillés assidument, pendant toute la nuit, par des officiers de ronde. Pour que le service soit bien assuré et que la discipline soit rigoureusement observée, on détache tous les jours le nombre de soldats et d'officiers nécessaires des deux bataillons et du piquet de cavalerie, qui constituent l'ensemble des forces militaires de l'État.

Outre le service de police de la capitale, le Régiment militaire doit fournir diverses gardes et ordonnances, pourvoir aux détachements de l'intérieur, etc. Deux ou trois fois par semaine, il exécute des manoeuvres de tactique, qui sont pour lui un enseignement très utile, et qui, étant donné qu'elles ont lieu sur des places publiques, servent en même temps à développer l'enthousiasme du peuple pour les choses militaires.

Le régiment est bien armé et équipé, ses manoeuvres sont celles d'un corps d'armée sérieusement constitué. Les officiers qui le

The police regulations for the streets, as well as the public safety in general, are organized in a way worthy of the highest praise, not only in the capital itself, but throughout the State.

The most complete impartiality is exercised by the judges and their subordinates in the application of the law; and with no less fidelity by the military commanders. The regiment enjoys an excellent reputation for good conduct, and the discipline of the officers leaves nothing to be desired.

The service is made in all parts of the town, not by patrols, but by detached soldiers, who are, during the night, under the strict supervision of the officers on duty. In order to assure the service being properly performed, and the discipline being rigorously maintained, the necessary number of officers and men are detached from the two battalions, and the cavalry piquet, which together constitute the military force of the State.

Besides performing police service in the town, the military regiment must furnish various guards and orderlies, provide detachments for the interior, etc. Twice or three times a week it executes manoeuvres, tactics, etc., a very useful exercise for the men, and as these drills take place in the public squares, serve at the same time to develop the enthusiasm of the people for military affairs.

The regiment is well armed and equipped, its manoeuvres are those of a regular constituted army, the officers which command it and give technical instruction, are drawn from the Bru-

afim de prestarem os seus serviços ao Estado, achase habilitado, a offerecer o mais proficiente auxilio á Patria. desde que esta d'elle haja mister, em emergencia felizmente pouco de prover.

Ha, ainda, um corpo de bombeiros voluntarios, com excellente material tambem e constituido, na sua quasi totalidade, por artífices de naturalidade portugueza; e uma companhia de seguros contra fogos « Companhia de Manaos », além de varias agencias de outras, nacionaes e estrangeiras.

Com séde na capital, existe, mais, uma companhia de seguros de vida, a « Amazonense ».

Finalmente, o governo da União sustenta em Manaos uma pequena força federal e, no porto, reunida esquadrilla, subordinada, aquella e esta, a officinas do exercito e da marinha nacionaes.

Além de varias companhias, brasileiras e de outras nacionalidades, e casus commerciaes dispondo de navios a vapor que realisam carreiras, regulares ou não, para os diversos portos do interior do Estado, e do Estado limitrophe do Pará, até Belem, e ainda para os das republicas vizinhas — tem agencia na capital as empresas de navigação para a Europa: *Booth Line* (inglesa), *Ligure Brasileira* (italiana) e *Hamburg America Linie* e *Hamburg Sud Amerikanische* (allemaes); — e as companhias nacionaes de transportes para os portos do sul da Republica: *Lloyd Brasileiro*, *Companhia Maranhense* e *Companhia Paraense de Navegação a Vapor*.

commandent et lui fournissent l'instruction technique, sont détachés de l'armée brésilienne et envoyés par le Gouvernement de l'Union pour prêter leurs services à l'État. Il est donc à même de rendre de précieux services à la patrie, si les circonstances l'exigeaient, ce qui, heureusement, n'est pas à prévoir.

Il existe aussi un corps de pompiers volontaires, pourvu d'un excellent matériel et composé, presque exclusivement d'ouvriers portugais; la « Companhia de Manaos », ainsi que diverses agences de sociétés nationales et étrangères, s'occupent des assurances contre l'incendie.

Une compagnie d'assurances sur la vie, l'« Amazonense », a son siège à Manaos.

Enfin, le Gouvernement de l'Union entretient dans la capitale une petite force fédérale, et dans le port une minuscule escadre; l'une et l'autre sont sous les ordres d'officiers de l'armée et de la marine nationales.

Outre diverses compagnies brésiliennes et de nationalités étrangères, et des maisons de commerce possédant des bâtiments à vapeur, qui organisent des voyages réguliers ou non, vers les divers ports de l'intérieur de l'État et de l'État voisin du Para, jusqu'à Belem et même jusque dans les républiques limitrophes, — il y a encore, dans la capitale, des agences de plusieurs Compagnies maritimes en relation avec l'Europe, savoir: la *Booth Line* (anglaise), *Ligure Brasileira* (italienne), *Hamburg America Linie* et *Hamburg Sud Amerikanische* (allemandes); — des Compagnies nationales de transport pour les ports

brasilian army, and sent by the Government of the Union, to lend their services to the State, it would thus be able to do valuable service to the country, if circumstances should arise to render it necessary, which happily is not the case at present.

There is a volunteer fire-brigade, almost exclusively composed of Portuguese workmen, furnished with the plant necessary, and fully equipped, in case of fire. The « Companhia de Manaos » and several other fire insurance companies, both national and foreign, have agencies in the town.

A life insurance company the « Amazonense » has its offices in the town.

The Government of the Union maintains a small federal force in the capital, also a small fleet in the port, both of which are under the command of officers of the national army and navy.

Besides various Brazilian and foreign companies, and commercial houses owning steamers, which organize regularly or otherwise, voyages to the different ports of the interior of the State, also the neighbouring States of Para, as far as Belem, and even to the borders of the neighbouring Republics, there are in the capital many agencies of Maritime Companies in connection with Europe, viz: The *Booth Line* (English), *Ligure Brasileira* (Italian), *Hamburg America Line* and *Hamburg Sud Amerikanische* (German); — The national transport companies for the south ports of the Republic: *Lloyd Brasileiro* and the *Companhia Paraense de Navegação a Vapor*.

Transferencias de fundos e outras operações bancarias, cambias, etc., são realizadas, não só por intermedio da agencia do « London and Brazilian Bank », ultimamente inaugurada, como do « Banco do Amazonas » e de algumas das principaes casas de commercio de exportação inglezas, norte americanas, allemas, portuguezas, etc.

Emfim, teem representação consular em Manaos os seguintes paizes europens : Inglaterra, Portugal, França, Alemanha e Italia; e as Republicas americanas dos Estados Unidos do Norte, de Venezuela e do Uruguay.

E, ultimado que vae o capitulo, não será comwado encerrado sem algumas linhas mais, dedicadas a um dos traços typicos da vida manauense.

Liga-se elle com os « bonds » electricos da companhia « Manaos Railway » que, funcionando ininterruptamente das 5 1/2 horas da manhã até ás 12 da noite, se, no decorrer do dia, são utilizados por necessidade, de manhã muito cedo e sobretudo depois de escurecer, o são muito mais como recreio ou passatempo por assim dizer obrigado.

Os do ponto terminal de Flores, o mais distante da cidade, estão no primeiro d'estes casos. É Flores um local pittoresco onde ha magnifico banho de Igarapé e « restaurants », fructos da região á venda, em abundancia, caça morta, etc. Frequentadissimo, principalmente nos domingos, é-o, em geral, todas as manhãs, pois muita gente lá vae tomar banho e almoçar.

du Sud de la République : *Lloyd Brasileiro, Companhia Maranhense e Companhia Paraense de Navegação a Vapor.*

Les transferts de fonds et autres opérations de banque, de change, etc., sont effectués par la succursale de la « London and Brazilian Bank », par la « Banco Amazonas », récemment inaugurée, ainsi que par les soins de quelques fortes maisons anglaises, nord-américaines et portugaises.

Divers pays européens ont établi des consulats à Manaos; ce sont l'Angleterre, le Portugal, la France, l'Allemagne et l'Italie. Les Etats-Unis de l'Amérique du Nord et les républiques du Venezuela et de l'Uruguay y ont également des représentants attirés.

Nous ne voulons pas terminer ce chapitre, sans y ajouter quelques lignes touchant un des traits caractéristiques de la vie manau-sienne. Il s'agit des « bonds » électriques de la Société du « Manaos Railway », qui fonctionnent d'une manière ininterrompue, depuis 5 h. 1/2 du matin jusqu'à minuit. On les utilise, non seulement pendant la journée et surtout vers la tombée de la nuit, pour se faire transporter rapidement d'un point vers un autre, mais ils sont, plus souvent encore, un objet de distraction et de divertissement.

Ceux qui se dirigent vers le point terminus de « Flores », le plus éloigné de la ville, sont surtout utilisés dans ce but. « Flores » est un lieu pittoresque, qui possède un magnifique bain « Igarapé », et des restaurants. On y vend, en grande abondance, des fruits de la région, du gibier, etc. Très fréquenté, surtout

The transfer of funds, stocks and other banking operations, exchange business, etc., are effected through the agency of the « London and Brazilian Bank », the « Banco Amazonas », recently inaugurated, also through some of the more important English, North-American, and Portuguese houses.

Many European countries have established consulates at Manaos, to wit : England, France, Portugal, Germany and Italy. The United States of America, and the Venezuela and Uruguay Republics have also their appointed representatives in the capital.

We are unwilling to close this chapter without adding a few words concerning one of the traits, characteristic of Manauesian life.

We refer to the electric « bonds » of the « Manaos Railway Company » which run without interruption from 5.30 a. m. till midnight. They are utilized not only during the day, and especially towards evening, for being conveyed rapidly from one point to another, but more often still as a diversion and amusement.

Those which are running to « Flores » the point terminal, the farthest from the town, are without doubt, utilized for this purpose.

« Flores » is a picturesque spot, where there is a magnificent bath « Igarapé » and restaurants. All the different fruit of the country is sold there in great abundance, as well as game, etc. It is much frequented, especially on Sundays; it is a rendez-vous for a large number of people who go there to bathe and breakfast.

Desde a noite e raro é o carro que passa vazio, leve o destino que levar, pois que em passeio apenas os tomam a maior parte das pessoas, e a fim de respirarem a plenos pulmões o ar oxygenado dos campos e da floresta que elles atravessam a uma velocidade por vezes estonteadora.

Quando faz luar então o passeio é delicioso quer se tome o destino de Flores, o da Avenida Circular, o da Cachoeirinha, não importa qual. Aberta a estrada, sobre que elles a bem dizer deslizam, através do matto e superando as differenças de nivel, aqui é uma bella ponte toda de ferro e de grande lanço que atravessam; alli enveredam por uma especie de *picada*, com o tejadillo a roçar pela coma do arvoredo denso; logo dos dois lados se lhe eguem trincheiras a pique, formando um quasi tunel ao cabo do qual o horizonte se desdobra, repentinamente, em todos os sentidos, offerecendo uma perspectiva enorme de floresta, de campos cortados pelas fitas dos igarapés, os quaes o reflexo da lua prateia e lá longe se espraiam em immovel longol d'agua, para tornarem, mais distante ainda, a embrenhar-se pelo matto a perder de vista...

Do alto das pontes, algumas monumentaes, que transpõem os igarapés, o scenario é especialmente bello! A orographia mais pronunciada das encostas põe a descoberto successivos planos, e pequenos « chalots », barrancas toscas, simples telheiros se avistam ao

le dimanele, c'est tous les matins le rendez-vous d'un grand nombre de personnes, qui vont s'y baigner et y déjeuner.

Vers le soir, il est difficile de trouver une place libre dans un « bond », quelle que soit sa destination; elles sont prises d'assaut par les promeneurs, qui vont respirer l'air pur et oxygéné des champs et de la forêt, qu'ils traverseront bientôt, sous la pâle lumière de la lune, avec une vélocité étonnante. La promenade est alors délicieuse dans toutes les directions, que ce soit vers « Flores », vers l'« Avenida Circular » ou celle de « Cochoeirinha ». La voie, sur laquelle les voitures semblent glisser, serpente à travers bois, rampe parmi les irrégularités du terrain. Ici, elle traverse un beau pont, tout construit en fer; là, un sentier touffu, dont le feuillage bas rase le toit des voitures. Plus loin, la route est rétrécie par des tranchées à pic formant presque un tunnel, puis au bout, l'horizon se déploie soudainement dans toutes les directions et présente une énorme perspective de forêts et de champs, que sillonnent comme des rubans d'argent, l'eau des « igarapés », qui se répandent au loin en nappes liquides et immobiles, puis, plus loin encore, vont s'enfoncer dans les buissons, à perte de vue...

Du haut des ponts, parfois monumentaux, qui traversent les « igarapés », le panorama qui se déroule est particulièrement beau! L'orographie des coteaux est plus saillante, elle détaille nettement les plans successifs et permet d'apercevoir dans le lointain de petits chalets, de grossières cabanes et jusqu'aux

Towards evening it is difficult to find a place free in a « bond », no matter in what direction it is going; places are taken by storm by people going into the country to breathe the fresh air, and fill their lungs with the pure oxygen of the fields and forests, which these « bonds » cross under the pale light of the moon with a velocity astounding.

The drives in all directions are at such times delightful, be it towards « Flores », or « Avenida Circular », or in the direction of « Cochoeirinha ». The route over which the carriages seem to glide, winding through the woods, mounting over the irregularities of the ground, now crossing over a fine iron bridge, then passing along a thickly wooded path, the low branches of the trees brushing the roofs of the carriages. Farther on passing through a thicket, the tall trees on either side forming as it were a tunnel, with a glimpse of the horizon at the end, then suddenly emerging, a lovely perspective of fields and plains is disclosed to view, appearing in the full glorious moonlight, as if ploughed in all directions with bands of silver, but which on approaching nearer proves to be the limpid and immobile water of the « igarape » which stretches as far as the eye can see, until it hides itself in the woods and is lost to view.

From the bridges which cross the « Igarapes » (some of which are monumental) the panorama which unfolds itself to the eye, is particularly fine; the orography of the hills is most striking, and the successive planes are distinctly visible; in the distance may be

onze, de relance, meio ocultos nos massiços de bananeiras e de outras arvores fructíferas, até aos confins do horizonte que a limpidez do luar faz não ter limites — esse luar amazonico de uma intensidade de luz tal que as proprias aves chegam a confundil-o com o desponzar do dia!

Terminando, com a mesma concisão que se procurou imprimir a estas curtas paginas sobre o tão grande Amazonas, e pois que tão ciangido se andou no commettimento de escrevel-as ao trabalho do Barão de Sant'Anna Nery, ainda uma transcripção do « Pays des Amazonas » encerrará o texto deste album, traduzindo, ao mesmo tempo, a intenção que é rasão de ser d'elle :

« Podem os estrangeiros que traballam »
» vir para o Estado do Amazonas, pois, desde »
» 1884, não ha aqui um unico escravo. Não »
» encontrarão homens cujo corpo seja objecto »
» de venda, mas traballadores como elles, a »
» quem se retribue os serviços.

» Que venham, pois, em massa, á conquista »
» da independencia e da fortuna por meio do »
» trabalho honrado. Que se associem, moire- »
» jem isolados, ou se agrupem em redor de »
» qualquer colono rico pouco importa; podem »
» estar seguros de que encontrarão em nós, ci- »
» dadãos livres, amigos, irmãos. »

Novembro 1901.

simples arvets, á demi cachés dans les massifs de bananiers ou autres arbores fructifères : tout se détaille jusqu'aux confins de l'horizon, qui, sous la limpide clarté de la lune, semble être illimité. La lumière de la lune est si intense dans l'Amazonas, que les oiseaux mêmes la confondent parfois avec celle de l'aube !

Pour finir notre tâche avec la même concision qui nous a guidés au cours de ces courtes pages sur le grand pays de l'Amazonas; puisque, d'autre part, nous nous sommes tant inspirés pour les écrire, de l'œuvre du baron de Sant'Anna Nery, terminons le texte de cet album par une dernière citation du « Pays des Amazonas », qui traduise en même temps l'intention qui est sa vraie raison d'être.

« Les travailleurs étrangers peuvent venir »
» dans l'Etat de l'Amazonas, car, depuis 1884, »
» on n'y rencontre plus un seul esclave. Ils n'y »
» trouveront plus des hommes dont le corps »
» est un objet de commerce, mais des travail- »
» leurs comme eux, dont on rétribue les ser- »
» vices.

» Qu'ils viennent donc, en masse, à la »
» conquête de l'indépendance et de la fortune, »
» au moyen du travail honnête.

» Qu'ils s'associent, qu'ils restent isolés, ou »
» qu'ils se groupent autour de quelque riche »
» colon, peu importe; ils peuvent être sûrs de »
» rencontrer en nous des citoyens libres, des »
» amis, des frères. »

Novembro 1901.

seen little chalets, larger huts, and even simple sheds, half hidden among clumps of banana or other fruit-trees, all clearly visible just to the confines of the horizon, which under the limpid light of the moon seems illimitable. The moonlight is so intense in the Amazon States, that even the birds themselves sometimes mistake it for the dawn.

To finish our task with the same conciseness which has guided our course through these short pages, on the grand country of the Amazonas, and since we have been so much inspired in the writing of them, by the work of Baron de Sant'Anna Nery, let us terminate the text of this album, by a final quotation from the « Pays des Amazonas » which interprets at the same time its real motive :

« Foreign workmen, may come to the Ama- »
» zon States, for since 1884, not a single »
» slave is to be met with. They will no longer »
» find men there, whose bodies are an article »
» of commerce, but workmen such as them- »
» selves, whose services are retributed.

» Let them come then in a body, to the »
» conquest of independence and fortune, to »
» be acquired by means of honest labour.

» Whether they club together, whether they »
» remain apart, or whether they group them- »
» selves around some rich colon, matters »
» little, they will be sure to meet with a warm »
» welcome, and find in us free citizens, »
» friends, brothers. »

November 1901.

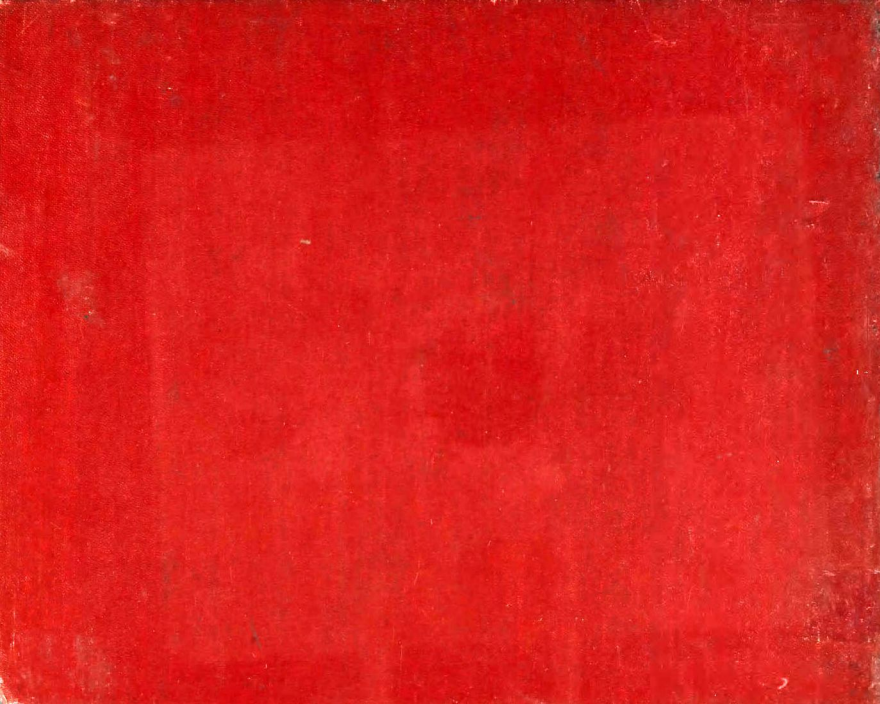
ERRATA

1.^{re} planche des gravures. — Retratos dos Governadores constitucionães do Amazonas.

Pag. 5r & 8r des gravures. — Em logar de Itaquiára ler Itacoatiara.

Pag. 108 des gravures. — Em logar de Pariutinis ler Parintins.







AMAZONAS

GOVERNO DO ESTADO

Comunicado

A disponibilização (gratuita) deste acervo, tem por objetivo preservar a memória e difundir a cultura do Estado do Amazonas e da região Norte. O uso deste documento é apenas para uso privado (pessoal), sendo vetada a sua venda, reprodução ou cópia não autorizada. (Lei de Direitos Autorais – Lei n. 9.610/98.

Lembramos, que este material pertence aos acervos das bibliotecas que compõe a rede de Bibliotecas Públicas do Estado do Amazonas.

Contato

E-mail : acervodigitalsec@gmail.com

Av. Sete de Setembro, 1546 - Centro
69005.141 Manaus - Amazonas - Brasil
Tel.: 55 (92) 3131-2450
www.cultura.am.gov.br

Secretaria de
Cultura

